



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Škola + praxe = úspěch na trhu práce

reg. č. CZ.1.07/2.1.00/32.0012

Vyšší odborná škola lesnická a Střední lesnická škola  
Bedřicha Schwarzenberga Písek

# Studijní slovník lesnické němčiny

německo-český  
česko-německý



Písek, 2013



**SLOVNÍK**  
**NĚMECKO-ČESKÝ**



# A

- abästen** • odvětvit  
**abbaubar** • odbouratelný  
**Abfall r** ("e) • odpad  
**Abfuhr e** • odvoz  
**Abfuhr-Lagerplatz r** ("e) • odvozní místo, skládka  
**Abfuhrort e** (e) • odvozní místo  
**Abfuhrplatz r** ("e) • odvozní místo  
**Abfuhrweg r** (e) • odvozní lesní cesta, zpevněná cesta  
**Abgas s** (e) • spaliny, výfukový plyn  
**abgehöhlte Fläche** • vytěžená plocha  
**abgestorbener Baum** • odumřelý, uhynulý strom  
**abgeworfene Geweihe (Abwürfe)** • shozené parohy (shozy)  
**abhauen** • useknout, porazit  
**abholzen** • vykácet, vymýtit  
**abholziger Stamm** • sbíhavý kmen  
**Abholzigkeit e** (en) • sbíhavost  
**abiotischer Faktor** • abiotický činitel  
**abladen** • složit (náklad), vyložit (vůz)  
**Abladen s** • skládání  
**Abladeplatz r** ("e) • skládka  
**Abladepolter r** • skládka kulatiny  
**abschneiden** • odřezávat, odříznout  
**Abschuß r** ("e) • odstřel (mysl.)  
**Abschusshirsch r** (e) • průběrný jelen (mysl.)  
**Abstand r** ("e) • vzdálenost, odstup, rozestup  
**Absterben s** • odumírání  
**Abtaster r** • snímač  
**Abzug r** ("e) • srážka (z ceny), odpočet (z ceny), odtah, odvedení  
**Achtender** • osmerák  
**Acker r** • pole (orné), role (pole)  
**ackern** • orat  
**Adler r** • orel  
**AG** • a. s. (akciová společnost)  
**ähnlich** • podobný, podobně  
**Ahorn r** (e) • javor  
**Akazie e** (en) • akát  
**Aktiengesellschaft e** (en) • akciová společnost  
**Alepokiefer e** (n) • borovice halapská  
**allesfressend** • všežravý  
**Alm e** (en) • vysokohorská louka  
**Alster e** • straka  
**Altbestand r** ("e) • dospělý porost, mýtný porost  
**Alter s** • věk, stáří  
**Altersklasse e** (en) • věková třída  
**Altersstruktur e** (en) • věková struktura  
**Altersstufe e** (en) • věkový stupeň  
**Altholz s** • přestarlé dříví, použité dříví  
**Altimeter s** • výškoměr  
**Ameise e** (en) • mravenec  
**Anbau r** • pěstování  
**anbohren** • navrtat  
**anerkannt** • uznáný  
**anfallen** • napadnout  
**anfällig** • náchylný  
**anfertigen** • zhotovit, vyhotovit  
**Anflug r** • nálet  
**angefault** • nahnilý  
**angehärtet** • otužilý  
**angepasst** • přizpůsobený  
**angeschwemmt** • naplavený  
**Anhänger r** • přívěs, vlečák  
**Anhieb r** (e) • násek  
**Anpassungsfähigkeit e** (en) • přizpůsobivost  
**anpflanzen** • vysazovat, sázet  
**Anpflanzung e** (en) • výsadba  
**Ansamung e** (en) • nálet, nasemenění  
**anschneiden** • naříznout  
**Ansitz r** • čekaná  
**anstreichen** • natírat  
**Anstrich r** (e) • nátěr  
**Anteil r** (e) • podíl  
**anwachsen** • vzejít, vzrůstat  
**Anwendung e** (en) • použití, užití  
**Anwuchs r** • nárost, vzejití, ujmütí  
**Anzahl e** • počet  
**Arbeitgeber r** • zaměstnavatel  
**Arbeitnehmer r** • zaměstnanec  
**arbeitsaufwendig** • pracovně náročný, pracný  
**Arbeitsbekleidung e** (en) • pracovní oděv  
**Arbeitsplatz r** ("e) • pracovní místo  
**Arbeitsproduktivität e** (en) • produktivita práce  
**Arbeitssicherheit e** (en) • bezpečnost práce  
**Arbeitsunfall r** ("e) • pracovní úraz  
**Arbeitsvertrag r** ("e) • pracovní smlouva  
**Arbeitszeit e** (en) • pracovní doba  
**Arboretum s** • arboretum  
**Art e** (en) • druh  
**Artenstruktur e** (en) • struktura  
**Arve e** (en) • borovice limba

**Äser r** • svírák (ústní dutina spárkaté zvěře)  
**Aspe e (n)** • topol osika  
**Assimilation e (en)** • asimilace  
**Ast r (˚e)** • větev, suk  
**Astung e (en)** • vyvětvení  
**Astungssäge e (en)** • vyvětšovací pila  
**Atmosphäre e (en)** • atmosféra, ovzduší  
**Atmosphärenenerwärmung e (en)** • oteplení atmosféry  
**Aue e (n)** • luh, niva  
**Auenwald r (˚er)** • lužní les  
**Auerhahn r (˚e)** • tetřev hlušec  
**Auewald r (˚er)** • lužní les  
**Aufarbeitung e (en)** • zpracování  
**Auffinden s** • dohledávka  
**aufforsten** • zalesnit  
**Aufforstung e (en)** • zalesnění  
**aufgeforstet** • zalesněný  
**aufgehen** • vzejít  
**Aufhänger r** • závěsný strom  
**Aufkeimung e (en)** • naklíčení  
**aufladen** • nakládat  
**Auflockerung e (en)** • prostřihávka  
**Aufsuchen s** • vyhledávání  
**Auftrag r (˚e)** • příkaz, zakázka  
**aufwendig** • pracný  
**Aufzucht e** • umělý chov  
**ausästen** • odvětvit  
**Ausbreitung e (en)** • rozšíření  
**Ausfuhr e** • vývoz  
**ausgestorben** • vyhynulý, vymřelý  
**Ausmaß s (e)** • výměra, rozloha  
**Ausnahme e (en)** • výjimka  
**Ausnutzung e (en)** • využití  
**Auspuffgas s (e)** • výfukové plyny  
**Auspuffröhre e (en)** • výfuk  
**Ausrüstung e (en)** • vybavení  
**Aussaats e** • výsev (semene)  
**Aussaatsmaschine e (en)** • secí stroj  
**aussäen** • vysévat  
**äußer** • vnější, zevnější  
**Ausschlag r (˚e)** • výmladek  
**Ausstattung e (en)** • vybavení  
**ausstreuen** • vytrousit  
**aussuchen** • vyhledat  
**Auswahl e** • výběr  
**Auswertung e (en)** • vyhodnocení

**Autoabgas s (e)** • výfukový plyn  
**automatisch** • automatický  
**automatisiert** • automatizovaný  
**Axt e (˚e)** • sekera

## B

**Bach r (˚e)** • potok  
**Bache e (n)** • bachyně, divoká svině  
**Bacher r** • kňour, divoký kanec  
**Baldrian r** • kozlík lékařský, baldrián  
**Balken r** • dřevěný hranol, trám  
**Ballenpflanze e (en)** • obalovaná rostlina  
**Balzjagd e (en)** • lov v toku  
**Bär r (en)** • medvěd  
**Bast r** • lýko  
**Bastkäfer r** • lýkožrout  
**Bauernwald r (˚er)** • selský les  
**Bauholz s** • stavební dříví  
**Baum r (˚e)** • strom

**Der Baum** ist durch sein ausgeprägtes Höhenwachstum, seine Langlebigkeit, sowie seine kräftigen Stämme und Wurzeln die auffälligste Erscheinung im Ökosystem Wald. Er besteht aus Wurzeln, Stamm, Ästen, Zweigen, Blättern, (Blüten, Früchten).

**Baumart e (en)** • druh dřeviny, dřevina  
**Baumarten – Zusammensetzung e** • zastoupení dřevin  
**Baumgrün s** • stromová zeleň  
**Baumholz s** • kmenovina (porost)  
**Baumrarder r** • kuna lesní  
**Baumschule e (en)** • lesní školka, školka

**Die Baumschule** (der Forstgarten) ist ein Grundstück mit Einrichtung, wo man Pflanzmaterial für die künstliche Verjüngung produziert.

**Baumschulmaterial s (Sämlinge, Pflanzen)** • školkařský materiál (semenáčky, sazenice)  
**Baumschulpflanze e (en)** • sazenice

**Baumstamm r** • kmen  
**Baumstumpf r** (¨e) • pahýl stromu, pařez  
**Baurundholz s** • stavební kulatina  
**Bedeutung e** (en) • význam  
**Bedingung e** (en) • podmínka  
**bedrohen** • ohrozit, ohrožovat  
**Bedrohung e** • ohrožení  
**Beere e** (en) • bobule  
**Beerenart e** (en) • bobulovina  
**Beerenpflanzen e** • bobuloviny  
**Begründung e von Waldbeständen** • zakládání lesních porostů  
**Behandlung e** • ošetření, úprava  
**Beil s** (e) • sekera  
**belasten** • zatížit  
**benutzen** • použít  
**Benzinkettensäge e** (n) • motorová pila  
**Benzinmotor r** (en) • benzínový motor  
**Bergahorn r** (e) • javor horský, klen  
**Bergkiefer e** (n) • borovice kleč  
**Besamung e** • nálet semene, zasemenění  
**Besamungshieb r** (e) • semenná fáze clonné seče  
**besäumte Brettware** • řezivo omítané  
**beschädigt** • postižený (např. porost), poškozený  
**Beschädigung e** • poškození  
**Besitz r** • držba (vlastnictví), majetek, vlastnictví  
**Besitzer r** • majitel, vlastník  
**Bestand r** (¨e) • porost  
**Bestandesalter s** • věk porostu  
**Bestandesauflockerung e** • prosvětlování porostu  
**Bestandesbegründung e** • zakládání porostu  
**Bestandesdichte e** • hustota porostu  
**Bestandesdichte e** (en) • hustota porostu  
**Bestandeserneuerung e** • obnova porostu  
**Bestandeserziehung e** • porostní výchova  
**Bestandesgefüge s** • struktura porostu, skladba porostu  
**Bestandesgruppe e** (n) • porostní skupina  
**Bestandeshöhe e** (n) • výška porostu  
**Bestandeskarte e** (n) • porostní mapa  
**Bestandesmantel r** (¨) • porostní plášť  
**Bestandespflege e** • péče o porost, výchova porostu  
**bestandesschonend** • šetrný vůči porostu  
**Bestandeswand e** (¨e) • porostní stěna  
**Bestandeszustand r** (¨e) • stav porostu

**Bestandsvorrat r** (¨e) • porostní zásoba  
**Bestockung e** (en) • zakmenění, porostlá plocha  
**Betrieb r** (e) • podnik, závod, provoz, hospodaření  
**Betriebsart e** (en) • hospodářský způsob  
**Betriebsergebnis s** (se) • hospodářský výsledek  
**Beule e** • nádor (vada dřeva)  
**bewaldet** • lesnatý  
**Bewertung e von Jagdtrophäen** • ohodnocení trofejí (mysl.)  
**bewirtschafteter Wald** • obhospodařovaný les  
**Bewirtschaftung e** • obhospodařování  
**bezeichnen** • označit  
**bezißfern** • vyčíslit  
**Biber r** • bobr  
**bilden** • tvořit  
**Biomasse e** • biomasa, fytomasa, rostlinná paliva, zelená hmota, živá hmota  
**Biozönose e** • biocenóza  
**Birke e** (n) • bříza  
**Birkenpilz r** (e) • hřib březový, březák  
**Birkhuhn s** (¨er) • tetřívka obecná  
**Blatt s** (¨er) • list (bot.), komora (lopatka vysoké zvěře, srdeční krajina) (mysl.)  
**Blattgrün s** • chlorofyl, listová zeleň  
**Blattkäfer r** • mandelinka  
**Blattlaus e** (¨e) • mšice  
**Blattwanze e** (n) • ploštice  
**Blattwespe e** (n) • pilatka  
**Blaubeere e** (n) • borůvka  
**Block r** (¨e) • blok, výřez (kulatiny), špalek (kulatiny), kláda  
**Blockaufzug r** (¨e) • dopravník výřezů  
**Blöse e** (en) • holina, paseka  
**Blöße e** (n) • bezlesí, holina  
**blühen** • kvést  
**Blüte e** (n) • květ  
**blütenlos** • nekvetoucí, bez květů  
**Blütenstaub r** • pyl  
**Bock r** (¨e) • srnec  
**Bockbüchslinte e** (n) • kozlice (kulobroková zbraň)  
**Bockkäfer r** • tesařík  
**Boden r** (¨) • půda, země  
**Bodenerosion e** • půdní eroze, smyv půdy  
**Bodenfeuer s** • pozemní požár  
**Bodenfeuchtigkeit e** • půdní vlhkost, vlhkost půdy

**Bodentyp r (en)** • půdní typ  
**Bodenverhältnis s (se)** • půdní poměr  
**Bohle e (n)** • fošna  
**Bohrer r** • vrták  
**Bonität e** • bonita  
**borealer Wald** • boreální les  
**Borke e (n)** • borka, kůra  
**Borkenkäfer – Fangbaum r** • kůrovcový lapák  
**Borkenkäfer r** • kůrovec  
**Borkenkäferbaum r (‘‘e)** • kůrovcový strom  
**Bracke e (n)** • brakýř (kynol.)  
**Brand r (‘‘e)** • oheň, požár  
**Brandgefahr e** • nebezpečí požáru  
**Brennholz s** • palivové dříví, palivo  
**Brett s (er)** • prkno  
**Bringungsform e (en)** • způsob přibližování  
**Brombeere e (n)** • ostružina  
**Bruch r (‘‘e)** • polom  
**Brunft e (‘‘e)** • říje  
**Brunfthirsch r (e)** • jelen v říji  
**Brunftjagd e (en)** • lov v říji  
**Brunftzeit e (en)** • doba říje  
**Bruthaus s (‘‘er)** • líheň  
**Buche e (en)** • buk  
**Buchecker e** • bukvice  
**Buchecker e (n)** • bukvice  
**Buchenwald r (‘‘er)** • bučina, bukový les  
**Buchfink r (en)** • pěnkava  
**Büchse e (n)** • kulovnice (mysl.)  
**Büchsenpatrone e (n)** • kulový náboj (mysl.)  
**Busch r (‘‘e)** • houština, keř, křoví, porost ze zakrslých stromů či keřů  
**Bussard r (e)** • káně lesní  
**Butterpilz r (e)** • hřib máselný, máselník

## C

**Cedro s** • cedr  
**Chlorophyll s** • chlorofyl  
**computergesteuert** • řízený počítačem  
**Containerpflanze e (en)** • kontejnerová rostlina

## D

**Dackel r** • jezevčík  
**Dachs r (e)** • jezevec lesní  
**Dachshund r (e)** • jezevčík  
**Damhirsch r (e)** • daněk  
**Damhirschkalb s (‘‘er)** • daňče  
**Damkalb s (‘‘er)** • daňčí kolouch, daňče  
**Dammtier s (e)** • daněška  
**Damwild s** • daňčí zvěř  
**darstellen** • znázorňovat, zobrazovat, líčit  
**Dendrologie e** • dendrologie  
**Dicke e (n)** • tloušťka  
**Dickenzuwachs s** • tloušťkový přírůst  
**Dickicht s (e)** • houština  
**dicht** • hustý  
**Dichte e (n)** • hustota  
**dominierende Baumart** • převládající dřevina  
**Doppelbüchse e (n)** • dvojka (kulovnice)  
**Doppelflinte e (n)** • dvojka (brokovnice)  
**Dorn r (en n. ‘‘er)** • trn  
**Douglasie e (n)** • douglaska tisolistá  
**Drossel e (n)** • drozd  
**Drücken s** • nátláčka  
**Drückjagd e (en)** • nátláčka (mysl.)  
**Düngemittel s** • hnojivo  
**dünn** • řídký  
**Durchforstung e (en)** • probírka  
**Durchmesser r** • tloušťka kmene  
**durchschnittlicher Zuwachs** • průměrný přírůst  
**Dürre e (n)** • sucho

## E

**eben** • rovný  
**Ebene e (n)** • úroveň, rovina  
**Ebenholz s (‘‘er)** • eben, ebenové dřevo  
**Edelholz s (‘‘er)** • cenné dřevo  
**Edelholzart e (en)** • cenná dřevina  
**Edeltanne e (n)** • jedle bělokorá  
**Edeltier s (e)** • laň  
**eggen** • vláčet  
**Eibe e (n)** • tis červený  
**Eidechse e (n)** • ještěrka



**Eigenschaft e (en)** • vlastnost  
**Eigentum s ("er)** • majetek  
**Eigentümer r** • majitel, vlastník  
**Eiche e (n)** • dub  
**Eichel e (n)** • žalud  
**Eichelhäher r** • sojka  
**eichen** • cejchovat, ocejchovat  
**Eichenwickler r** • obaleč dubový  
**Eichgesetz s (e)** • cejchovací zákon  
**Eichhörnchen s** • veverka  
**Eichstempel r** • cejchovací znak  
**Eierschwamm r ("e)** • liška obecná  
**eingestrente Baumart** • vtroušená dřevina  
**eingezäunte Fläche** • oplocená plocha  
**Einmannkettensäge e (n)** • jednomužná řetězová pila  
**Einmann – Motorsäge e (EMS)** • jednomužná motorová pila (JMP)  
**einsetzen** • zasadit (vysadit), použít  
**Einsetzen s** • sázení  
**Einschlag r ("e) (z. B. Holzeinschlag r)** • zmýcení, těžba dřeva  
**einschlagen** • kácet  
**Einschlagsfläche e (n)** • těžební plocha  
**Einschlagsmenge e (n)** • objem těžby (množství)  
**Einwirkung (en)** • působení, vliv, účinek  
**Einzäunung e (en)** • oplocení, oplocenka  
**Eisbruch r ("e)** • ledovkový polom, námrazový polom  
**Eisenbahn e (en)** • železnice  
**Eisenbahnschwelle e (n)** • železniční pražec  
**Eiweiß s** • bílkovina  
**Eiweißgehalt r (e)** • obsah bílkovin  
**Elch r (e)** • los evropský  
**Elitebaum r ("e)** • elitní strom, výběrový (elitní) porost  
**Elster e (n)** • straka  
**Emission e (n)** • emise  
**Endhieb r (e)** • domýtná seč  
**Endnutzung e (en)** • mýtní těžba  
**Endnutzungshieb r (e)** • domýtná seč  
**Energiequelle e (n)** • zdroj energie  
**entasten** • odvětvit  
**Entastung e (n)** • osekávání větví, odvětvování  
**Entastungsaxt e ("e)** • odvětvovací sekera  
**Entastungsmaschine e (n)** • odvětvovací stroj  
**enthalten (ie, h. a)** • obsahovat

**Entnahme e (n)** • odběr, výběr  
**entnehmen (a, h. o)** • brát, vybírat, přebírat  
**entrinden** • odkorňovat  
**Entrindung e (en)** • odkornění  
**Entschwefeln s** • odsiřování  
**entwickeln sich** • vyvíjet se  
**Entwicklungsstadium s (-stadien)** • vývojové stadium  
**Erdbeben s** • zemětřesení  
**Erdbeere e (n)** • lesní jahoda  
**Erde e (n)** • půda, zemina, Země  
**Erhund r (e)** • norník (kynol.)  
**Erdjagd e (en)** • norování  
**Erdwurm r ("e)** • žížala  
**Ergebnis s (se)** • výsledek  
**erhalten** • udržovat, zachovat  
**Erhaltung e** • udržení, zachování  
**Erholung e (en)** • rekreace  
**Erkundung e (en)** • průzkum  
**Erle e (n)** • olše  
**erlegtes Wild** • ulovená zvěř  
**Ernährung e (en)** • výživa  
**erneuerbare Ressourcen (z. B. Wald)** • obnovitelné zdroje (např. les)  
**erneuern** • obnovit  
**Erneuerung e (en)** • obnovení, obnova  
**Ernte e (n)** • sklizeň, úroda  
**Ernte e des hieschreifen Bestandes** • mýtní těžba  
**Erntebaum r ("e)** • mýtní strom  
**Ernteverfahren s** • těžební postup  
**Erosion e (en)** • eroze  
**Ertrag r ("e)** • výnos, výtěž, tržba (ekon.)  
**Ertrag r pro ha** • hektarová výtěž  
**erwachsen** • dospělý  
**erziehen (erzog, h. erzogen)** • pěstovat, vychovávat  
**Erziehung e (en)** • výchova  
**Esche e (n)** • jasan  
**Espe e (n)** • topol osika  
**essbar** • jedlý, požitelný  
**essbare Pilze** • jedlé houby  
**Eukalyptus r (Eukalypten)** • blahovičník, eukalyptus  
**Eule e (n)** • sova  
**einschlagen (u. h. a)** • skácet, porazit  
**ermitteln** • zjistit, vyšetřit

## F

**Falke r (n)** • sokol  
**Falknerie e** • sokolnictví  
**Fallen e (jagd.)** • železa (mysl.)  
**Fällen s** • kácení  
**fällen** • kácet  
**Fällkeil r (e)** • kácací klín  
**Fallkerb r (e)** • zásek (při kácení)

**Der Fallkerb** wird beim Fällen von Bäumen mit einem dickeren Stamm geschnitten. Damit wird die Fallrichtung bestimmt.

**Fällung e (en)** • kácení  
**Fallrichtung e (en)** • směr kácení  
**Fällschnitt r (e)** • hlavní řez (při kácení)  
**Falter r** • motýl, můra  
**Fang r ("e)** • spáry (dravých ptáků)  
**Fangbaum r ("e)** • lapák  
**Fangeisen s** • železa (mysl.)  
**Fangrinde (n)** • lapací kůra  
**Farbstoff r (e)** • barvivo  
**Farn r (e)** • kapradí  
**Fasan r (e)** • bažant  
**Fasanerie e (n)** • bažantnice  
**Faserholz s** • vláknina, vlákninové dříví  
**Fass s ("er)** • sud  
**Fassbinderei e (n)** • bednářství  
**Fäule e (n)** • hniloba  
**Fäulnis e** • hniloba, rozklad  
**Fäulnisbewohner r** • saprofyt  
**Federwild s** • pernatá zvěř  
**Feld s (er)** • pole  
**Feldhase r (n)** • zajíc obecný  
**Feldmaus e ("e)** • hraboš polní  
**Femelschlag r ("e)** • skupinová seč, podroštní seč, výběrná seč  
**Fledermaus e ("e)** • netopýr  
**ferngesteuert** • řízený dálkově  
**Fernglas s ("er)** • dalekohled  
**Ferntransport r** • dálková doprava, dálková přeprava  
**Fernverkehr r** • dálková doprava  
**fest** • pevný  
**Festmeter r (Fm)** • kubický metr, plnometr  
**feucht** • vlhký

**Feuchtigkeit e (en)** • vlhkost  
**Feuer s** • oheň  
**Feuerwaffe e (n)** • palná zbraň  
**Fiepe e (n)** • vábnička na srnce  
**Fichte e (en)** • smrk  
**Fichtenblattwespe e kleine** • pilatka smrková  
**Fichtengespinnt-Blattwespe e (n)** • ploško-hřbetka smrková  
**Fichtenspanner r** • bekyně mniška  
**Fichtenzapfen r** • smrková šiška  
**flach wurzelnde Bäume** • mělce kořenící stromy  
**Fläche e (n)** • plocha  
**Flechte e (n)** • lišejník  
**Fledermaus e ("e)** • netopýr  
**Fliegenpilz r (e)** • muchomůrka červená  
**Flinte e (n)** • brokovnice  
**Flussufer s** • břeh řeky  
**Flut e (n)** • povodeň  
**Föhre e (n)** • borovice, sosna  
**Förderer r** • dopravník, transportér  
**fördern** • podporovat  
**Forst r (e)** • les  
**Forleule e (n)** • měra sosnokaz  
**Forstbetrieb r (e)** • lesní podnik, lesní závod  
**Forsteinrichtung e (n)** • hospodářská úprava lesů

**Die Forsteinrichtung** hat die Aufgabe, durch Erstellen eines Planes die nachhaltige Bewirtschaftung des Forstbetriebes zu ermöglichen.

**Förster r** • lesník  
**Forstgarten r (")** • lesní školka  
**Forsthaus s ("er)** • lesovna  
**Forstingenieur r (e)** • lesní inženýr  
**forstliche Fachschule** • lesnická odborná škola  
**Forstmaschine e (n)** • lesní stroj  
**Forstmeister r** • lesmistr  
**Forstnutzung e (en)** • lesní těžba  
**Forstpflanze e (n)** • lesní sazenice

**Die Forstnutzung** hat zur Aufgabe die zweckmässige Gewinnung und Verwertung von den forstlichen Produkten. Das Hauptziel der Forstnutzung ist die Holzgewinnung.

**Forstpflanzenzüchtung e (en)** • šlechtění lesních dřevin

**Forstpflanzengarten r (")** • lesní školka

**Forstpolitik e** • lesnická politika

**Forstpraxis e** • lesnická praxe, lesní provoz

**Forstproduktion e (en)** • lesní produkce, lesní výroba

**Forstrevier s (e)** • poleší

**Forstschäden e** • lesní škody

**Forstschule e (n)** • lesnická škola

**Forstschutz r** • ochrana lesa

Der Forstschutz hat die Aufgabe, die Ursache von Schäden im Wald zu ergründen, dem Eintreten der Schäden vorzubeugen und sie im Notfall zu bekämpfen.

**Forstspezialschlepper r** • lesní kolový tahač (LKT)

**Forsttechnik e** • lesní technika

**Forstunkraut s (""er)** • bueň

Forstunkräuter verdämmen die Kulturen, entziehen das Wasser aus dem Boden und führen durch Durchwurzelung zur Verfilzung des Bodens.

**Forstverwaltung e (en)** • lesní správa

**Forstweg r (e)** • lesní cesta

**Forstwesen s** • lesnictví

**Forstwirtschaft e (en)** • lesní hospodářství

**Forstwirtschaftsplan r (""e)** • lesní hospodářský plán

**Forwarder r** • vyvážecí traktor

**Frassbild s (er)** • požerek

**Freihieb r (e)** • uvolňovací seč

**Freischnedegerät s (e)** • křovinořez

**Fremdbaumart e (en)** • cizí dřevina

**fressen** • žrát

**frieren (o. h. o)** • mrznout

**Frischling r (e)** • letošák (prase divoké do jednoho roku), sele (mládě černé zvěře)

**Frosch r (""e)** • žába

**Frostschäden e** • škody mrazem

**Frucht e (""e)** • plod

**fruchtbar** • úrodný, plodný

**Fuchs r (""e)** • liška obecná

**Fuchsfähe e (n)** • liška obecná (fena)

**Fuchsrüde r (n)** • liška obecná (samec), lišák

**Frühholz s** • jarní dřevo, řídké dřevo

**funkgesteuert** • řízený rádiem

**Furnier s (e)** • dýha

**Furnierblock r (""e)** • dýhárenský výřez

**Furnierholz s (""er)** • dýha

**Futter s** • krmivo

**Futterkrippe e (n)** • jesle (mysl.), krmelec (mysl.)

**Füttern s** • krmení

**Fütterung e (en)** • krmení

## G

**Gabelhirsch r (e)** • jelen vidlák

**Gamsbock r (""e) (Gemsbock r)** • kamzík

**Gamswild s** • kamzičí zvěř

**Gatter s** • obora (mysl.), ohrada

**Geäse s** • svírák (ústní dutina spárkaté zvěře)

**Gebiet s (e)** • oblast, území

**Gebirgswald r (""er)** • horský les

**Gebrauchshund r (e)** • všestranně upotřebitelný pes

**Gebrauchsprüfung e (en)** • zkouška upotřebitelnosti psa

**Gebühr e (en)** • poplatek (ekon.)

**Gebüsch s (e)** • křoví, houští

**gedeihen** • prospívat, dařit se

**geeignet sein** • být vhodný, hodit se

**Gefahr e (en)** • riziko, nebezpečí

**gefährdern** • ohrožovat

**gefährdet** • ohrožený

**Gefährdung e (en)** • ohrožení

**gefährlich** • nebezpečný

**gefallenes Holz** • padlé dříví

**gefälltes Holz** • pokácené dříví

**gefroren** • zmrzlý

**Gefüge s** • struktura, skladba

**Gegend e (en)** • krajina

**Gehege s** • obora (mysl.), ohrada

**Gehörn s (e)** • parůžky (mysl.)

**Geigenbauer r** • houslař

**Gelände s** • terén, území, kraj

**gemäßigte Klimazone** • mírné podnební pásmo

**Gemeindewald r (""er)** • obecní les

**Gemeinschaft e (en)** • společenství, kolektiv, pospolitost

**Gemeinßeiß e (en)** • kamzice

**generativ** • generativní

**Gerät s (e)** • přístroj, náčiní, nářadí

**gering** • malý, nepatrný

**geringerwertiges Holz** • dřevo nižší kvality, méně kvalitní dřevo

**Gesamtholzproduktion e (en)** • celková produkce dřeva

**Gesamtnutzungshöhe e (n)** • celková výše těžeb

**Gesellschaft e (en)** • společnost, společenství

**Gesetz s (e)** • zákon

**geschädigt** • poškozený

**geschält** • oloupaný, odkorněný

**Geschlecht s (er)** • pohlaví

**geschlechtlich** • pohlavní

**geschützt** • chráněný

**gestört** • narušený

**gesund** • zdravý

**Gesundheitszustand r (°e)** • zdravotní stav

**Gewehr s (e)** • zbraň

**Geweih s (e)** • paroží (mysl.)

**Gewerbe s** • řemeslo

**Gewinn r** • zisk

**Gewinnung e (en)** • získávání

**giftig** • jedovatý

**Giftpilz r (e)** • jedovatá houba

**glatt** • hladký

**gleichaltrig** • stejnověký

**Gleichgewicht s** • rovnováha

**Gleis s (e)** • kolej

**Graben r (°)** • příkop, stoka

**Grad r (e)** • stupeň

**Gras s (°er)** • tráva

**Greifvogel r (°)** • dravec (dravý pták)

**großflächig** • velkoplošný

**Grün s (z. B. Stadtgrün)** • zeleň (např. městská zeleň)

**Grundstück s (e)** • pozemek

**Grundwasser s** • podzemní voda

**grüner Knollenblätterpilz (e)** • muchomůrka hlíznatá, zelená

**Grünspecht r (e)** • žluna zelená

**Gruppenhieb r (e)** • skupinová seč

**gültig** • platný (stat.)

**günstig** • příznivý

**Güte** • jakost

**Güteklasse e (n)** • jakostní třída (bonita)

## H

**Haar s (e)** • srst zvířete

**Haarwild s** • srstnatá zvěř

**Haarwurzel e (n)** • vlasový kořínek

**Habicht r (e)** • jestřáb

**Hacke e (n)** • motyka

**hacken** • sekat, štípat

**Hackgut s** • štěpky

**Hackmaschine (n)** • štěpkovač, sekačka

**Hackschnitzel s** • štěpka

**Hagebuche e (n)** • habr

**Hahn r (°e)** • kohout (např. bažantí)

**Hainbuche e (n)** • habr

**Hallimasch r** • václavka obecná

**Handbedienung e (en)** • ruční ovládání, ruční obsluha

**Hang r (°e)** • svah

**Hänger r** • zavěšený strom

**Hanglage e (n)** • svažitá poloha

**hart** • tvrdý

**Harvester r** • harvestor

**Harvesteraggregat s (e)** • kácecí hlavice

**Harvesterfahrer r** • obsluha harvestoru (operátor)

**Harz s (e)** • pryskyřice

**Hase r (n)** • zajíc

**Hasel e (n)** • líska

**Haselhuhn s (°er)** • jeřábek lesní

**Haselnuss e (°e)** • lískový oříšek

**Hau r (e)** • mýtina

**Hau e (n)** • motyka

**Hauptbaumart e (en)** • hlavní dřevina

**Hauptschnitt r (e)** • hlavní řez

**Haut e (°e)** • kůže

**Heckenrose e (n)** • růže šípková

**Hege e (n)** • hájení, chov

**Hegeabschuss r (°e)** • průběrný odstřel

**Hegemaßnahme e (n)** • chovná opatření

**Heger r** • hajný

**Hegerhaus s (°er)** • hájovna

**Hegezeit e (en)** • doba hájení

**Die Hege** ist die Pflege und Regelung des Wildstandes. Die wichtigsten Hegemaßnahmen sind der Hegeabschuss, die Bekämpfung von Wildkrankheiten und Raubwild, die Wildfütterung in der Notzeit, die Steigerung der Zuchtqualität und der Wildschutz. Zum Schutz des Wildstandes werden Jagd- und Schonzeiten festgelegt.

**Heide e (n)** • vřesovištř  
**Heidelbeere e (n)** • borůvka  
**Heidelerche e (n)** • skřivan lesní  
**Heilpflanze e (n)** • léčivá rostlina  
**Heilzweck r (e)** • léčebný účel, cíl  
**heimisch** • domácí, místní, původní  
**Heizen s mit Holz** • topení dřevem  
**Hektar s (e)** • hektar  
**Helikopter r** • vrtulník  
**Henne e (n)** • slepice (např. bažantí)  
**Herkunft e (e)** • původ, provenience  
**Herrenpilz r (e)** • hřib jedlý  
**herstellen** • vyrábět  
**Herstellung e (en)** • výroba  
**Hieb r (e)** • seč  
**Hiebsart e (en)** • druh seče  
**Hiebsform e (en)** • druh seče  
**Himbeere e (n)** • malina  
**Hirsch r (e)** • jelen  
**Hirschfänger r** • lovecký tesák  
**Hirschkäfer r** • roháč  
**Hirschkalb s (er)** • kolouch  
**Hirschkuh e (e)** • laň  
**Hitze e** • horko  
**Hochsitz r (e)** • kazatelna (vysoký posed)  
**Hochwald r (er)** • vysoký les, kmenovina  
**Hochwasser s** • velká voda, povodeň  
**hochwertig** • jakostní, vysoce hodnotný  
**hochwertige Holzmasse** • jakostní dřevní hmota  
**Hochwild s** • vysoká (jelení) zvěř  
**Höhe e (n)** • výška  
**hohe Fichte e** • smrk ztepilý  
**Höhenstufe e (n)** • výškový stupeň (vegetační)  
**Höhle e (n)** • dutina  
**hohler Baum** • dutý (doupný) strom  
**holländische Ulmenkrankheit** • grafióza jilmů  
**Holunder r** • bez (bot.)  
**Holz s (er)** • dřevo

**Holzabfuhr e** • odvoz dřeva  
**Holzabfuhrweg r (e)** • odvozní cesta  
**Holzabfuhrplatz r (e)** • odvozní místo  
**Holzart e (en)** • dřevina  
**Holzbearbeitung e (en)** • opracování dřeva  
**Holzblock r (e)** • výřez  
**Holzbohrer r** • nebozez  
**Holzbringung e (en)** • přibližování dříví, soustředování dříví  
**Holzeinschlag r (e)** • těžba dříví  
**Holzer r** • dřevorubec  
**Holzernte e (n)** • komplexní těžba, lesní těžba, těžba dříví, těžba  
**Holzerntemaschine e (n)** • těžební stroj  
**Holzernteplan r (e)** • plán těžby  
**Holzexport r (e)** • export, vývoz dřeva  
**Holzfäller r** • dřevorubec  
**Holzindustrie e (en)** • dřevařský průmysl  
**Holzkiste e (n)** • bedna, dřevěná bedna  
**Holzkohle e (n)** • dřevěné uhlí  
**Holzkunde e (n)** • nauka o dřevě  
**Holzlager s** • horní (lesní) sklad, sklad dříví  
**Holzlagerplatz r (e)** • dolní sklad (hlavní sklad), lesní sklad dříví  
**Holzleiste e (n)** • dřevěná lišta  
**Holzlieferfrist e (en)** • lhůta dodávky dříví  
**Holzlieferung e (en)** • dodávka dříví  
**Holzmanipulation e (en)** • manipulace s dřívím  
**Holzmarkt r (e)** • trh se dřevem, dřevařský trh  
**Holzmasse e (n)** • dřevní hmota  
**Holzmessregel e (n)** • pravidlo pro měření dříví  
**Holzmessung e (en)** • měření dříví  
**Holznutzung e (en)** • těžba dřeva, lesní těžba  
**Holzpalette e (n)** • dřevěná paleta  
**Holzpilz s (e)** • dřevokazná houba  
**Holzpreis r (e)** • cena dřeva  
**Holzproduktion e (en)** • produkce dřeva  
**Holzrücken s** • přibližování dříví  
**Holzschädling r (e)** • škůdce dřeva  
**Holzschneit s (e)** • poleno  
**Holzschwamm r (e)** • dřevomorka domácí  
**Holzsortierung e (en)** • druhotváření dřeva  
**Holztransport r** • doprava dříví  
**holzverarbeitende Industrie** • dřevozpracující průmysl  
**Holzverkauf r (e)** • prodej dříví  
**Holzvolumen s** • objem dříví

**Holzvorrat r** (¨e) • zásoba dřeva  
**Holzwespe e** (n) • pilořitka  
**Holzwurm r** (¨er) • červotoč  
**Holzzersetzung e** (en) • rozklad dřeva  
**holzzerstörend** • dřevokazný  
**Holzzuwachs** • přírůstek dřeva  
**Honig r** • med  
**Horn r** (¨er) • roh (zvěř)  
**Hügelland s** • pahorkatina, vrchovina  
**Hühnerhabicht r** (e) • jestřáb  
**Hülle e** (n) • obal, pouzdro, schránka  
**humos** • humózní, humusový  
**Hund r** (e) • pes  
**Hunderasse e** (n) • psí rasa, psí plemeno  
**Hündin e** (nen) • fena  
**hydraulisch** • hydraulický

## I

**Igel r** • ježek  
**Iltis r** (se) • tchoř  
**immergrün** • stálezelený  
**Immission e** (en) • imise  
**in Kraft treten** • vejít v platnost (práv.)  
**Inhalt r** (e) • obsah, objem, látka  
**Innen-...** • vnitřní...  
**Insekt s** (en) • hmyz  
**Insektenbefall r** • nálet hmyzu, napadení hmyzem  
**Insektenfalle e** (n) • lapací past na hmyz  
**Insektenfraß r** • žír hmyzu  
**Insektenfresser r** • hmyzožravec  
**Insektenschaden r** • škoda způsobená hmyzem  
**Insektenschädlinge e** (n) • hmyzí škůdci  
**Insektizid s** • insekticid

## J

**Jagd e** (en) • hon (mysl.), lov  
**Jagdart e** (en) • způsob lovu (mysl.)  
**Jagdausbung e** (en) • výkon myslivosti  
**jagdbar** • lovný  
**jagdgerecht** • zkušený v myslivosti

**Die Jagd** ist das weidmännische Erlegen des Wildes. Dazu haben die Jäger verschiedene Jagdwaffen, Jagdhunde und Jagdartikel. Um jagen zu können, müssen sie einen Jagdschein und einen Waffenpass haben.

**Jagdgesetz s** (e) • myslivecký zákon, zákon o myslivosti

**Jagdhund r** (e) • lovecký pes

**Der Jagdhund** ist bei der Jagd ein unentbehrlicher Helfer. Ohne geeigneten Jagdhund ist eine weidgerechte Jagd nicht möglich. Neben dem Aufsuchen des Wildes ist seine wichtige Aufgabe das Auffinden angeschossenen und geschossenen Wildes.

**Jagdhütte e** (n) • lovecká chata

**Jagdmesser s** • lovecký nůž

**Jagdpatch e** (n) • nájem honitby

**Jagdprüfung e** (en) • zkouška z myslivosti

**Jagdrecht s** • právo myslivosti

**Jagdrevier s** (e) • honitba, lovecký revír

**Jagdsaison e** (s) • lovecká sezóna, doba lovu

**Jagdschein r** (e) • lovecký lístek, průkaz

**Jagdwaffe e** (n) • zbraň (mysl.)

**Jagdwesen s** • lovectví, myslivost

**Jagdwild s** • lovná zvěř

**Jagdwirt r** (e) • myslivecký hospodář

**Jagdwirtschaft e** (en) • myslivecké hospodaření

**Jagdzeit e** (en) • doba lovu

**jagen** • lovit

**jagende Hunde** • honiči

**Jäger r** • lovec, myslivec

**Jägerhaus s** (¨er) • myslivna

**Jägersprache** • myslivecká mluva

**Jahresring r** • letokruh

**Jahreszuwachs r** • roční přírůst

**jährlich** • roční

**Jahrring r** (e) • letokruh

**Jungbestand r** (¨e) • mladý porost

**Junge s** (n) • mládě

**Jungwuchs r** (¨e) • mlazina

**Jungwuchspflege e** (n) • výchova mlazin, prořezávka

**Jungwuchsstadium s** (-stadien) • stádium mlaziny

# K

**Käfer r** • brouk

**kahl** • holý

**Kahlfläche e (n)** • bezleší, holina, paseka

**Kahlhieb r (e)** • holá seč, holoseč

**Kahlschlag r (er)** • holá seč, holoseč

Beim **Kahlschlag** wird die zu nutzende Fläche gleichzeitig gänzlich geräumt. Daraus ergeben sich kahle Flächen, die meist künstlich verjüngt werden müssen und als weitere Folge gleichaltrige Bestände ergeben.

**Kahlschlag r mit Überhälter** • holosečný způsob těžby s ponecháním výstavků

**Kahlschlagverjüngung e (en)** • holosečná obnova

**Kahlwild s** • holá zvěř

**Kalamitätsblöße e (n)** • kalamitní holina

**Kalamitätsholznutzung e (en)** • kalamitní těžba

**Kalb s (er)** • kolouch (mládě jelena a siky v prvním roce věku)

**Kaliber s** • ráže (pušky)

**Kalkboden r (er)** • vápenitá půda

**kalkhaltiger Boden** • vápenitá půda

**kalte Waffe (n)** • chladná zbraň

**Kambium s** • kambium

**Kamp r** • školka

**Kaninchen s** • králík

**Karte e (n)** • mapa

**Kastanie e (n)** • kaštan jedlý, kaštanovník

**Kaufangebot s (e)** • obchodní nabídka

**Kaufpreis r (e)** • obchodní cena

**Kautschukbaum r (er)** • kaučukovník

**Keil r (e)** • klín

**Keiler r (Bacher r)** • kňour (divoký kanec)

**Keilerwaffen e** • kančí kly (mysl.)

**Keim r (e)** • klíček, zárodek

**keimen** • klíčit (o zrně)

**Kerbe e (n)** • zářez, zásek (při kácení stromu)

**Kern r (e)** (z. B. **Kernholz s**) • jádro (jádrové dřevo)

**Kernfäule e (n)** • hniloba jádra

**Kernfutter s** • jadrné krmivo (mysl.)

**Kernholz s (er)** • jádrové dřevo

**Kesselhieb r (e)** • kotlíková seč

**Kesseltreibjagd e (en)** • kruhová leč (mysl.)

**Kiefer e (n)** • borovice, sosna

**Kiefernneule e (n)** • sosnokaz

**Kiefernspinner r** • bourovec borový

**Kiefernwald r (er)** • borový les

**Kipp – LKW r** • sklápěč (automobil), samovyklápečí vozidlo, vyklápečí nákladní automobil

**Kipper r** • sklápěč (automobil), samovyklápečí vozidlo, vyklápečí nákladní automobil

**Kirchenwald r (er)** • církevní les

**Kirschbaum r (er)** • třešeň ptačí

**Kirsche e (n)** • třešeň ptačí

**Kiste e (n)** • bedna

**Kitz s (e)** • kolouch, kůzle, mládě (zvěře)

**Klasse e (n)** • třída

**Klassifikation e (en)** • klasifikace, třídění

**klebrig** • lepkavý

**Klebstoff r (e)** • lepidlo

**Klebstreifen s** • lepicí páska

**Kleineinschlag r (er)** • maloplošná seč

**kleinflächig** • maloplošný

**Kleinflächenhieb r (e)** • maloplošná seč

**kleinflächiger Hieb** • maloplošná seč

**Kleinkalibergewehr s (e)** • malorážka (mysl.)

**Kleng e (n)** • luštírna semen

**Klima s** • klima, podnebí

**Klonsamengarten r (er)** • klonový semenný sad

**Kluppe e (n)** • průměrka, posuvné měřítko

**kluppen** • průměrkovat, svěřkovat

**Knorren s** • suk

**knorrig** • sukovitý

**Knorz r** • suk

**Knospe e (n)** • pupen

**Kohlendioxid s (e)** • oxid uhličitý

**Kommunalwald r (er)** • obecní les

**Koniferen e** • jehličnany

**Kontrolle e (n)** • kontrola

**Kontrollfläche e (n)** • kontrolní plocha

**Kork r (e)** • korek

**Kosten e** • náklad (vydání)

**Kraftfahrzeug s (e) (Kfz)** • motorové vozidlo

**kräftig** • silný

**Kraftstoff r (e)** • palivo, pohonná látka

**Krankheit e (en)** • choroba, nemoc

**Kraut s (er)** • bylina, byliny (kromě trav a rostlin trávovitého vzhledu)

**Krautschicht e (en)** • bylinné patro, vrstva

**Kreisjagd e (en)** • kruhový hon  
**Kreislauf r ("e)** • koloběh (např. živin)  
**Kreuzotter e (n)** • zmije  
**Kreuzschnabel r (")** • křivonoska, křivka  
**Krone e (n)** • koruna (stromu)  
**Kronendach s ("er)** • korunová klenba (zápoj), korunový zápoj  
**Kronenschluss r (-schlüsse)** • korunová klenba (zápoj), korunový zápoj  
**Krücke e (n)** • rúžek, rúžky  
**Krucken e** • kamzičí rúžky  
**krumm** • křivý  
**Krümme e (n)** • křivost, zkřivenost  
**Krümmung e (en)** • zakřivení, křivost  
**krummwachsend** • křivě rostlý  
**Kubikmeter r** • kubický metr (m<sup>3</sup>)  
**Kubierung e (en)** • krychlení  
**Kubisierung e (en)** • stanovení objemu  
**Kuckuck r (e)** • kukačka  
**Kugelpatrone e (n)** • kulový náboj  
**Kulissenhieb r (e)** • kulisová seč  
**Kulissenschlag r ("e)** • pruhová seč  
**Kultur e (en)** • kultura (lesní), umělé zalesnění  
**Kulturpflege e (n)** • ošetřování kultur  
**künftiger** • budoucí  
**Kunstdünger r** • průmyslové hnojivo  
**künstliche Erneuerung** • umělá obnova

Bei der **künstlichen Erneuerung** müssen Samen oder die Forstpflanzen durch Menschenhand oder Maschinen in den Boden gebracht werden. Es ist auch Verwendung von Stecklingen möglich.

**künstliche Verjüngung** • umělá obnova  
**Kunsttischler r** • umělecký truhlář, stolař  
**Kurzholz s ("er)** (z. B. **Brennholz s**) • krátké dříví, odřezek  
**Kurzware e (n)** • kratina (krátké řezivo)  
**Küstentanne e (n)** • jedle obrovská

## L

**Lage e (n)** • poloha  
**lagern** • skladovat

**Landschaft e (en)** • krajina  
**Länge e (n)** • délka  
**Längenübermaß s** • nadmíra v délce  
**Langholz s ("er)** • dlouhé dříví  
**Langholzpolter r** • skládka dlouhé kulatiny  
**Lärche e (n)** • modřín opadavý  
**Lärchenzapfen r** • modřínová šiška  
**Lärm r** • hluk  
**Larve e (n)** • larva  
**Lastkraftwagen r** • nákladní automobil  
**Latschenkiefer e (n)** • kleč  
**Laub s** • listí, listoví  
**Laub - ...** (z. B. **Laubwald**) • listnatý ...  
**Laubbaum r ("e)** • listnáč, listnatý strom

**Der Laubbaum** trägt Blätter, die im Herbst von den Bäumen fallen. Dazu zählen unter anderem Eichen, Buchen und Birken. Nur Korkeichen und immergrüne Eichen sind immergrüne Pflanzen.

**Laubbaumart e (en)** • listnatá dřevina  
**Laubholzart e (en)** • listnatá dřevina  
**Laubwald r ("er)** • listnatý les

**Der Laubwald** ist lauter Laubbäumen zusammengesetzt, deren Blätter sich im Herbst verfärben und dann abfallen. Je nach den vorherrschenden Baumarten unterscheidet man zum Beispiel zwischen Buchenwäldern, Eichen-Hagebuchenwäldern oder Ahorn-Eschenwäldern. Alle diese Wälder haben je eine typische Krautschicht.

**Laufmeter r** • běžný metr  
**Lauscher e** • slechy (mysl.)  
**Lawine e (n)** • lavina  
**Lawinengefahr e (en)** • nebezpečí lavin  
**Lebensgemeinschaft e** • společenství, biocenosa  
**Lebensjahr s (e)** • věk, stáří  
**Lebensraum r ("e)** • životní prostor  
**Lehmboden r (")** • hlinitá půda  
**lehmig** • hlinitý  
**Lehrforst r (e)** • školní les  
**Lehrforstrevier r** • školní poleší  
**Lehrwald r ("er)** • školní les



**Leistungsfähigkeit e (en)** • výkonnost  
**licht** • řídký  
**lichtbedürftig** • světломilný  
**Lichter e (jagd.)** • světla (oči zvěře) (mysl.)  
**lichter Wald** • prosvětlený les, ředina  
**lichtliebend** • světломilný  
**Lichtungshieb r (e)** • prosvětlovací (uvolňovací) fáze clonné seče  
**Lichtzuwachs r** • světlostní přírůst  
**liefern** • dodávat, dávat, poskytovat  
**Linde e (n)** • lípa  
**locken** • lákat, vábit zvěř (mysl.)  
**locker** • řídký, uvolněný  
**Lockstoff r (e)** • feromon  
**Löffel e (Hase)** • slechy (mysl.)  
**Lokalität e (en)** • lokalita  
**Luchs r (e)** • rys  
**Lücke e (n)** • mezera  
**lückig** • mezeratý  
**Luft e (e)** • vzduch  
**Luftbewegung e (en)** • pohyb vzduchu  
**Luftfeuchtigkeit e (en)** • vlhkost vzduchu  
**Luftverschmutzung e (en)** • atmosférické znečištění (znečištění atmosféry), znečištění ovzduší  
**Luftverunreinigung e (en)** • imise, znečištění vzduchu  
**Luftwurzel e (n)** • vzdušný kořen

## M

**Maiglöckchen s** • konvalinka  
**Maikäfer r** • chroust  
**Mammutbaum r (e)** • sekvoj obrovská  
**männlich** • samčí  
**Marder r** • kuna  
**Märzente e (n)** • kachna březnačka  
**Maschine e (n)** • stroj  
**mäßig** • mírný  
**Massivholz s (er)** • masivní dřevo, plné (rostlé) dřevo (na rozdíl od překližek apod.)  
**Maßnahme e (n)** • opatření  
**Maul s (er)** • morda (tlama psa)  
**Maulwurf r (e)** • krtek  
**Mäusebussard r (e)** • káně myšilov  
**mechanisch** • mechanický

**Mechanisierung e (en)** • mechanizace  
**Meereshöhe e (n) (Höhe über dem Meer, Höhe über Normalnull, Höhe ü. NN)** • nadmořská výška  
**Meise e (e)** • sýkora  
**Mehlbeere e (n)** • jeřáb muk  
**Meliorationsbaumart e (en)** • meliorační dřevina  
**Messen s** • měření  
**Messung e (en)** • měření  
**Messwert r (e)** • naměřená hodnota  
**Messzange e (n)** • posuvné měřítko, průměrka

Die Messzange (Kluppe) wird zum Messen des Durchmessers verwendet. Sie muss regelmäßig nachgeicht werden.

**Milan r (e)** • luňák  
**minderwertig** • méněhodnotný  
**Miniermotte e (n)** • pouzdrovničec  
**Mischen s** • míchání, mísení  
**Mischung e (en)** • směs, míchání, směšování  
**Mischwald r (er)** • smíšený les

Im Mischwald stehen vielfach Laub- und Nadelhölzer bunt gemischt nebeneinander. In tieferen Lagen sind die Mischwälder oft angepflanzt. Dabei hat man auch Nadelbäume aus anderen Kontinenten eingesetzt, zum Beispiel Douglasfichte und Weymouthsföhre aus Nordamerika. Natürliche Wälder sind die Weißtannen-Buchenwälder höherer Lagen.

**Mistel e (n)** • jmelí bílé  
**Mittendurchmesser r (vom Stamm oder Abschnitt)** • středová tloušťka (kmene, výřezu)  
**Möbel s** • nábytek  
**Möbelherstellung e (en)** • nábytkářství, výroba nábytku  
**Möbelproduktion e (en)** • nábytkářství, výroba nábytku  
**Moderholz s (er)** • ztrouchnivělé dřevo  
**modern** • trouchnivět, práchnivět  
**Monokultur e (en)** • monokultura  
**Moor s (e)** • bažina, slatina, rašeliniště  
**Moos s (e)** • mech

**Motor r (Motoren) • motor**  
**Motorzettensäge e (n) • motorová řetězová pila, motorová pila, řetězová pila**  
**Motorsäge e (n) • motorová řetězová pila, motorová pila, řetězová pila**  
**Muffellamm s ("er) • mládě muflona**  
**Muffelschaf s (e) • muflonka**  
**Muffelwild s (Mufflonwiddler r, Mufflonschaf s) • muflon**  
**Mufflon r (s) • muflon**  
**Müll r • odpad**  
**Mülldeponie e (n) • skládka odpadků**  
**Müllhalde e (n) • halda odpadu**  
**Mure e (n) • mura, příval bahna, proud kamenité suti**  
**Mutterbaum r ("e) • semenný strom**  
**Mutterbestand r ("e) • mateřský porost**

## N

**nachhaltig • trvalý, nepřetržitý, dlouhodobý**  
**Nachhaltigkeit e • trvalost, stálost, nepřetržitost**  
**nachwachsen (u i. a) • dorůst**  
**Nadel e (n) • jehlice**  
**Nadelbaum r ("e) • jehličnatý strom**

**Der Nadelbaum** trägt nadelförmige Blätter, die alle zwie bis drei Jahre, jedoch niemals gleichzeitig abfallen. Diese Bäume produzieren Harz. Die bekanntesten Nadelbäume sind Tannen, Kiefern und Fichten. Nadelbäume erkennt man auch an ihren zapfenförmigen Früchten.

**Nadelbaumart e (en) • jehličnatá dřevina**  
**Nadelholzart (en) • jehličnatá dřevina**  
**Nadelwald r ("er) • jehličnatý les**  
**Nagelkäfer r • červotoč**  
**Nagen s • ohryz stromů**  
**Nagetier s (e) • hlodavec**  
**Nährboden r (") • živná půda**  
**Nährstoff r (e) • živina**  
**Nährstoffaufnahme e (n) • příjem živin**  
**Nährstoffbedarf r • potřeba živin**

**Der Nadelwald** ist aus lauter Nadelbäumen zusammengesetzt. Natürlicherweise kommt er hauptsächlich im Berggebiet vor, zum Beispiel Weißtannenwälder, Arven-Lärchenwälder. Waldföhrenwälder gibt es hingegen auch in tieferen Lagen. Die Fichtenwälder des Flachlandes sind angepflanzt worden. Dies sieht man daran, dass gleichaltrige Bäume in Reih und Glied stehen.

**Nährstoffgehalt r • obsah živin**  
**Nährstoffmangel r (") • nedostatek živin**  
**Nahrung e (en) • potrava, výživa**  
**Nahrungskette e (n) • potravní řetězec**  
**Nahrungsstoff r (e) • živina**  
**nass • vlhký**  
**Nationalpark r (e/s) • národní park**  
**Natur e • příroda**  
**naturfreundlich • šetrný k přírodě**  
**naturgemäß • (po)dle přírody**  
**Naturgesellschaft e • přírodní společenstvo**  
**Naturkatastrophe e (n) • živelní pohroma**  
**Naturlandschaft e (n) • přírodní krajina, přirozená krajina**  
**natürlich • přirozený**  
**naturnahe Forstwirtschaft • lesní hospodářství blízké přírodě**  
**Naturpark r (e/s) • přírodní park**  
**Naturreservat s (e) • oblast nedotčené přírody, přírodní rezervace**  
**Naturschutz r • ochrana přírody**  
**Naturchutzgebiet s (e) • chráněná krajinná oblast**  
**Naturverjüngung e (en) • přirozená obnova, přirozené zmlazení**

**Die Naturverjüngung** ist die natürlichste und billigste Form der Walderneuerung. Sie erfolgt durch Samen, in einigen Fällen durch Ausschläge.

**Naturverjüngungspflege e (n) • péče o přirozenou obnovu**  
**Nebenwirkung e (en) • vedlejší účinek**  
**Nebelkrähe e (n) • vrána popelavá**  
**Nest s (er) • hnízdo**  
**neuartig • novodobý**

**nicht geplante Holznutzung** • neplánovaná těžba (nepodchycená hospodářským plánem)  
**nicht heimische Baumart** • nepůvodní dřevina  
**Niederschlag r ("e)** • srážka  
**Niederwald r ("er)** • nízký les, pařezina, výmladkový les  
**Niederwild s** • drobná zvěř, nízká zvěř  
**Nonne e (n)** • bekyně mniška  
**Norm e (n)** • norma  
**Numerierschlegel r** • číslovačka  
**Numerierung e** • číslování  
**Nuß e (Nüsse)** • ořech  
**nutzbare Länge** • užitková délka (kmene, výřezu), užitková (prodejná) délka  
**Nutzholz s ("er)** • užitkové dříví  
**Nutzlänge e (n)** • užitková délka (kmene, výřezu), užitková (prodejná) délka  
**Nutzung e (en)** • užití, využití, těžba  
**Nutzungsmenge e (n)** • těžební množství  
**Nutzwald r ("er)** • hospodářský les  
**Nutzwild s** • užitková zvěř

## O

**obere Waldgrenze** • horní hranice lesa  
**Ökologie e** • ekologie  
**ökologisch** • ekologický  
**ökologische Erkundung** • ekologický průzkum  
**ökonomische Verhältnisse** • hospodářské poměry  
**Ökosystem s (e)** • ekosystém  
**Ökotyp r (e/en) (Standortform e)** • ekotyp  
**Orkan r (e)** • smršť, vichřice  
**Ort r (e/er)** • lokalita, místo  
**örtlich** • místní (lokální)  
**Oxid s (e)** • oxid  
**Ozon s** • ozón  
**Ozonloch r ("er)** • ozonová díra  
**Ozonschicht e (en)** • ozónová vrstva

## P

**Packpapier s (e)** • balicí papír  
**Palette e (n)** • paleta

**Papier s (e)** • papír  
**Papierfabrik e (en)** • papírna  
**Papierindustrie e** • papírenský průmysl  
**Pappel e (n)** • topol  
**Parasit r (en)** • cizopasník, parazit  
**Park r (e/s)** • park  
**persönliche Schutzmittel** • ochranné osobní pomůcky  
**Perückenbock r ("e)** • parukáč (mysl.)  
**Pfahl r ("e)** • kůl  
**Pferd s (e)** • kůň  
**Pfifferling r (e)** • liška jedlá  
**Pflanzbohrer r** • sázečí vrták  
**Pflanze e (en)** • rostlina, sazenice  
**pflanzen** • sázet  
**Pflanzenwelt e (en)** • flóra, květena, rostlinstvo  
**Pflanzmaschine e (n)** • sázečí stroj  
**Pflanzmaterial s (ien)** • sadební materiál  
**Pflanzspaten r** • sázečí rýč, sazeč  
**Pflanzung e (en)** • sadba, sázení, výsadba  
**Pflanzverband r ("e)** • spon sazenic  
**Pflanzzeit e (en)** • období sadby  
**Pflege e (n)** • péče, ošetření  
**Pflegehieb r (e)** • výchovná seč  
**Pflegeholzart e (en)** • výchovná dřevina  
**pflücken** • trhat  
**Pilz r (e)** • houba  
**Pinie e (n)** • pinie  
**Pionierbaumart e (en)** • pionýrská dřevina, přípravná dřevina  
**Pirsch e** • šoulačka (mysl.)  
**Pirschjagd e (en)** • šoulačka (mysl.)  
**Plantage e (n)** • sad (semenný)  
**Planung e (en)** • plánování  
**Platane e (n)** • platan  
**Plattenindustrie e (n)** • výroba desek  
**Plenterhieb r (e)** • výběrná seč  
**Plenterung e (en)** • výběrná seč  
**Plenterwald r ("er)** • výběrný les  
**Plenterwaldsystem r (e)** • hospodářský výběrný způsob  
**Pollen r** • pyl  
**Polter r** • skládka kulatiny  
**Portalkran r (e/"e)** • portálový jeřáb  
**Preis r (e)** • cena  
**Preiselbeere e (n)** • brusinka  
**Primärwald r ("er)** • primární, původní les

**Privatwald r** (ːer) • soukromý les  
**Produkt s (e)** • produkt, výrobek  
**produzieren** • produkovat, vyrábět

## Q

**Quadratmeter s** • metr čtvereční  
**qualitativ hochwertiges Holz** • dřevo vysoké kvality  
**Qualität e (en)** • jakost, kvalita  
**Querschnitt r (e)** • příčný řez, průřez

## R

**Radschlepper r** • kolový traktor  
**Rand r** (ːer) • okraj  
**Randhieb r (e)** • obrubná seč  
**Rasse e (n)** • rasa (genet.)  
**räuberisch** • dravý (např. pták, ryba)  
**Raubtier s (e)** • dravé zvíře, dravec  
**Raubvogel r** (ː) • dravec (dravý pták)  
**Raubwild s** • škodná zvěř (srstnatá i pernatá), dravá zvěř  
**Rauch r** • kouř  
**rauh** • drsný  
**räumig** • řídký (les)  
**Raummeter r (Rm)** • prostorový metr (prm)  
**Räumungshieb r (e)** • domýtná fáze clonné seče  
**Raupe e (n)** • housenka  
**Raupen – Rückeschlepper r** • pásový přibližovací traktor  
**Raupenschlepper r** • pásový traktor  
**reagieren** • reagovat  
**Reaktionsholz s** (ːer) • reakční dřevo, tlakové dřevo  
**Rebhuhn s** (ːer) • koroptev  
**Regelung e (en)** • řízení  
**Regenmenge e (n)** • množství srážek  
**Regenwald r** (ːer) • deštný les  
**Regulierung e (en)** • úprava, regulace  
**Reh s (e)** • srna  
**Rehbock r** (ːe) • samec srnčí zvěře, srnec  
**Rehgeiß e (en)** • srna

**Rehkitz s (e)** • kolouch (mládě srnčí zvěře v prvním roce věku), srnče  
**Rehwild s** • srnčí zvěř, srnec obecný  
**Rehwildhege e** • hájení srnčí zvěře  
**reif** • zralý  
**Reif r** • jinovatka  
**reife Frucht** • zralý plod  
**reifer Hirsch** • dospělý jelen (lovný)  
**Reifholz s** (ːer) • vyzrálé dřevo  
**Reihe e (n)** • pořadí (stat.), řada  
**Reinbestand r** (ːe) • čistý porost, monokultura, stejnorodý (nesmíšený) porost  
**Reingewicht s (s)** • čistá váha  
**Reingewinn (e)** • čistý zisk (ekon.)  
**Reiserholz s** (ːer) • klest  
**Reisig s** • chrastí, klestí, proutí  
**Rekultivierung e des Bodens** • zkulturnění (zúrodnění) půdy  
**Relaskop s** • relaskop  
**Relaskop – Methode e (n)** • relaskopická metoda  
**Relaskopierung e** • relaskopování (dendrometr.)  
**Remise e (n)** • remíz, mlází, polní lesinka  
**Ren s (e/s)** • sob polární  
**Rentier s (e)** • sob polární  
**Reservat s (e)** • rezervace  
**Resonanzholz s** (ːer) • rezonanční dřevo  
**Ressourcenschutz r** • ochrana (přírodních) zdrojů  
**Restholz s** (ːer) • odřezek, těžební odpad, odpadové dříví  
**Retention e** • retence (hydr.) zadržování (hydr.)  
**Revier s (e)** • revír, polejí  
**Ricke e (n)** • srna  
**Riesenlebensbaum r** (ːe) • zerav obrovský  
**Riesenmammutbaum r** (ːe) • sekvojovec obrovský  
**Riesentanne e (n)** • jedle obrovská  
**Rinde e (n)** • kůra  
**Rindenschälen s** • loupání kůry  
**Rindenschäler r** • odkorňovač  
**rissig** • popraskaný  
**roden** • klučit  
**Rodung e (en)** • mýcení, kácení  
**roh** • hrubý (surový), neopracovaný  
**rohes Holz** • syrové dříví, surové dříví, čerstvé dříví  
**Rohgewicht s (s)** • váha hrubá  
**Rohholz s** • syrové dříví, surové dříví, čerstvé dříví  
**Rohstoff r (e)** • surovina

**Rollenförderer r** • válečkový dopravník  
**Rollentransporter r** • válečkový dopravník  
**Rollhacke e (n)** • plečka  
**Rollwagen r** • valník  
**Roßkastanie (n)** • jírovec maďal, kaštan koňský  
**Rotbuche e (n)** • buk  
**Roteiche e (n)** • buk červený  
**roter Fingerhut ("er)** • náprstník  
**Roter Holunder** • bez červený  
**Rotfäule e (n)** • červená hniloba  
**Rotfichte e (n)** • smrk ztepilý  
**Rotirsch r (e)** • jelen evropský  
**Rotkehlehen s** • červenka  
**Rötling r (e)** • ryzec  
**Rottier s (e)** • laň  
**Rotwild s** • jelení (vysoká) zvěř  
**Rotwildhege e (n)** • chov vysoké (jelení) zvěře  
**Rotwildzucht e** • chov jelení zvěře  
**Rücke – (Lade –) Zange e** • přibližovací (nakládací) kleště  
**Rückegasse e (n)** • přibližovací linka  
**rücken** • přibližovat (dříví)  
**Rücken r** • hřbet (zvěře)  
**Rückeschäden e** • škody (poškození) přibližováním dříví  
**Rückeschlepper r** • přibližovací traktor  
**Rückeschneise e (n)** • přibližovací linka  
**Rückeweg r (e)** • přibližovací cesta, vedlejší (sekundární) cesta, vývozní cesta  
**Rückezeuge e (n)** • kleště na dřevo, přibližovací kleště  
**Rückezug r ("e)** • vyvážecí traktor  
**Rückförderer r** • zpětný dopravník  
**Rückungsseilwinde e** • přibližovací naviják  
**Rundholz s** • kulatina  
**Rundholzlager s** • lesní sklad kulatiny, sklad kulatiny  
**Rundholz – Polter r** • skládka kulatiny  
**Rüsselkäfer r** • klikoroh (brouk)  
**Rüstung e (en)** • lešení, bdění, výdřeva

## S

**Saat e (en)** • setí, sje  
**Saatgut s** • osivo

**Saatgutbestand r ("e)** • semenný porost  
**Saatgutbetrieb r (e)** • semenářství  
**Saatgutklenge e** • luštitrna semen  
**Saatkamp r** • semenišťe  
**Säge e (n)** • pila  
**Sägebetrieb r (e)** • pilařský závod, pila (závod)  
**Sägeblock r ("e)** • pilařský výřez  
**Sägehalle e (n)** • pilnice  
**Sägeholz s ("er)** • pilařské dříví  
**Sägen s** • řezání  
**Sägerundholz s ("er)** • pilařská kulatina  
**Sägewerk s (e)** • pilařský závod, pila (závod)  
**Salamander r** • mlok  
**Salbei r** • šalvěj  
**Salweide e (n)** • jíva, vrba jíva  
**Sämaschine e (n)** • secí stroj (řádkový)  
**Same r (n)** • semeno  
**Samen r** • semeno  
**Samen sammeln** • sbírat semena  
**Samenanflug r ("e)** • nálet, rozptyl semen  
**Samenbaum r ("e)** • semenný strom  
**Samenbestand r ("e)** • semenný porost  
**Samenernte e (n)** • sběr semen, sklizeň osiva  
**Samenfall r** • padání semen  
**Samengarten r (")** • semenný sad  
**Samengutreinheit e** • čistota semene  
**Samenhandel r** • semenářství  
**Samenklengung e** • luštění semen, oddělení dužnatého obalu od semene  
**Samenlagerung e** • skladování semen, uskladňování semen  
**Samenpflanze e (n)** • semenná rostlina  
**Samenplantage e (n)** • semenná plantáž, semenný sad  
**Samensortierung e** • třídění semen  
**Samenstreuen s** • vysemenění  
**Sämling r (e)** • semenáček  
**Sämling r im Container** • obalený semenáček  
**Sammelforstwirtschaftsplan r** • souhrnný lesní hospodářský plán  
**Sand r** • písek  
**Sandboden r (")** • písčitá půda  
**sandig** • písčitý  
**Sandlehmboden r (")** • písčitohlinitá půda  
**sandlehmiger Boden** • písčitohlinitá půda  
**Sandstein r (e)** • pískovec  
**sandtoniger Boden** • písčitojilovitá půda

**sanft** • mírný, jemný  
**Saprophyt r (en)** • saprofyt  
**Sarg r ("e)** • rakev  
**Satanpilz r (e)** • hřib satan  
**sauer** • kyselý  
**Sauerboden r (")** • kyselá půda  
**Säugetier s (e)** • savec  
**Säugetier s (e)** • savec  
**Saumschlag r ("e)** • obrubná seč, okrajová seč  
**Schäden e an Waldbeständen** • škody na porostech  
**Schaden r (")** • poškození, škoda  
**Schadholzflechte e (n)** • kalamitní plocha  
**Schädigung e (en)** • poškození, porucha  
**Schadinsektenbekämpfung e** • boj proti škodlivému hmyzu  
**schädlich** • škodlivý  
**schädlicher Faktor** • škodlivý činitel  
**schädlicher Stoff** • škodlivá látka  
**schädliches Wild** • škodná zvěř (srstnatá i pérnatá)  
**Schädling r (e)** • škůdce  
**Schadstoff r e** • škodlivina  
**schaffen (u. h a)** • vytvářet, vytvořit  
**schälen** • loupat, odkorňovat  
**Schalen e** • spárky (spárkaté zvěře)  
**Schälen s** • loupání, odkorňování  
**Schälen s durch Rotwild** • loupání jelení zvěři  
**Schalenwild s** • spárkatá zvěř  
**Schäl furnier s (e)** • loupaná dýha  
**Schälgerät s (e)** • loupací nářadí  
**Schälholz s ("er)** • kulatina  
**Schälmaschine e (n)** • loupačka, odkorňovací stroj  
**Schalung e (en)** • bednění (pro betonování), pažení (hor.)  
**Schar e (en)** • hejno  
**scharfe Waffe** • ostrá zbraň  
**Schatten r s** • stín  
**Schattenbaumart e (en)** • stinná dřevina  
**schattenliebend (Pflanze)** • stínomilný (rostlina)  
**Schattenpflanze e (n)** • rostlina rostoucí ve stínu  
**Schattierung e** • stínění  
**Schaufel e (n)** • lopata (paroh daňka, losa)  
**Schere e (n)** • nůžky  
**scheren** • stříhat

**schiefer Baum** • nahnutý strom, nakloněný (vychýlený) strom  
**Schiene e (n)** • kolejnice  
**Schießen s** • střelba, střílet  
**Schichte e (n)** • vrstva  
**Schichtholz s ("er)** • krátké dříví, rovnané dříví, vrstvené dřevo  
**Schimmelbefall r** • napadení plísněmi  
**Schimmelbildung e** • plesnivění  
**Schimmelpilz r (e)** • plíseň  
**Schirmschlag r ("e)** • clonná seč

**Beim Schirmschlag** wird durch gleichmäßige Auflichtung der ganzen Fläche die Verjüngung angestrebt. Die Auflichtung erfolgt in mehreren Stufen (Vorberbeitungs-, Besamungs-, Lichtungs- oder Räumungshieb), wobei ein oder mehrere Samenjahre ausgenutzt werden. Die Auflichtung beginnt man ca. 10 – 20 Jahre vor der endgültigen Räumung der Fläche.

**Schirmschlagwirtschaft e (en)** • podrovní hospodářství  
**Schläfer r** • plch obecný  
**Schlagfläche e (n)** • paseka, vytěžená plocha  
**Schleiereule e (n)** • sova pálená  
**Schleifholz s ("er)** • brusné dříví  
**Schlepper r** • traktor  
**Schlitten r für das Rücken von Holz** • saně pro soustředování dříví  
**Schlucht e (en)** • rokle, strž, výmol  
**Schmarotzer r** • cizopasník, parazit  
**Schnabel r (")** • zobák  
**Schnauze e (en)** • morda (tlama psa)  
**Schnecken e** • rohy (mufloní toulce)  
**Schnee r** • sníh  
**Schneebruch r ("e)** • sněhový polom  
**Schneebruchkalamität e (en)** • kalamita (větrem, sněhem)  
**Schneeegrube e (n)** • sněžná jáma (k udržení sněhu pro uskladnění sadebního materiálu)  
**Schneeschade r ("n)** • poškození, škoda sněhem  
**Schneeschaden r (")** • poškození, škoda sněhem  
**Schneesmelze e (n)** • tání sněhu  
**Schneewehe e (n)** • sněhová závěj  
**Schneiden s** • řezání

**Schneise e (n)** • průsek  
**schnellwachsende Holzart** • rychle rostoucí dřevina  
**Schnittgut s** • řezivo  
**Schnittholz s ("er)** • řezivo  
**Schnittholzlager s** • sklad řeziva  
**Schnittholzplatz r ("e)** • sklad řeziva  
**Schnitzel s** • štěpka  
**schonen** • šetřit  
**schonend** • šetrný  
**schonungslos** • nešetrný  
**Schonzeit e (en)** • doba hájení zvěře  
**Schrägpflanzung e (en)** • šikmá sadba  
**Schrägschnitt r (e)** • řez šikmý, řez tangenciální  
**Schreiner r** • truhlář  
**Schrotflinte e (n)** • brokovnice  
**Schrotpatrone e (n)** • brokový náboj  
**Schuss r ("e)** • výstřel (mysl.)  
**Schusswaffe e (n)** • střelná zbraň  
**Schüttraummeter r** • sypný prostorový metr  
**Schutz r (z. B. Forstschutz)** • ochrana (např. lesní ochrana)  
**Schutz r gegen Verunreinigung** • ochrana proti znečištění  
**Schutz r vor Schädlingen** • ochrana proti škůdcům  
**Schutzbrille e (n)** • ochranné brýle  
**schützen** • chránit  
**Schützer r** • chránič (kryt, ochrana)  
**Schutzfunktion e des Waldes** • ochranná funkce lesa  
**Schutzgebiet s (e)** • chráněná oblast, rezervace  
**Schutzhelm r (e)** • bezpečnostní přilba, ochranná přilba  
**Schutzkabine e (n)** • ochranná (bezpečnostní) stříška (nad kabinou traktoru)  
**Schutzkleidung e (n)** • ochranný oděv  
**Schutzmaßnahme e (n)** • ochranná opatření  
**Schutzmittel s** • ochranný prostředek  
**Schutzwald r ("er)** • ochranný les  
**Schutzzaun r ("e)** • oplocení  
**Schutzzone e (n)** • ochranné pásmo  
**Schwachholz s ("er)** • tenké dříví  
**Schwamm r ("e)** • houba  
**Schwan r ("e)** • labuť  
**schwanken** • kolísat  
**Schwankung e (en)** • kolísání

**Schwärmen s** • rojení (hmyzu)  
**Schwarzdorn r (e)** • trnka  
**Schwarzer Holunder r** • bez černý  
**Schwarzerde e (n)** • černozem  
**Schwarzföhre e (n)** • borovice černá  
**Schwarzkiefer e (n)** • borovice černá  
**Schwarzspecht r (e)** • datel černý  
**Schwarzstorch r ("e)** • čáp černý  
**Schwarzwild s** • černá zvěř  
**Schweiß r** • barva zvěře (krev)  
**Schweißhund r (e)** • barvář (kynol.)  
**Schwelle e (n)** • prahec, práh  
**Schwellenholz s ("er)** • pražcová kulatina, dříví na pražce  
**Schwemmboden r (")** • naplavená půda  
**schwer zugänglich** • těžko přístupný  
**schwerer Boden** • těžká půda  
**Sechser r** • šesterák  
**Sechszehnder r** • šestnáctérák (mysl.)  
**Sechszehner r** • šestnáctérák (mysl.)  
**Sedimentboden r (")** • nanosená půda, násová půda  
**Seeadler r** • orel mořský  
**seicht** • mělký  
**Seilanlage e (n)** • lanové zařízení  
**Seilbahn e (n)** • lanová dráha, lanovka  
**Seilkran r ("e)** • lanový jeřáb  
**Seilwinde e (n)** • naviják  
**Sekundärholz s ("er)** • sekundární dřevo  
**Semenjahr s (e)** • semenný rok  
**Serbische Fichte** • smrk omorika  
**setzen** • sázet  
**Setzen s von Pflanzen** • sázení rostlin  
**Setzmaschine e (n)** • sázecí stroj  
**Singvogel r (")** • zpěvný pták  
**Skidder r** • lesní kolový traktor  
**solitär** • osamělý, solitérní, nezapojený  
**Sommereiche e (n)** • dub letní  
**Sonnenenergie e** • dub letní  
**Sortierung e (en)** • třídění  
**Sortiment s (e)** • sortiment  
**Sortimentation e** • sortimentace  
**Sotimentierung e** • sortimentace  
**spalten** • štípat  
**Spalter r** • štípačka  
**Spaltholz s ("er)** • štípané dříví  
**Spanner r** • píďalka

**Spannwagen r** • vozík rámové pily (dřev.)  
**Spaten r** • rýč  
**Spätholz s** ("er) • letní dřevo, pozdní dřevo  
**Specht r (e)** • datel  
**Speisepilz r (e)** • jedlá houba  
**Sperber r** • krahujec obecný  
**Sperrholz s** ("er) • překližka  
**spezielle Ermittlung (en)** • speciální šetření  
**spezieller Wirtschaftsplan** • speciální hospo-  
dářský plán  
**Spießer r** • srnec špičák, špičák (srnec, jelen)  
**Spinne e (n)** • pavouk  
**Spinner r** • přástevník  
**Spitze e (n)** • hrot, špička, vrchol  
**Splintholz s** ("er) • běl, bělové dřevo, řídké dřevo  
**Splintkäfer r** • bělokaz  
**Spore e (n)** • spora, výtrus  
**Spritzgerät s (e)** • postřikovač  
**sprühen** • mlžit  
**Sprühgerät s** • zmlžovací postřikovač  
**Staatswald r** ("er) • státní les  
**Stab r** ("e) • hůl, hůlka, tyč, tyčka  
**stabil** • stabilní  
**Stabilität e (en)** • stabilita  
**Stadium s (Stadien)** • stadium  
**Stadt – Müll r (e)** • městský odpad  
**Stadtgrün s (Grünflächen einer Stadt)** • měst-  
ská zeleň  
**stadtnaher Wald** • příměstský les  
**Stamm r** ("e) • kmen, peň  
**Stammbaum r** ("e) • rodokmen  
**Stammhöhe e (n)** • výška kmene  
**Stand r** ("e) • stanoviště (střelce)  
**ständig** • stálý  
**Standort r (e)** • stanoviště  
**standortgerecht** • vhodný pro stanoviště  
**Standortsanspruch r** ("e) • stanovištní poža-  
davek  
**Standortskarte e (n)** • stanovištní, typologická  
mapa  
**Standortsvorbereitung e (en)** • příprava sta-  
noviště  
**Stange e (n)** • tyč, tyčka  
**Stangenholz s** • mladý strom (ve stadiu tyčovi-  
ny), tyčovina  
**Stangenholzstadium s (-stadien)** • stádium ty-  
čoviny

**Stärke e (n)** • tloušťka, síla, škrob  
**starker Fraß** • silný žír (ent.)  
**Starkholz s** ("er) • silné dřevo, tlusté dříví  
**Staub r** • prach  
**Stausee r (n)** • nádrž (vodní)  
**Steckling r (e)** • řízek (řízková sazenice), řízek,  
řízkovanec  
**Stecklingsvermehrung e (en)** • množení hří-  
žením, řízkování  
**Steg r (e)** • stezka, cesta (pěšina)  
**Stechpalme e (n)** • cesmína  
**Steifheit e** • tuhost  
**Steig r (e)** • stezka, cesta (pěšina)  
**steil** • strmý  
**Stein r (e)** • kámen  
**Steinadler r** • orel skalní  
**Steinkauz r** ("e) • sýček  
**Steinmarder r** • kuna skalní  
**Steinpilz r (e)** • křemenáč  
**Stempel r** • razítko, razidlo  
**Stengel r** • lodyha (biol.), stonek (stéblo)  
**Steppe e (n)** • step  
**Sterben s** • hynutí (např. jedle)  
**sterbender Baum** • hynoucí strom  
**Steuer e (n)** • daň  
**Steuerermäßigung e (en)** • daňová úleva  
**steuern** • řídit  
**Stickstoff r (e)** • dusík  
**Stiel r (e)** • řízek, stonek  
**Stieleiche e (n)** • dub letní  
**Stock r** ("e) • hůl, pařez  
**Stockausschlag r** ("e) • kořenový výmladek,  
nadzemní odnož, pařezový výmladek  
**Stockausschlagverjüngung e (en)** • přirozená  
obnova výmladnou činností  
**Stockente e (n)** • kachna divoká  
**Stoff r (e)** • materiál, látka, hmota  
**Stoffwechsel r** • výměna látková  
**Störung e (en)** • porucha  
**Störung e der Umwelt** • narušení životního  
prostředí  
**Straßennetz s (e)** • síť cest  
**Straßentransport r** • silniční doprava  
**Strauch r** ("er) • keř, křovina  
**strauchförmig** • keřovitý  
**Strecke e (n)** • trasa, trať (dráha, cesta); úlovek  
(mysl.), výřad (mysl.)



**Streichholz s ("er)** • sirka, zápalka  
**Streifenhieb r (e)** • pruhová seč  
**Streifenkahlschlag r ("e)** • pruhová holá seč  
**Streifenschirmschlag r ("e)** • pruhová clonná seč  
**Streifenschlag r ("e)** • pruhová seč  
**Streifjagd e (en)** • ploužení (mysl.)  
**Stress r** • stres  
**Streu e (en)** • hrabanka, podestýlka, stelivo  
**streuen** • sypat  
**Struktur e (en)** • struktura  
**Stück s (e)** • kus, jedinec zvěře  
**Stufe e (n)** • stupeň  
**Stumpf r ("e)** • pařež, pahýl  
**Stundenlohn r ("e)** • hodinová mzda  
**Sturmkalamität e (en)** • větrná kalamita  
**Substrat s (e)** • substrát  
**Suche e (n)** • dohledávka  
**Sumpf r ("e)** • bažina, močál  
**sumpfig** • bahenní, bažinatý  
**Symbiose e** • symbióza

## T

**Taiga e** • boreální les, tajga  
**Tal s ("er)** • údolí  
**Tanne e (n)** • jedle  
**Tannenzapfen r** • jedlová šiška  
**Tau r** • rosa  
**Täubling r (e)** • holubinka  
**tauchen** • máčet, ponořit  
**Tauwetter s** • obleva  
**Taxation e** • taxace, oceňování  
**Taxationsgerät s (e)** • taxační přístroj  
**Taxationsinstrument s (e)** • taxační přístroj  
**Taxationsmethode e (n)** • taxační metoda  
**Taxator r** • taxátor  
**taxieren** • taxovat, ocenit, odhadnout  
**Teak s** • teak  
**Technik e (en)** • technika  
**Teckel r** • jezevčík (mysl.)  
**Teil r (e)** • součástka, část, kus, díl  
**Teilung e (z. B. Zellteilung e)** • dělení (např. buněčné)  
**Teller e (Wildswain)** • slechy (mysl.)

**Temperatur e (en)** • teplota  
**Temperaturschwankung e (en)** • kolísání teplot  
**Terminaltrieb r (e)** • terminální výhon, vrcholek výhonku, terminální prýt  
**Terrain s (s)** • terén  
**Tiefebene e (n)** • nížina  
**Tiefeland s ("er)** • nížina  
**Tier s (e)** • zvíře, laň  
**Tierfraß r (e)** • okus (stromů zvěří)  
**Tiergemeinschaft e (en)** • zvířena, fauna, společenství zvířat  
**Tiergesellschaft e (en)** • živočišné společenstvo (ekol.), fauna, společenstvo živočichů, zvířena  
**Tierwelt e (en)** • živočišné společenstvo (ekol.), fauna, společenstvo živočichů, zvířena  
**Tollkirsche e (n)** • rulík zlomocný  
**Ton r (e)** • hlína, jíl  
**Tonboden r (")** • jemnozem (částice do 2 mm), jílovitá půda  
**Tonholz s ("er)** • rezonanční dřevo  
**tonig** • hlinitý  
**tonlehmiiger Boden** • jílovitohlinitá půda  
**Topfpflanze e (n)** • obalená sazenice (pěstovaná v kontejneru)  
**Torf r** • rašelina  
**Torfboden r (")** • rašeliništní půda  
**Torfmoos s (e)** • rašeliník  
**Totalgewicht s (e)** • celková váha  
**Totalherbizid s** • totální herbicid  
**totes Holz** • souše  
**toxischer Stoff** • toxická látka  
**Tragschlepper r** • vyvážecí traktor  
**Tränenschwamm r ("e)** • dřevomorka domácí  
**Transport r (e)** • doprava, přeprava  
**Transporttätigkeit e (en)** • přepravní práce  
**Transportzeit e (en)** • doba přepravy  
**Traubeneiche e (n)** • dub zimní  
**Treiber r** • honec  
**Treibhaus s ("er)** • skleník  
**Treibhauseffekt r (e)** • skleníkový efekt  
**Treibjagd e (en)** • leč (mysl.), nadhánka (mysl.)  
**Treibstoff r (e)** • palivo, pohonná látka  
**Treibzeit e (en)** • doba rašení  
**Trieb r (e)** • pohon (stroj.)  
**Trieb r (e)** • výhonek, výhon; leč (mysl.)  
**Trinkwasser s** • pitná voda  
**trocken** • suchý

**Trockenanlage e (n)** • sušárna (dřev.)  
**Trockenästung e (en)** • vyvětvování suchých větví  
**Trockengewicht s (e) (in der Trockenkammer)** • hmotnost po vysušení (v sušárně)  
**Trockenheit e** • sucho  
**Trockenheit liebende Pflanze** • suchomilná rostlina  
**Trockenheit verträglich** • snášejší sucho  
**Trockenzeit e (en)** • doba schnutí, doba sušení  
**Trockner r** • sušárna (dřev.)  
**Trocknung e** • sušení  
**Trocknungsanlage e (n)** • sušárna (dřev.)  
**Trophäe e (n)** • trofej (mysl.)  
**Tundra e (Tundren)** • tundra  
**Turmfalke r (n)** • poštolka  
**typologische Karte** • typologická mapa

## U

**überaltert** • přestárlý  
**über dem Meeresspiegel** • nad mořem  
**überfluten** • zaplavit  
**Übergewicht s (e)** • nadváha  
**Überhälter r** • výstavek, ponechaný (nevytěžený) strom  
**überhöhte Wildbestände** • převzvěření (mysl.)  
**überirdisch** • nadzemní  
**Überläufer r** • lončák (prase divoké v druhém roce věku)  
**übermäßige Erosion** • nadměrná eroze  
**übermäßiger (starker) Verbiss** • nadměrný okus  
**Überprüfung e (en)** • přezkoušení  
**überschwemmen** • zaplavit  
**Überschwemmung e (en)** • záplava, povodeň, zatopení  
**überwallte Baumrinde e** • uzavřená rána stromu  
**Überwallung e (en)** • jizva (po suku), uzavřená rána stromu, zával (ran u rostlin)  
**überwiegende Holzart** • převládající dřevina  
**überwiegende Funktion** • převažující funkce  
**Überzahl e** • převaha  
**üblicher Preis** • běžná cena  
**Ufer s** • břeh  
**Uferbestand r (‘e)** • břehový porost  
**Uhu r (s)** • výr  
**Ulme e (n)** • jilm  
**Umfang r (‘e)** • rozsah  
**Umgebung e (en)** • prostředí  
**umkleiden** • obložit  
**Umwandlung e** • přeměna  
**Umwelt e** • životní prostředí  
**Umweltbelastung e (en)** • zatížení prostředí  
**umweltfreundlich** • environmentálně příznivý, šetrný  
**umweltschonend** • šetrný (ohleduplný) k prostředí  
**umweltschonende Holzernte** • šetrný způsob těžby dříví  
**Umweltschutz r** • ochrana životního prostředí, zachování prostředí  
**Umweltverbesserung e (en)** • zlepšování životního prostředí  
**Umweltverschmutzung e (en)** • znečištění životního prostředí  
**umzäunen (z. B. Waldfläche umzäunen)** • obehnat, ohradit, oplotit  
**Umzäunung e (en)** • ohrada, oplocení  
**unbearbeitet** • neopracovaný  
**unbefestigter Weg** • neuzpevněná cesta  
**unbeständig** • nestálý  
**unbewirtschafteter Wald** • neobhospodařovaný les  
**unbrennbar** • nehořlavý  
**uneben** • nerovný  
**unen-trindet** • neodkorněný  
**unerschöpfliche Quellen (Ressourcen)** • nevyčerpatelné zdroje  
**unerträglich** • neúnosný  
**unerwünschte Baumart** • nežádoucí dřevina  
**unfruchtbarer Boden** • neplodná (neúrodná) půda  
**Unfruchtbarkeit e** • neplodnost, neúrodnost, sterilita  
**ungeeignet** • nevhodný  
**ungehobelt** • neohoblovaný, hrubý  
**Ungenauigkeit e (en)** • nepřesnost  
**ungerader Zehner** • nepravidelný desaterák (mysl.)  
**ungeschält** • neoloupaný  
**ungeschlechtlich** • nepohlavní  
**ungestört** • nenarušený (např. ekosystém)

**ungleichaltriger Bestand** • nestejnověký porost  
**Unkraut** s • buřeň, plevel  
**Unkrautschutz** r • ochrana proti buřeni  
**unsortiert** • netříděný  
**Untergrund** r • podloží (geol.)  
**Unterholz** s • podrost  
**unterirdisch** • podzemní  
**Unterlage** r (n) • podklad  
**Unternehmen** s • podnik, podnikání  
**Unterpflanzung** e (en) • podsadba  
**Untersuchung** e (en) • výzkum, šetření  
**Unterswuchs** r ("e) • podrost  
**urbar** • orný  
**Urwald** r ("er) • prales

Der Urwald ist ein nicht bewirtschafteter Wald. Bevor der Mensch den Wald zu roden und zu nutzen begann, war Europa mit Urwald bedeckt, in dem die Rotbuche vorherrschte. Unterdessen sind die meisten Wälder zu Wirtschaftswäldern geworden. Urwaldartige Kleinflächen mit alten, umgestürzten und vermodernden Bäumen gibt es nur noch selten, zum Beispiel in Schluchten, an Flüssen oder in Mooren.

**UV – Strahlung** e (en) • ultrafialové záření

## V

**vearbeiten** • zpracovat  
**Vegetation** e (en) • rostlinstvo, vegetace  
**Vegetationsstufe** e (en) • vegetační stupeň  
**Vegetationszeit** e (en) • období vegetačního růstu, vegetační období  
**vegetativ** • vegetativní  
**vegetative Vermehrung** • vegetativní rozmnožování  
**verändern** • upravit, modifikovat, pozměnit, proměnit (např. dřevinnou skladbu)  
**Verbiss** r (e) • okus (mysl.)  
**Verbissschäden** e • škody (poškození) okusem  
**Verblühen** s • vadnutí  
**Verbreitung** e (en) • rozšíření, výskyt  
**verbrennen** s • spalovat

**veredelt** • zušlechtěný  
**veredeltes Holz** • zušlechtěné dřevo  
**Veredelung** e (en) • šlechtění, zušlechtování  
**Verfahren** s • metoda, postup  
**Verflizung** e (en) • zplstění  
**Verhältnis** s (se) • poměr  
**verhindern** • zabránit  
**verholzen** • zdřevnatět  
**verhungern** • vyhladovět  
**verjüngt** • zmlazený  
**Verjüngung** e (en) • omlazování, zmlazení  
**Verjüngungsart** e (en) • obnovní způsob, způsob obnovy  
**Verjüngungsfläche** e (n) • obnovní plocha  
**Verjüngungshieb** r (e) • obnovní seč  
**Verjüngungsmethode** e (n) • obnovní postup, obnovní způsob, způsob obnovy  
**Verjüngungspflege** e (n) • péče o obnovu  
**Verjüngungsverfahren** s • obnovní postup, obnovní způsob, způsob obnovy  
**Verkauf r von Holz am Stock** • prodej dříví na pni  
**verkäuflicher Teil des Stammes** • prodejná část kmene  
**Verkaufspreis** r • prodejní cena  
**Verkleidung** e (en) • obkládání, obložení  
**Verkrümmung** e (en) • zkroucení (např. řeziva vlivem vysoušení)  
**verkümmert** • zakrslý  
**verladen** • nakládat  
**verlängern** • prodloužit  
**vermehrten (sich)** • rozmnožit (se)  
**Vermehrung** e (en) • množení, rozmnožování  
**Vermehrung e durch Samen** • rozmnožování semeny  
**Vermessen** s • vyměřování  
**Verminderung** e (en) • snížení, zmenšení  
**vermodern** • ztrouchnivět  
**Vermodern** s • ztrouchnivění  
**vernichten** • ničit, zničit  
**vernichteter Wald** • devastovaný les  
**Vernichtung e (Entfernung) von Gebüsch** • ničení (odstraňování, likvidace) křovin  
**Verpächter** r • pronajímatel  
**Verpachtung** e (en) • pronájem  
**verpflanzen** • přesazovat  
**Verrechnung** e (en) • přepočít

**Versauerung e** • okyselení  
**Versäuerung e** • okyselení  
**Verschmutzung e (en)** • znečištění  
**verschulen** • přesazovat, školkovat  
**Verschulen s** • školkování, přesazování  
**Verschulmaschine e (n)** • školkovací stroj  
**verschulte Pflanze** • školkována sazenice  
**Verschulung e** • školkování, přesazování  
**versteinertes Holz** • zkamenělé dřevo  
**Versuchsfläche e (n)** • pokusná plocha, zkusná plocha  
**Vertrag r ("e)** • smlouva  
**Verunkrautung e (en)** • zabuřnění, zaplevelení, zatravnění  
**Verunreinigung e (en)** • znečištění  
**verwachsen** • zarostlý  
**verwenden** • použít, užít, upotřebit  
**Verwertung e (en)** • zhodnocení  
**verwittern** • zvětrat  
**Verwitterung e (en)** • zvětrávání, zvětrání (geol./pedol.)  
**verwurzelt** • zakořeněný  
**verwurzelter Steckling** • zakořeněný řízek (řízkovavec)  
**Verwurzelung e (en)** • zakořenění  
**verwüsteter Wald** • devastovaný les  
**Vieh s** • dobytek (hovězí)  
**Viehweide e (n)** • pastva hospodářských zvířat  
**Vogel r (")** • pták  
**Vogelbeerbaum r ("e)** • jeřáb ptačí, jeřáb obecný  
**Vogelbeere e (n)** • jeřáb ptačí, jeřáb obecný  
**Vogelkirsche e (n)** • třešň ptačí  
**Vogelwelt e (en)** • ptactvo  
**Volk s ("er)** • hejno  
**vollbestockter Bestand** • plně zakmeněný porost  
**vollmechanisiert** • plně mechanizovaný  
**Volumen s** • objem  
**Volumenmessung e (en)** • měření objemu  
**Volumsberechnung e (en)** • přepočet objemu  
**Voranbau r** • podsadba  
**vorbereiten** • připravit  
**Vorbereitungshieb r (e)** • přípravná fáze cloně seče  
**Vorbeugung e (en)** • prevence  
**Vorgang r ("e)** • postup, pochod, proces, děj  
**vorherrschen** • převládat  
**vorherrschend** • převládající (např. vítr)

**vorherrschende Baumart** • převládající (dominantní) dřevina  
**Vornutzung e (en)** • předmytní těžba  
**Vorrat r ("e)** • zásoba  
**vorschlagen** • navrhopvat  
**Vorstehhund r (e)** • ohař (mysl.), stavěč (lovecký pes)  
**vorwiegend** • převládající  
**vorwüchsig** • předrůstavý  
**vorzeitiger Blattabfall** • předčasná opadávání listů

## W

**waagerecht** • horizontální  
**Wachholder r** • jalovec  
**Wachsen s** • růst  
**wachsen (u i. a)** • růst (sloveso)  
**Wachstum s** • růst  
**Wachstumsstufe e (en)** • růstový stupeň  
**Wachtelhund r (e)** • křepelák  
**Waffenpass r ("e)** • zbrojní průkaz  
**waidgerecht** • lovuznalý  
**Waidmann r** • myslivec, myslivecký hajný  
**Waidmannssprache e (n)** • myslivecká mluva  
**Wald r ("er)** • les

**Wald r** hat für den Menschen und die Umwelt eine vielfältige Bedeutung. Er produziert den natürlichen Rohstoff Holz. Der Wald schützt den Menschen und seinen Lebensraum vor Naturkatastrophen, die von Wildbächern, Lawinen und Muren verursacht werden können. Er schützt auch den Boden vor Erosion. Er ist die grüne Lunge und der gute Klimaregulator, weil er Staub und Schadstoffe aus der Luft filtert. Der Wald beinflusst positiv die Temperatur und gibt uns reines Trinkwasser. Alle diese Aufgaben kann man als Nutz-, Schutz-, Wohlfahrts- und Erholungswirkung bezeichnen.

**Wald r der gemäßigten Zone** • les mírného pásma

**Wald r mit besonderer Bestimmung** • les zvláštního určení

**Waldarbeit e (en)** • lesní práce

**Waldarbeiter r (-)** • lesní dělník

**Waldbau r** • pěstování lesa

**Waldbau r** ist das Kernstück der forstlichen Tätigkeit. Seine Aufgabe ist Erziehung, Erneuerung und Veredelung der Waldbestände.

**Waldbauarbeiten e** • pěstební práce

**Waldbauer r (-)** • pěstitel

**Waldbaukosten e** • pěstební náklady

**waldbaulich** • pěstební

**waldbauliches Ziel** • pěstební cíl

**Waldbaumaßnahme e (en)** • pěstební opatření

**Waldbauplan r ("e)** • plán pěstební činnosti

**Waldbaupraxis e** • pěstební praxe

**Waldbauziel s (e)** • pěstební cíl

**Waldbegründung e (en)** • zakládání lesů

**Waldbesitz r** • držba lesů, vlastnictví lesa

**Waldbesitzer r** • vlastník lesa, majitel lesa

**Waldbestand r ("e)** • lesní porost

**Waldbestandsmantel r (")** • lesní (porostní) plášť

**Waldblöse e (en)** • holina, paseka, lesní světlina, mýtina

**Waldboden r (")** • lesní půda

**Waldbodenfonds e** • lesní půdní fond

**Waldbodenpreis e (e)** • cena lesní půdy

**Waldbrand r ("e)** • lesní požár

**Der Waldbrand** wird vor allem durch Unvorsichtigkeit beim Hantieren mit Feuer im Wald, aber auch durch Blitzschlag usw. verursacht. Die Schäden durch Waldbrände sind zumeist sehr hoch, da eine rasche Löschung nur selten möglich ist.

**Waldeigentümer r (-)** • majitel lesa

**Walderneuerung e** • obnova lesa

**Waldfläche e (en)** • lesní plocha

**Die Walderneuerung** soll im genutzten Bestand Nachwuchs schaffen. Es gibt folgende zwei Verjüngungsarten: die Naturverjüngung und künstliche Verjüngung.

**Waldfunktion e** • funkce lesa

**Waldgebiet s (e)** • lesní oblast

**Waldgesetz s (e)** • lesní zákon

**Waldkarte e (en)** • lesní mapa, mapa lesa

**Waldkraut s ("er)** • lesní bylina, lesní léčivá bylina

**Waldlagerplatz r (ë)** • lesní skládka

**Waldmeister r** • mařinka vonná

**Waldmaus e ("e)** • myš lesní

**Waldökosystem s (e)** • lesní ekosystém

**Waldpflege e (en)** • péče o les

**Waldproduktion e (en)** • lesní výroba

**waldreich** • lesnatý

**Waldressourcen e** • lesní fond, lesní zdroje

**Waldschäden e** • lesní škody

**Waldschädigung e (en)** • poškození lesa

**Waldspitzmaus e ("e)** • rejsek obecný

**Waldsterben s** • umírání lesa

**Waldstreu e** • lesní hrabanka

**Waldtransportnetz s (e)** • lesní dopravní síť

**Waldtyp r (en)** • lesní typ, typ lesa

**Waldverjüngung e (en)** • obnova lesa

**Waldweg r (e)** • lesní cesta

**Waldwirtschaft e (en)** • lesní hospodářství

**Waldzustand r ("e)** • stav lesa

**Walnussbaum r ("e)** • ořešák

**wärmeliebig** • teplomilný

**Washbär r (en)** • myval

**Wasserbedarf r** • potřeba vody

**Wassererosion e (en)** • vodní eroze

**Wasserlagerung e (en)** • uskladnění ve vodě

**Wasserverschmutzung e (en)** • znečištění vody

**Wasservogel r (")** • vodní pták

**Weg r (e)** • cesta

**wegschneiden** • odříznout, odřezat

**Weibchen s** • samička

**weiblich** • samičí

**Weide e (en)** • pastvina

**Weide e** • vrba (bot.)

**Weidengehölz s** • vrbina

**Weinbau r** • vinařství

**Weißbuche e (en)** • habr

**Weißdorn r (e)** • hloh

**Weißstorch r ("e)** • čap bílý

**Weißtanne e (en)** • jedle bělokorá

**Wenden s** • obracení

**Werkzeug s (e)** • nářadí, nástroj

**Wert r (e)** • cena, hodnota  
**Wertholzart e (en)** • cenná dřevina  
**Wertastung e (en)** • vyvětřování (oklest)  
**wertoll** • cenný  
**Wertzuwachs r (e)** • hodnotový přírůst  
**Wettbewerb r (e)** • konkurence, soutěž  
**Weymouthskiefer** • borovice vejmutovka  
**Weymouthsföhre e (en)** • borovice vejmutovka  
**Wickler r** • obaleč  
**widerstandsfähig gegen** • odolný vůči  
**Wiederaufforstung e (en)** • obnova lesa, znovu-  
zalesnění  
**Wild s** • zvěř

Als **Wild** bezeichnet man alle Säugetiere  
und Vögel, die gejagt werden.

**Wildbach r ("e)** • bystřina, horský potok  
**Wildbestand r ("e)** • stav zvěře  
**Wildbrett s** • zvěřina (mysl.)  
**Wildente e (en)** • kachna divoká  
**Wildfütterung e (en)** • krmení zvěře  
**Wildgans e ("e)** • husa divoká  
**Wildgatter s** • plot proti zvěři (oplocenka)  
**Wildkaninchen s** • králík divoký  
**Wildkrankheit e (en)** • choroba zvěře  
**Wildpark r (e/s)** • obora (mysl.)  
**Wildpflege e (en)** • péče o volně žijící zvěř  
**Wildschäden e** • škody zvěří  
**Wildschutz r ("e)** • ochrana zvěře  
**Wildschwein s (e)** • prase divoké  
**Wildstand r ("e)** • stav zvěře  
**Wildverbiss r** • okus (mysl.)  
**wildwachsende Pflanze** • planě rostoucí rostlina  
**Wind r** • vítr  
**Windbruch r** • větrný polom  
**Wipfel r** • vrcholek stromu  
**Wirkung e (en)** • účinek, působení  
**wirtschaften** • hospodařit  
**wirtschaftliche Regelung der Wälder** • hospo-  
dářská úprava lesů  
**Wirtschaftsplan r ("e)** • hospodářský plán  
**Wirtschaftsziel s (e)** • hospodářský cíl  
**Wirtschaftswald r ("er)** • hospodářský les  
**Wolf r ("e)** • vlk  
**Wühlmaus e ("e)** • hraboš  
**Wurzel e (n)** • kořen

**wurzelnackt** • prostokořenný (o sazenicích)  
**Wurzelstock r (e)** • oddenek, pařez  
**Wurzelsystem s (e)** • kořenový systém  
**Wurzelverformung e (en)** • deformace kořenů

## X

**X-Chromosom s** • X-chromosom  
**X-Restholz s** • těžební odpad (jehož využití není  
ekonomické)

## Y

**Y-Chromosom s** • Y-chromosom  
**Yard s (Yd)** • yard (angl. míra)

## Z

**zah** • tuhý  
**Zählen s der Jähre** • počítání letokruhu  
**zahlreich** • četný  
**Zange e (en)** • kleště  
**Zapfen r** • šiška  
**Zaun r (e)** • plot proti zvěři (oplocenka), plot  
**Zaunlatte e (en)** • plotovka  
**Zaunpfahl r ("e)** • plotový kůl  
**Zeder e** • cedr  
**Zedernzapfen r** • cedrová šiška  
**Zehner r** • desaterák (jelen)  
**zeitaufwendig** • časově náročný  
**Zelle e (n)** • buňka  
**Zellstoff r** • buničina, celulóza  
**Zellstoffholz s** • vlákninové dříví  
**Zellstofffabrik e (en)** • celulózka  
**Zellteilung e (en)** • buněčné dělení  
**Zellulose e** • celulóza, buničina  
**Zelluloseindustrie e** • průmysl celulózy  
**Zentrum s** • středisko, střed, centrum  
**zerhacken** • rozsekát  
**zerhackte Rinde** • rozsekaná (drcená) kůra  
**zerhacktes Holz** • rozsekané dřevo, roztrískované dřevo

**zerkleinern** • drtit, rozdrtit  
**zersägen** • rozřezat  
**zerschneiden** • rozřezat, přefezávat  
**zersetzen** • rozkládat (dřevo)  
**Zersetzung e (en)** • biologický rozklad, rozložení, rozpad  
**zerstören** • ničit, zničit  
**Zerstörung e (en)** • devastace, zkáza, destrukce  
**Zielbaumart e (en)** • cílová dřevina  
**Zimmermann r (‘‘er)** • tesař  
**Zirbelkiefer e (en)** • borovice limba  
**Zone e (en)** • pásmo (zóna)  
**Zoologie e** • zoologie  
**Zucht e** • umělý chov  
**Zufallsnutzung e (en)** • nahodilá těžba  
**Zugvogel r (‘‘)** • tažný pták  
**Zukunftsbaum r (‘‘e)** • nadějný strom, výběrový strom  
**Zündholzabschnitt r (e)** • sirkárenský výřez  
**Zündholzblock r (e)** • sirkárenský výřez  
**Zündholzfabrik e (en)** • sirkárna, továrna na zápalky  
**Zusammensetzung e (en)** • skladba, složení  
**zuschneiden** • formátovat, přiříznot, přikrojit  
**Zustand r (‘‘e)** • stav  
**Zuwachs r** • přírůst  
**Zuwachsbohrer r** • přírůstový nebozez  
**Zwangsnutzung e (en)** • nahodilá těžba  
**Zweig r (e)** • větev  
**Zweischließfrucht e (‘‘e)** • dvounažka javoru  
**Zwiesel r** • dvoják (strom)  
**Zwieselstamm r (‘‘e)** • dvoják (strom)  
**Zwischenraum r (‘‘e)** • mezera  
**Zwölfer r** • dvanáctérák  
**Zypresse e (en)** • cypřiš





**SLOVNÍK**  
**ČESKO-NĚMECKÝ**



## A

**a. s. (akciová společnost) • AG**  
**abiotický činitel • abiotischer Faktor**  
**akát • Akazie e (en)**  
**akciová společnost • Aktiengesellschaft e (en)**  
**arboretum • Arboretum s**  
**asimilace • Assimilation e (en)**  
**atmosféra, ovzduší • Atmosphäre e (en)**  
**atmosférické znečištění (znečištění atmosféry), znečištění ovzduší • Luftverschmutzung e (en)**  
**automatický • automatisch**  
**automatizovaný • automatisiert**

## B

**bahenní, bažinatý • sumpfig**  
**bachyně, divoká svině • Bache e (n)**  
**balicí papír • Packpapier s (e)**  
**barva zvěře (krev) • Schweiß r**  
**barvář (kynol.) • Schweißhund r (e)**  
**barvivo • Farbstoff r (e)**  
**bažant • Fasan r (e)**  
**bažantnice • Fasanerie e (n)**  
**bažina, močál • Sumpf r (e)**  
**bažina, slatina, rašeliniště • Moor s (e)**  
**bedna • Kiste e (n)**  
**bedna, dřevěná bedna • Holzkiste e (n)**  
**bednářství • Fassbinderei e (n)**  
**bednění (pro betonování), pažení (hor.) • Schalung e (en)**  
**bekyně mniška • Fichtenspanner r**  
**bekyně mniška • Nonne e (n)**  
**běl, bělové dřevo, řídké dřevo • Splintholz s (er)**  
**bělokaz • Splintkäfer r**  
**benzínový motor • Benzinmotor r (en)**  
**bez (bot.) • Holunder r**  
**bez černý • Schwarzer Holunder r**  
**bez červený • Roter Holunder r**  
**bezlesí, holina • Blöße e (n)**  
**bezlesí, holina, paseka • Kahlfläche e (n)**  
**bezpečnost práce • Arbeitssicherheit e (en)**  
**bezpečnostní přilba, ochranná přilba • Schutzhelm r (e)**  
**běžná cena • üblicher Preis**

**běžný metr • Laufmeter r**  
**bílkovina • Eiweiß s**  
**biocenóza • Biozönose e**  
**biologický rozklad, rozložení, rozpad • Zersetzung e (en)**  
**biomasa, fytomasa, rostlinná paliva, zelená hmota, živá hmota • Biomasse e**  
**blahovičník, eukalyptus • Eukalyptus r (Eukalypten)**  
**blok, výřez (kulatiny), špalek (kulatiny), kláda • Block r (e)**  
**bobr • Biber r**  
**bobule • Beere e (en)**  
**bobulovina • Beerenart e (en)**  
**bobuloviny • Beerenpflanzen e**  
**boj proti škodlivému hmyzu • Schadinsektenbekämpfung e**  
**bonita • Bonität e**  
**boreální les • borealer Wald**  
**boreální les, tajga • Taiga e**  
**borka, kůra • Borke e (n)**  
**borovice černá • Schwarzföhre e (n)**  
**borovice černá • Schwarzkiefer e (n)**  
**borovice halapská • Alepkiefer e (n)**  
**borovice kleč • Bergkiefer e (n)**  
**borovice limba • Arve e (en)**  
**borovice limba • Zirbelkiefer e (en)**  
**borovice vejmutovka • Weymouthskiefer**  
**borovice vejmutovka • Weymouthsföhre e (en)**  
**borovice, sosna • Föhre e (n)**  
**borovice, sosna • Kiefer e (n)**  
**borový les • Kiefernwald r (er)**  
**borůvka • Blaubeere e (n)**  
**borůvka • Heidelbeere e (n)**  
**bourovec borový • Kiefernspinner r**  
**brakýř (kynol.) • Bracke e (n)**  
**brát, vybírat, přebírat • entnehmen (a, h. o)**  
**brokovnice • Flinte e (n)**  
**brokovnice • Schrotflinte e (n)**  
**brokový náboj • Schrotpatrone e (n)**  
**brouk • Käfer r**  
**brusinka • Preiselbeere e (n)**  
**brusné dříví • Schleifholz s (er)**  
**břeh • Ufer s**  
**břeh řeky • Flussufer s**  
**břehový porost • Uferbestand r (e)**  
**bříza • Birke e (n)**

**bučina, bukový les** • Buchenwald r (er)  
**budoucí** • künftiger  
**buk** • Buche e (en)  
**buk** • Rotbuche e (n)  
**buk červený** • Roteiche e (n)  
**bukvice** • Buchecker e  
**bukvice** • Buchecker e (n)  
**buněčné dělení** • Zellteilung e (en)  
**buničina, celulóza** • Zellstoff r  
**buňka** • Zelle e (n)  
**buřeň** • Forstunkraut s (er)  
**buřeň, plevel** • Unkraut s  
**bylina, byliny (kromě trav a rostlin trávovitě-  
ho vzhledu)** • Kraut s (er)  
**bylinné patro, vrstva** • Krautschicht e (en)  
**bystřina, horský potok** • Wildbach r (e)  
**být vhodný, hodit se** • geeignet sein

## C

**cedr** • Cedro s  
**cedr** • Zeder e  
**cedrová šiška** • Zedernzapfen r  
**cejchovací zákon** • Eichgesetz s (e)  
**cejchovací znak** • Eichstempel r  
**cejchovat, ocejchovat** • eichen  
**celková produkce dřeva** • Gesamtholzproduk-  
tion e (en)  
**celková váha** • Totalgewicht s (e)  
**celková výše těžeb** • Gesamtnutzungshöhe e (n)  
**celulóza, buničina** • Zellulose e  
**celulózka** • Zellstofffabrik e (en)  
**cena** • Preis r (e)  
**cena dřeva** • Holzpreis r (e)  
**cena lesní půdy** • Waldbodenpreis, e (e)  
**cena, hodnota** • Wert r (e)  
**cenná dřevina** • Edelholzart e (en)  
**cenná dřevina** • Wertholzart e (en)  
**cenné dřevno** • Edelholz s (er)  
**cenný** • wertoll  
**cesmína** • Stechpalme e (n)  
**cesta** • Weg r (e)  
**cílová dřevina** • Zielbaumart e (en)  
**církevní les** • Kirchenwald r (er)  
**cizí dřevina** • Fremdbaumart e (en)

**cizopasník, parazit** • Parasit r (en)  
**cizopasník, parazit** • Schmarotzer r  
**clonná seč** • Schirmschlag r (e)  
**cypřiš** • Zypresse e (en)

## Č

**čáp bílý** • Weißstorch r (e)  
**čáp černý** • Schwarzstorch r (e)  
**časově náročný** • zeitaufwendig  
**čekaná** • Ansitz r  
**černá zvěř** • Schwarzwild s  
**černozem** • Schwarzerde e (n)  
**červená hniloba** • Rotfäule e (n)  
**červenka** • Rotkehlehen s  
**červotoč** • Holzwurm r (er)  
**červotoč** • Nagelkäfer r  
**četný** • zahlreich  
**číslovačka** • Numerierschlegel r  
**číslování** • Numerierung e  
**čistá váha** • Reingewicht s (s)  
**čistota semene** • Samengutreinheit e  
**čistý porost, monokultura, stejnorodý (nesmí-  
šený) porost** • Reinbestand r (e)  
**čistý zisk (ekon.)** • Reingewinn (e)

## D

**dalekohled** • Fernglas s (er)  
**dálková doprava** • Fernverkehr r  
**dálková doprava, dálková přeprava** • Fern-  
transport r  
**daň** • Steuer e (n)  
**daňce** • Damhirschkalb s (er)  
**daňčí kolouch, daňce** • Damkalb s (er)  
**daňčí zvěř** • Damwild s  
**daněk** • Damhirsch r (e)  
**danělka** • Dammtier s (e)  
**daňová úleva** • Steuerermäßigung e (en)  
**datel** • Specht r (e)  
**datel černý** • Schwarzspecht r (e)  
**deformace kořenů** • Wurzelverformung e (en)  
**dělení (např. buněčné)** • Teilung e (z. B. Zellteilung e)

**délka** • Länge e (n)  
**dendrologie** • Dendrologie e  
**desaterák (jelen)** • Zehner r  
**deštný les** • Regenwald r (er)  
**devastace, zkáza, destrukce** • Zerstörung e (en)  
**devastovaný les** • vernichteter Wald  
**devastovaný les** • verwüsteter Wald  
**dlouhé dříví** • Langholz s (er)  
**doba hájení** • Hegezeit e (en)  
**doba hájení zvěře** • Schonzeit e (en)  
**doba lovu** • Jagdzeit e (n)  
**doba přepravy** • Transportzeit e (en)  
**doba rašení** • Treibzeit e (en)  
**doba říje** • Brunftzeit e (en)  
**doba schnutí, doba sušení** • Trockenzeit e (en)  
**dobytek (hovězí)** • Vieh s  
**do dávat, dávat, poskytovat** • liefern  
**dotávka dříví** • Holzlieferung e (en)  
**dohledávka** • Suche e (n)  
**dohledávka** • Auffinden s  
**dolní sklad (hlavní sklad), lesní sklad dříví** • Holzlagerplatz r (er)  
**domácí, místní, původní** • heimisch  
**domýtná fáze clonné seče** • Räumungshieb r (e)  
**domýtná seč** • Endhieb r (e)  
**domýtná seč** • Endnutzungshieb r (e)  
**doprava dříví** • Holztransport r  
**doprava, přeprava** • Transport r (e)  
**dopravník výřezů** • Blockaufzug r (er)  
**dopravník, transportér** • Förderer r  
**dorůst** • nachwachsen (u i. a)  
**dospělý** • erwachsen  
**dospělý jelen (lovný)** • reifer Hirsch  
**dospělý porost, mýtný porost** • Altbestand r (er)  
**douglaska tisolistá** • Douglasie e (n)  
**dravé zvíře, dravec** • Raubtier s (e)  
**dravec (dravý pták)** • Greifvogel r (er)  
**dravec (dravý pták)** • Raubvogel r (er)  
**dravý (např. pták, ryba)** • räuberisch  
**drobná zvěř, nízká zvěř** • Niederwild s  
**drozd** • Drossel e (n)  
**drsný** • rauh  
**drtit, rozdrtit** • zerkleinern  
**druh** • Art e (en)  
**druh dřeviny, dřevina** • Baumart e (en)  
**druh seče** • Hiebsart e (en)  
**druh seče** • Hiebsform e (en)

**druhování dřeva** • Holzsortierung e (en)  
**držba (vlastnictví), majetek, vlastnictví** • Besitz r  
**držba lesů, vlastnictví lesa** • Waldbesitz r  
**dřevařský průmysl** • Holzindustrie e (en)  
**dřevěná lišta** • Holzleiste e (n)  
**dřevěná paleta** • Holzpalette e (n)  
**dřevěné uhlí** • Holzkohle e (n)  
**dřevěný hranol, trám** • Balken r  
**dřevina** • Holzart e (en)  
**dřevní hmota** • Holzmasse e (n)  
**dřevo** • Holz s (er)  
**dřevo nižší kvality, méně kvalitní dřevo** • geringerwertiges Holz  
**dřevo vysoké kvality** • qualitativ hochwertiges Holz  
**dřevokazná houba** • Holzpilz s (e)  
**dřevokazný** • holzzerstörend  
**dřevomorka domácí** • Holzschwamm r (er)  
**dřevomorka domácí** • Tränenschwamm r (er)  
**dřevorubec** • Holzer r  
**dřevorubec** • Holzfäller r  
**dřevozpracující průmysl** • holzverarbeitende Industrie  
**dříví na pražce** • Schwellenholz (er)  
**dub** • Eiche e (n)  
**dub letní** • Sommerliche e (n)  
**dub letní** • Sonnenenergie e  
**dub letní** • Stieleiche e (n)  
**dub zimní** • Traubeneiche e (n)  
**dušík** • Stickstoff r (e)  
**dutina** • Höhle e (n)  
**dutý (doupný) strom** • hohler Baum  
**dvanáctérák** • Zwölfer r  
**doják (strom)** • Zwiesel r  
**doják (strom)** • Zwieselstamm r (er)  
**dojka (brokovnice)** • Doppelflinte e (n)  
**dojka (kulovnice)** • Doppelbüchse e (n)  
**dvounažka javoru** • Zweischließfrucht e (er)  
**dýha** • Furnier s (e)  
**dýha** • Furnierholz s (er)  
**dýhárenský výřez** • Furnierblock r (er)

## E

**eben, ebenové dřevo** • Ebenholz s (er)  
**ekologický** • ökologisch

**ekologický průzkum** • ökologische Erkundung  
**ekologie** • Ökologie e  
**ekosystém** • Ökosystem s (e)  
**ekotyp** • Ökotyp r (e/en) (Standortform e)  
**elitní strom, výběrový (elitní) porost** • Elitebaum r (˚e)  
**emise** • Emission e (n)  
**environmentálně příznivý, šetrný** • umweltfreundlich  
**eroze** • Erosion e (en)  
**export, vývoz dřeva** • Holzexport r (e)

## F

**fena** • Hündin e (nen)  
**feromon** • Lockstoff r (e)  
**flóra, květena, rostlinstvo** • Pflanzenwelt e (en)  
**formátovat, přiříznout, přikrojit** • zuschneiden  
**fošna** • Bohle e (n)  
**funkce lesa** • Waldfunktion e

## G

**generativní** • generativ  
**grafioza jilmů** • holländische Ulmenkrankheit

## H

**habr** • Hagebuche e (n)  
**habr** • Hainbuche e (n)  
**habr** • Weißbuche e (en)  
**hájení srnčí zvěře** • Rehwildhege e  
**hájení, chov** • Hege e (n)  
**hajný** • Heger r  
**hájovna** • Hegerhaus s (˚er)  
**halda odpadu** • Müllhalde e (n)  
**harvestor** • Harvester r  
**hejno** • Schar e (en)  
**hejno** • Volk s (˚er)  
**hektar** • Hektar s (e)  
**hektarová výtěž** • Ertrag r pro ha

**hladký** • glatt  
**hlavní dřevina** • Hauptbaumart e (en)  
**hlavní řez** • Hauptschnitt r (e)  
**hlavní řez (při kácení)** • Fällschnitt r (e)  
**hlína, jíl** • Ton r (e)  
**hlinitá půda** • Lehmboden r (˚)  
**hlinitý** • lehmig  
**hlinitý** • tonig  
**hlodavec** • Nagetier s (e)  
**hloh** • Weißdorn r (e)  
**hluk** • Lärm r  
**hmotnost po vysušení (v sušárně)** • Trockengewicht s (e) (in der Trockenkammer)  
**hmyz** • Insekt s (en)  
**hmyzí škůdci** • Insektenschädlinge e (n)  
**hmyzožravec** • Insektenfresser r  
**hniloba** • Fäule e (n)  
**hniloba jádra** • Kernfäule e (n)  
**hniloba, rozklad** • Fäulnis e  
**hnízdo** • Nest s (er)  
**hnojivo** • Düngemittel s  
**hodinová mzda** • Stundenlohn r (˚e)  
**hodnotový přírůst** • Wertzuwachs r (e)  
**holá seč, holoseč** • Kahlschlag r (˚e)  
**holá seč, holoseč** • Kahlhieb r (e)  
**holá zvěř** • Kahlwild s  
**holina, paseka** • Blöse e (en)  
**holina, paseka, lesní světlina, mýtina** • Waldblöse e (en)  
**holosečná obnova** • Kahlschlagverjüngung e (en)  
**holosečný způsob těžby s ponecháním výstavků** • Kahlschlag r mit Überhälter  
**holubinka** • Täubling r (e)  
**holý** • kahl  
**hon (mysl.), lov** • Jagd e (en)  
**honec** • Treiber r  
**honiči** • jagende Hunde  
**honitba, lovecký revír** • Jagdrevier s (e)  
**horizontální** • waagerecht  
**horko** • Hitze e  
**horní (lesní) sklad, sklad dříví** • Holzlager s  
**horní hranice lesa** • obere Waldgrenze  
**horský les** • Gebirgswald r (˚er)  
**hospodařit** • wirtschaften  
**hospodářská úprava lesů** • wirtschaftliche Regelung der Wälder  
**hospodářská úprava lesů** • Forsteinrichtung e (n)

**hospodářské poměry** • ökonomische Verhältnisse

**hospodářský cíl** • Wirtschaftsziel s (e)

**hospodářský les** • Wirtschaftswald r (er)

**hospodářský les** • Nutzwald r (er)

**hospodářský plán** • Wirtschaftsplan r (e)

**hospodářský výběrný způsob** • Plenterwaldsystem r (e)

**hospodářský výsledek** • Betriebsergebnis s (se)

**hospodářský způsob** • Betriebsart e (en)

**houba** • Pilz r (e)

**houba** • Schwamm r (e)

**houseska** • Raupe e (n)

**houlař** • Geigenbauer r

**houština** • Dickicht s (e)

**houština, keř, křoví, porost ze zakrslých stromů či keřů** • Busch r (e)

**hrabanka, podestýlka, stelivo** • Streu e (en)

**hraboš** • Wühlmaus e (e)

**hraboš polní** • Feldmaus e (e)

**hrot, špička, vrchol** • Spitze e (n)

**hrubý (surový), neopracovaný** • roh

**hřbet (zvěře)** • Rücken r

**hřib březový, březák** • Birkenpilz r (e)

**hřib jedlý** • Herrenpilz r (e)

**hřib máselný, máselník** • Butterpilz r (e)

**hřib satan** • Satanpilz r (e)

**hůl, hůlka, tyč, tyčka** • Stab r (e)

**hůl, pařez** • Stock r (e)

**humózní, humusový** • humos

**husa divoká** • Wildgans e (e)

**hustota** • Dichte e (n)

**hustota porostu** • Bestandesdichte e

**hustota porostu** • Bestandesdichte e (en)

**hustý** • dicht

**hydraulický** • hydraulisch

**hynoucí strom** • sterbender Baum

**hynutí (např. jedle)** • Sterben s

## CH

**chladná zbraň** • kalte Waffe (n)

**chlorofyl** • Chlorophyll s

**chlorofyl, listová zeleň** • Blattgrün s

**choroba zvěře** • Wildkrankheit e (en)

**choroba, nemoc** • Krankheit e (en)

**chov jelení zvěře** • Rotwildzucht e

**chov vysoké (jelení) zvěře** • Rotwildhege e (n)

**chovná opatření** • Hegemaßnahme e (n)

**chráněná krajinná oblast** • Naturschutzgebiet s (e)

**chráněná oblast, rezervace** • Schutzgebiet s (e)

**chráněný** • geschützt

**chránič (kryt, ochrana)** • Schützer r

**chránit** • schützen

**chrastí, klestí, proutí** • Reisig s

**chroust** • Maikäfer r

## I

**imise** • Immission e (en)

**imise, znečištění vzduchu** • Luftverunreinigung e (en)

**insekticid** • Insektizid s

## J

**jadrné krmivo (mysl.)** • Kernfutter s

**jádro (jádrové dřevo)** • Kern r (e) (z. B. Kernholz s)

**jádrové dřevo** • Kernholz s (er)

**jakost** • Güte

**jakost, kvalita** • Qualität e (en)

**jakostní dřevní hmota** • hochwertige Holzmasse

**jakostní třída (bonita)** • Güteklasse e (n)

**jakostní, vysoce hodnotný** • hochwertig

**jalovec** • Wachholder r

**jarní dřevo, řídké dřevo** • Frühholz s

**jasan** • Esche e (n)

**javor** • Ahorn r (e)

**javor horský, klen** • Bergahorn r (e)

**jedlá houba** • Speisepilz r (e)

**jedle** • Tanne e (n)

**jedle bělokora** • Edeltanne e (n)

**jedle bělokora** • Weißtanne e (en)

**jedlé houby** • essbare Pilze

**jedle obrovská** • Küstentanne e (n)

**jedle obrovská** • Riesentanne e (n)

**jedlová šiška** • Tannenzapfen r

**jedlý, požitelný** • essbar

**jednomužná motorová pila (JMP)** • Einmann  
 – Motorsäge e (EMS)  
**jednomužná řetězová pila** • Einmannkettensäge e (n)  
**jednorocní zvíře** • Jährling r (e)  
**jedovatá houba** • Giftpilz r (e)  
**jedovatý** • giftig  
**jehlice** • Nadel e (n)  
**jehličnany** • Koniferen e  
**jehličnatá dřevina** • Nadelbaumart e (en)  
**jehličnatá dřevina** • Nadelholzart (en)  
**jehličnatý les** • Nadelwald r (er)  
**jehličnatý strom** • Nadelbaum r (e)  
**jelen** • Hirsch r (e)  
**jelen evropský** • Rothirsch r (e)  
**jelen v říji** • Brunfthirsch r (e)  
**jelen vidlák** • Gabelhirsch r (e)  
**jelení (vysoká) zvěř** • Rotwild s  
**jemnozem (částice do 2 mm), jílovitá půda** •  
 Tonboden r (")  
**jeřáb muk** • Mehlbeere e (n)  
**jeřáb ptačí, jeřáb obecný** • Vogelbeerbaum r (e)  
**jeřáb ptačí, jeřáb obecný** • Vogelbeere e (n)  
**jeřábek lesní** • Haselhuhn s (er)  
**jesle (mysl.), krmelec (mysl.)** • Futterkrippe e (n)  
**jestřáb** • Habicht r (e)  
**jestřáb** • Hühnerhabicht r (e)  
**ještěrka** • Eidechse e (n)  
**jezevčík** • Dackel r  
**jezevčík** • Dachshund r (e)  
**jezevčík (mysl.)** • Teckel r  
**jezevec lesní** • Dachs r (e)  
**ježek** • Igel r  
**jilm** • Ulme e (n)  
**jílovitohlinitá půda** • tonlehmiger Boden  
**jinovatka** • Reif r  
**jírovec maďal, kaštan koňský** • Roßkastanie (n)  
**jíva, vrba jíva** • Salweide e (n)  
**jízva (po suku), uzavřená rána stromu, zával  
 (ran u rostlin)** • Überwallung e (en)  
**jmelí bílé** • Mistel e (n)

## K

**káčecí hlavice** • Harvesteraggregat s (e)  
**káčecí klín** • Fällkeil r (e)

**kácení** • Fällens s  
**kácení** • Fällung e (en)  
**kácet** • einschlagen  
**kácet** • fällen  
**kachna březňačka** • Märzente e (n)  
**kachna divoká** • Stockente e (n)  
**kachna divoká** • Wildente e (en)  
**kalamita (větrem, sněhem)** • Schneebruchka-  
 lamität e (en)  
**kalamitní holina** • Kalamitätsblöße e (n)  
**kalamitní plocha** • Schadhholzfläche e (n)  
**kalamitní těžba** • Kalamitätsholznutzung e (en)  
**kambium** • Kambium s  
**kámen** • Stein r (e)  
**kamzice** • Gemsgeiß e (en)  
**kamzičí růžky** • Krucken e  
**kamzičí zvěř** • Gamswild s  
**kamzík** • Gamsbock r (e) (Gemsbock r)  
**kančí kly (mysl.)** • Keilerwaffen e  
**káně lesní** • Bussard r (e)  
**káně myšilov** • Mäusebussard r (e)  
**kapradí** • Farn r (e)  
**kaštan jedlý, kaštanovník** • Kastanie e (n)  
**kaučukovník** • Kautschukbaum r (e)  
**kazatelna (vysoký posed)** • Hochsitz r (e)  
**keř, křovina** • Strauch r (er)  
**keřovitý** • strauchförmig  
**klasifikace, třídění** • Klassifikation e (en)  
**kleč** • Latschenkiefer e (n)  
**klest** • Reiserholz s (er)  
**kleště** • Zange e (en)  
**kleště na dřevo, přibližovací kleště** • Rucke-  
 zange e (n)  
**klíček, zárodek** • Keim r (e)  
**klíčit (o zrně)** • keimen  
**klikoroh (brouk)** • Rüsselkäfer r  
**klima, podnebí** • Klima s  
**klín** • Keil r (e)  
**klonový semenný sad** • Klonsamengarten r (")  
**klučit** • roden  
**kmen** • Baumstamm r  
**kmen, peň** • Stamm r (e)  
**kmenovina (porost)** • Baumholz s  
**kňour (divoký kanec)** • Keiler r (Bacher r)  
**kňour, divoký kanec** • Bacher r  
**kohout (např. bažantí)** • Hahn r (e)  
**kolej** • Gleis s (e)



**kolejnice** • Schiene e (n)  
**kolísání** • Schwankung e (en)  
**kolísání teplot** • Temperaturschwankung e (en)  
**kolísat** • schwanken  
**koloběh (např. živin)** • Kreislauf r (˘e)  
**kolouch** • Hirschkalb s (˘er)  
**kolouch (mládě jelena a siky v prvním roce věku)** • Kalb s (˘er)  
**kolouch (mládě srnčí zvěře v prvním roce věku), srnče** • Rehkitz s (e)  
**kolouch, kůzle, mládě (zvěře)** • Kitz s (e)  
**kolový traktor** • Radschlepper r  
**komplexní těžba, lesní těžba, těžba dříví, těžba** • Holzernte e (n)  
**konkurence, soutěž** • Wettbewerb r (e)  
**kontejnerová rostlina** • Containerpflanze e (en)  
**kontrola** • Kontrolle e (n)  
**kontrolní plocha** • Kontrollfläche e (n)  
**konvalinka** • Maiglöckchen s  
**korek** • Kork r (e)  
**koroptev** • Rebhuhn s (˘er)  
**koruna (stromu)** • Krone e (n)  
**korunová klenba (zápoj), korunový zápoj** • Kronendach s (˘er)  
**korunová klenba (zápoj), korunový zápoj** • Kronenschluss r (-schlüsse)  
**kořen** • Wurzel e (n)  
**kořenový systém** • Wurzelsystem s (e)  
**kořenový výmladek, nadzemní odnož, pařezový výmladek** • Stockausschlag r (˘e)  
**kotlíková seč** • Kesselhieb r (e)  
**kouř** • Rauch r  
**kozlice (kulobroková zbraň)** • Bockbüchsflin-  
te e (n)  
**kozlík lékařský, baldrián** • Baldrian r  
**krahujec obecný** • Sperber r  
**krajina** • Gegend e (en)  
**krajina** • Landschaft e (en)  
**králík** • Kaninchen s  
**králík divoký** • Wildkaninchen s  
**kratina (krátké řezivo)** • Kurzware e (n)  
**krátké dříví, odřezek** • Kurzholz s (˘er) (z. B. Brennholz s)  
**krátké dříví, rovnané dříví, vrstvené dřevo** • Schichtholz s (˘er)  
**krmení** • Füttern s  
**krmení** • Fütterung e (en)

**krmení zvěře** • Wildfütterung e (en)  
**krmivo** • Futter s  
**krtek** • Maulwurf r (˘e)  
**kruhová leč (mysl.)** • Kesseltreibjagd e (en)  
**kruhový hon** • Kreisjagd e (en)  
**krychlení** • Kubierung e (en)  
**křemenáč** • Steinpilz r (e)  
**křepelák** • Wachtelhund r (e)  
**křivě rostlý** • krummwachsend  
**křivonoska, křivka** • Kreuzschnabel r (˘)  
**křivost, zkřivenost** • Krümme e (n)  
**křivý** • krumm  
**křoví, houští** • Gebüsch s (e)  
**křovinořez** • Freischnedegerät s (e)  
**kubický metr (m³)** • Kubikmeter r  
**kubický metr, plnometr** • Festmeter r (Fm)  
**kukačka** • Kuckuck r (e)  
**kůl** • Pfahl r (˘e)  
**kulatina** • Rundholz s  
**kulatina** • Schälholz s (˘er)  
**kulisová seč** • Kulissenhieb r (e)  
**kulovnice (mysl.)** • Büchse e (n)  
**kulový náboj** • Kugelpatrone e (n)  
**kulový náboj (mysl.)** • Büchsenpatrone e (n)  
**kultura (lesní), umělé zalesnění** • Kultur e (en)  
**kůň** • Pferd s (e)  
**kuna** • Marder r  
**kuna lesní** • Baum-marder r  
**kuna skalní** • Steinmarder r  
**kůra** • Rinde e (n)  
**kůrovcový lapák** • Borkenkäfer – Fangbaum r  
**kůrovcový strom** • Borkenkäferbaum r (˘e)  
**kůrovec** • Borkenkäfer r  
**kus, jedinec zvěře** • Stück s (e)  
**kůže** • Haut e (˘e)  
**kvést** • blühen  
**květ** • Blüte e (n)  
**kyselá půda** • Sauerboden r (˘)  
**kyselý** • sauer

## L

**labuť** • Schwan r (˘e)  
**lákat, vábit zvěř (mysl.)** • locken  
**laň** • Edeltier s (e)

**laň** • Hirschkuh e (˚e)  
**laň** • Rottier s (e)  
**lanová dráha, lanovka** • Seilbahn e (n)  
**lanové zařízení** • Seilanlage e (n)  
**lanový jeřáb** • Seilkran r (˚e)  
**lapací kůra** • Fangrinde (n)  
**lapací past na hmyz** • Insektenfalle e (n)  
**lapák** • Fangbaum r (˚e)  
**larva** • Larve e (n)  
**lavina** • Lawine e (n)  
**leč (mysl.)** • Trieb r (e)  
**leč (mysl.), nadhánka (mysl.)** • Treibjagd e (en)  
**léčebný účel, cíl** • Heilzweck r (e)  
**léčivá rostlina** • Heilpflanze e (n)  
**ledovkový polom, námrazový polom** • Eisbruch r (˚e)  
**lepící páska** • Klebstreifen s  
**lepídllo** • Klebstoff r (e)  
**lepkavý** • klebrig  
**les** • Forst r (e)  
**les** • Wald r (˚er)  
**les mírného pásma** • Wald r der gemäßigten Zone  
**les zvláštního určení** • Wald r mit besonderer Bestimmung  
**lesmistr** • Forstmeister r  
**lesnatý** • bewaldet  
**lesnatý** • waldreich  
**lesní (porostní) plášť** • Waldbestandsmantel r (˚)  
**lesní bylina, lesní léčivá bylina** • Waldkraut s (˚er)  
**lesní cesta** • Forstweg r (e)  
**lesní cesta** • Waldweg r (e)  
**lesní dělník** • Waldarbeiter r (-)  
**lesní dopravní síť** • Waldtransportnetz s (e)  
**lesní ekosystém** • Waldökosystem s (e)  
**lesní fond, lesní zdroje** • Waldressourcen e  
**lesní hospodářský plán** • Forstwirtschaftsplan r (˚e)  
**lesní hospodářství** • Forstwirtschaft e (en)  
**lesní hospodářství** • Waldwirtschaft e (en)  
**lesní hospodářství blízké přírodě** • naturnahe Forstwirtschaft  
**lesní hrabanka** • Waldstreu e  
**lesní inženýr** • Forstingenieur r (e)  
**lesní jahoda** • Erdbeere e (n)  
**lesní kolový tahač (LKT)** • Forstspezialschlepper r  
**lesní kolový traktor** • Skidder r  
**lesní mapa, mapa lesa** • Waldkarte e (en)  
**lesní oblast** • Waldgebiet s (e)  
**lesní plocha** • Waldfläche e (en)

**lesní podnik, lesní závod** • Forstbetrieb r (e)  
**lesní porost** • Waldbestand r (˚e)  
**lesní požár** • Waldbrand r (˚e)  
**lesní práce** • Waldarbeit e (en)  
**lesní produkce, lesní výroba** • Forstproduktion e (en)  
**lesní půda** • Waldboden r (˚)  
**lesní půdní fond** • Waldbodenfonds e  
**lesní sazenice** • Forstpflanze e (n)  
**lesní sklad kulatiny, sklad kulatiny** • Rundholzlager s  
**lesní skládka** • Waldlagerplatz r (ë)  
**lesní správa** • Forstverwaltung e (en)  
**lesní stroj** • Forstmaschine e (n)  
**lesní škody** • Forstschäden e  
**lesní škody** • Waldschäden e  
**lesní školka** • Forstgarten r (˚)  
**lesní školka** • Forstpflanzengarten r (˚)  
**lesní školka, školka** • Baumschule e (en)  
**lesní technika** • Forsttechnik e  
**lesní těžba** • Forstnutzung e (en)  
**lesní typ, typ lesa** • Waldtyp r (en)  
**lesní výroba** • Waldproduktion e (en)  
**lesní zákon** • Waldgesetz s (e)  
**lesnická odborná škola** • forstliche Fachschule  
**lesnická politika** • Forstpolitik e  
**lesnická praxe, lesní provoz** • Forstpraxis e  
**lesnická škola** • Forstschule e (n)  
**lesnictví** • Forstwesen s  
**lesník** • Förster r  
**lesovna** • Forsthaus s (˚er)  
**lešení, bdění, výdřeva** • Rüstung e (en)  
**letní dřevo, pozdní dřevo** • Spätholz s (˚er)  
**letokruh** • Jahresring r  
**letokruh** • Jahrring r (e)  
**letošák (prase divoké do jednoho roku), sele (mládě černé zvěře)** • Frischling r (e)  
**lhůta dodávky dříví** • Holzlieferfrist e (en)  
**líheň** • Bruthaus s (˚er)  
**lípa** • Linde e (n)  
**líška** • Hasel e (n)  
**lískový oříšek** • Haselnuss e (˚e)  
**list (bot.), komora (lopatka vysoké zvěře, srdeční krajina) (mysl.)** • Blatt s (˚er)  
**listí, listoví** • Laub s  
**listnáč, listnatý strom** • Laubbaum r (˚e)  
**listnatá dřevina** • Laubbaumart e (en)  
**listnatá dřevina** • Laubholzart e (en)

**listnatý ...** • Laub - ... (z. B. Laubwald)  
**listnatý les** • Laubwald r ("er)  
**lišejník** • Flechte e (n)  
**liška jedlá** • Pfifferling r (e)  
**liška obecná** • Eierschwamm r ("e)  
**liška obecná** • Fuchs r ("e)  
**liška obecná (fena)** • Fuchsfähe e (n)  
**liška obecná (samec), lišák** • Fuchsrüde r (n)  
**lodyha (biol.), stonek (stěblo)** • Stengel r  
**lokalita** • Lokalität e (en)  
**lokalita, místo** • Ort r (e/er)  
**lončák (prase divoké v druhém roce věku)** •  
 Überläufer r  
**lopata (paroh daňka, losa)** • Schaufel e (n)  
**los evropský** • Elch r (e)  
**loupací nářadí** • Schälgerät s (e)  
**loupáčka, odkorňovací stroj** • Schälmaschine  
 e (n)  
**loupaná dýha** • Schäl furnier s (e)  
**loupání jelení zvěří** • Schälen s durch Rotwild  
**loupání kůry** • Rindenschälen s  
**loupání, odkorňování** • Schälen s  
**loupát, odkorňovat** • schälen  
**lov v říji** • Brunftjagd e (en)  
**lov v toku** • Balzjagd e (en)  
**lovec, myslivec** • Jäger r  
**lovecká chata** • Jagdhütte e (n)  
**lovecká sezóna, doba lovu** • Jagdsaison e (s)  
**lovecký lístek, průkaz** • Jagdschein r (e)  
**lovecký nůž** • Jagdmesser s  
**lovecký pes** • Jagdhund r (e)  
**lovecký tesák** • Hirschfänger r  
**lovectví, myslivost** • Jagdwesen s  
**lovit** • jagen  
**lovná zvěř** • Jagdwild s  
**lovný** • jagdbar  
**lovuznalý** • waidgerecht  
**luh, niva** • Aue e (n)  
**luňák** • Milan r (e)  
**luštění semen, oddělení dužnatého obalu od  
 semene** • Samenklongung e  
**luštírna semen** • Klänge e (n)  
**luštírna semen** • Saatgutklänge e  
**lužní les** • Auenwald r ("er)  
**lužní les** • Auewald r ("er)  
**lýko** • Bast r  
**lýkožrout** • Bastkäfer r

## M

**máčet, ponořit** • tauchen  
**majetek** • Eigentum s ("er)  
**majitel lesa** • Waldeigentümer r (-)  
**majitel, vlastník** • Besitzer r  
**majitel, vlastník** • Eigentümer r  
**malina** • Himbeere e (n)  
**maloplošná seč** • Kleineinschlag r ("e)  
**maloplošná seč** • kleinflächiger Hieb  
**maloplošná seč** • Kleinflächenhieb r (e)  
**maloplošný** • kleinflächig  
**malorážka (mysl.)** • Kleinkalibergewehr s (e)  
**malý, nepatrný** • gering  
**mandelinka** • Blattkäfer r  
**manipulace s dřívím** • Holzmanipulation e (en)  
**mapa** • Karte e (n)  
**mařinka vonná** • Waldmeister r  
**masivní dřevo, plné (rostlé) dřevo (na rozdíl  
 od překližek apod.)** • Massivholz s ("er)  
**materiál, látka, hmota** • Stoff r (e)  
**materský porost** • Mutterbestand r ("e)  
**med** • Honig r  
**medvěd** • Bär r (en)  
**mech** • Moos s (e)  
**mechanický** • mechanisch  
**mechanizace** • Mechanisierung e (en)  
**měle kořenicí stromy** • flach wurzelnde Bäume  
**meliorační dřevina** • Meliorationsbaumart e (en)  
**mělký** • seicht  
**méněhodnotný** • minderwertig  
**měření** • Messen s  
**měření** • Messung e (en)  
**měření dříví** • Holzmessung e (en)  
**měření objemu** • Volumenmessung e (en)  
**městská zeleň** • Stadtgrün s (Grünflächen einer  
 Stadt)  
**městský odpad** • Stadt - Müll r (e)  
**metoda, postup** • Verfahren s  
**metr čtvereční** • Quadratmeter s  
**mezera** • Lücke e (n)  
**mezera** • Zwischenraum r ("e)  
**mezernatý** • lückig  
**míchání, mísení** • Mischen s  
**mírné podnební pásmo** • gemäßigte Klimazone  
**mírný** • mäßig  
**mírný, jemný** • sanft

**místní (lokální)** • örtlich  
**mládě** • Junge s (n)  
**mládě muflona** • Muffellamm s (˘er)  
**mladý porost** • Jungbestand r (˘e)  
**mladý strom (ve stadiu tyčoviny), tyčovina** • Stangenholz s  
**mlazina** • Jungwuchs r (˘e)  
**mlok** • Salamander r  
**mlžit** • sprühen  
**množení hřížením, řízkování** • Stecklingsvermehrung e (en)  
**množení, rozmnožování** • Vermehrung e (en)  
**množství srážek** • Regenmenge e (n)  
**modřín opadavý** • Lärche e (n)  
**modřínová šiška** • Lärchenzapfen r  
**monokultura** • Monokultur e (en)  
**morda (tlama psa)** • Maul s (˘er)  
**morda (tlama psa)** • Schnauze e (en)  
**motor** • Motor r (Motoren)  
**motorová pila** • Benzinkettensäge e (n)  
**motorová řetězová pila, motorová pila, řetězová pila** • Motorkettensäge e (n)  
**motorová řetězová pila, motorová pila, řetězová pila** • Motorsäge e (n)  
**motorové vozidlo** • Kraftfahrzeug s (e) (Kfz)  
**motyka** • Hacke e (n)  
**motyka** • Haue e (n)  
**motýl, můra** • Falter r  
**mravenec** • Ameise e (en)  
**mrznout** • frieren (o. h. o)  
**mšice** • Blattlaus e (˘e)  
**muflon** • Muffelwild s (Mufflonwidder r, Mufflonschaf s)  
**muflon** • Mufflon r (s)  
**muflonka** • Muffelschaf s (e)  
**muchomůrka červená** • Fliegenpilz r (e)  
**muchomůrka hlíznatá, zelená** • grüner Knollenblätterpilz (e)  
**můra sosnokaz** • Forleule e (n)  
**mura, příval bahna, proud kamenité suti** • Mure e (n)  
**mýcení, kácení** • Rodung e (en)  
**myslivec, myslivecký hajný** • Waidmann r  
**myslivecká mluva** • Jägersprache  
**myslivecká mluva** • Waidmannssprache e (n)  
**myslivecké hospodaření** • Jagdwirtschaft e (en)  
**myslivecký hospodář** • Jagdwirt r (e)

**myslivecký zákon, zákon o myslivosti** • Jagdgesetz s (e)  
**myslivna** • Jägerhaus s (˘er)  
**myš lesní** • Waldmaus e (˘e)  
**mýtina** • Hau r (e)  
**mýtní strom** • Erntebaum r (˘e)  
**mýtní těžba** • Endnutzung e (en)  
**mýtní těžba** • Ernte e des hiebschreifen Bestandes  
**mýval** • Waschbär r (en)

## N

**nábytek** • Möbel s  
**nábytkářství, výroba nábytku** • Möbelherstellung e (en)  
**nábytkářství, výroba nábytku** • Möbelproduktion e (en)  
**nad mořem** • über dem Meeresspiegel  
**nadějný strom, výběrový strom** • Zukunftsbaum r (˘e)  
**nadměrná eroze** • übermäßige Erosion  
**nadměrný okus** • übermäßiger (starker) Ver-biss  
**nadmíra v délce** • Längenübermaß s  
**nadmořská výška** • Meereshöhe e (n) (Höhe über dem Meer, Höhe über Normalnull, Höhe ü. NN)  
**nádor (vada dřeva)** • Beule e  
**nádrž (vodní)** • Stausee r (n)  
**nadváha** • Übergewicht s (e)  
**nadzemní** • überirdisch  
**nahníly** • angefault  
**nahnutý strom, nakloněný (vychýlený) strom** • schiefer Baum  
**nahodilá těžba** • Zufallsnutzung e (en)  
**nahodilá těžba** • Zwangsnutzung e (en)  
**náchylný** • anfällig  
**nájem honitby** • Jagdpacht e (n)  
**náklad (vydání)** • Kosten e  
**nakládat** • aufladen  
**nakládat** • verladen  
**nákladní automobil** • Lastkraftwagen r  
**naklícení** • Aufkeimung e (en)  
**nálet** • Anflug r  
**nálet hmyzu, napadení hmyzem** • Insektenbe-fall r

**nálet semene, zasemenění** • Besamung e  
**nálet, nasemenění** • Ansamung e (en)  
**nálet, rozptyl semen** • Samenflug r ("e)  
**naměřená hodnota** • Messwert r (e)  
**nanesená půda, nánosová půda** • Sedimentboden r (")  
**napadení plísněmi** • Schimmelbefall r  
**napadnout** • anfallen  
**naplavená půda** • Schwemm Boden r (")  
**naplavený** • angeschwemmt  
**náprstník** • roter Fingerhut ("er)  
**národní park** • Nationalpark r (e/s)  
**nárost, vzejítí, ujmutí** • Anwuchs r  
**narušení životního prostředí** • Störung e der Umwelt  
**narušený** • gestört  
**nářadí, nástroj** • Werkzeug s (e)  
**naříznout** • anschneiden  
**násek** • Anhieb r (e)  
**nátěr** • Anstrich r (e)  
**natírat** • anstreichen  
**nátlačka** • Drücken s  
**nátlačka (mysl.)** • Drückjagd e (en)  
**nauka o dřevě** • Holzkunde e (n)  
**naviják** • Seilwinde e (n)  
**navrhovat** • vorschlagen  
**navrtat** • anbohren  
**nebezpečí lavin** • Lawinengefahr e (en)  
**nebezpečí požáru** • Brandgefahr e  
**nebezpečný** • gefährlich  
**nebozez** • Holzbohrer r  
**nedostatek živin** • Nährstoffmangel r (")  
**nehořlavý** • unbrennbar  
**nekvetoucí, bez květů** • blütenlos  
**nenarušený (např. ekosystém)** • ungestört  
**neobhospodařovaný les** • unbewirtschafteter Wald  
**neodkorněný** • unenttrindet  
**neohoblovaný, hrubý** • ungehobelt  
**neoloupaný** • ungeschält  
**neopracovaný** • unbearbeitet  
**neplánovaná těžba (nepodchycená hospodářským plánem)** • nicht geplante Holznutzung  
**neplodná (neúrodná) půda** • unfruchtbarer Boden  
**neplodnost, neúrodnost, sterilita** • Unfruchtbarkeit e  
**nepohlavní** • ungeschlechtlich

**nepřavidelný desaterák (mysl.)** • ungerader Zehner  
**nepřesnost** • Ungenauigkeit e (en)  
**nepůvodní dřevina** • nicht heimische Baumart  
**nerovný** • uneben  
**nestálý** • unbeständig  
**nestejnověký porost** • ungleichaltriger Bestand  
**nešetrný** • schonungslos  
**netopýr** • Fledermaus e ("e)  
**netopýr** • Fledermaus e ("e)  
**netříděný** • unsortiert  
**neúnosný** • unerträglich  
**nehodný** • ungeeignet  
**nevyčerpatelné zdroje** • unerschöpfliche Quellen (Ressourcen)  
**nezpevněná cesta** • unbefestigter Weg  
**nežádoucí dřevina** • unerwünschte Baumart  
**ničení (odstraňování, likvidace) křovin** • Vernichtung e (Entfernung) von Gebüsch  
**ničit, zničit** • vernichten  
**ničit, zničit** • zerstören  
**nízký les, pařezina, výmladkový les** • Niederwald r ("er)  
**nížina** • Tiefebene e (n)  
**nížina** • Tiefland s ("er)  
**norma** • Norm e (n)  
**norník (kynol.)** • Erdhund r (e)  
**norování** • Erdjagd e (en)  
**novodobý** • neuartig  
**nůžky** • Schere e (n)

## O

**obal, pouzdro, schránka** • Hülle e (n)  
**obaleč** • Wickler r  
**obaleč dubový** • Eichenwickler r  
**obalená sazenice (pěstovaná v kontejneru)** • Topfpflanze e (n)  
**obalený semenáček** • Sämling r im Container  
**obalovaná rostlina** • Ballenpflanze e (en)  
**období sadby** • Pflanzzeit e (en)  
**období vegetačního růstu, vegetační období** • Vegetationszeit e (en)  
**obecní les** • Gemeindewald r ("er)  
**obecní les** • Kommunalwald r ("er)

**obehnat, ohradit, oplotit** • umzäunen (z. B. Waldfläche umzäunen)

**obhospodařování** • Bewirtschaftung e

**obhospodařovaný les** • bewirtschafteter Wald

**obchodní cena** • Kaufpreis r (e)

**obchodní nabídka** • Kaufangebot s (e)

**objem** • Volumen s

**objem dříví** • Holzvolumen s

**objem těžby (množství)** • Einschlagsmenge e (n)

**obkládání, obložení** • Verkleidung e (en)

**oblast nedotčené přírody, přírodní rezervace** • Naturreservat s (e)

**oblast, území** • Gebiet s (e)

**obleva** • Tauwetter s

**obložit** • umkleiden

**obnova lesa** • Walderneuerung e

**obnova lesa** • Waldverjüngung e (en)

**obnova lesa, znovuzalesnění** • Wiederaufforstung e (en)

**obnova porostu** • Bestandeserneuerung e

**obnovení, obnova** • Erneuerung e (en)

**obnovit** • erneuern

**obnovitelné zdroje (např. les)** • erneuerbare Ressourcen (z. B. Wald)

**obnovní plocha** • Verjüngungsfläche e (n)

**obnovní postup, obnovní způsob, způsob obnovy** • Verjüngungsmethode e (n)

**obnovní postup, obnovní způsob, způsob obnovy** • Verjüngungsverfahren s

**obnovní seč** • Verjüngungshieb r (e)

**obnovní způsob, způsob obnovy** • Verjüngungsart e (en)

**obora (mysl.)** • Wildpark r (e/s)

**obora (mysl.), ohrada** • Gatter s

**obora (mysl.), ohrada** • Gehege s

**obracení** • Wenden s

**obrubná seč** • Randhieb r (e)

**obrubná seč, okrajová seč** • Saumschlag r (e)

**obsah bílkovin** • Eiweißgehalt r (e)

**obsah živin** • Nährstoffgehalt r

**obsah, objem, látka** • Inhalt r (e)

**obsahovat** • enthalten (ie, h.a)

**obsluha harvestoru (operátor)** • Harvesterfahrer r

**odběr, výběr** • Entnahme e (n)

**odbouratelný** • abbaubar

**oddenek, pařez** • Wurzelstock r (e)

**odkornění** • Entrindung e (en)

**odkornovač** • Rindenschäler r

**odkornovat** • entrinden

**odolný vůči** • widerstandsfähig gegen

**odpad** • Abfall r (e)

**odpad** • Müll r

**odřezávat, odříznout** • abschnneiden

**odřezek, těžební odpad, odpadové dříví** • Restholz s (er)

**odříznout, odřezat** • wegschneiden

**odsířování** • Entschwefeln s

**odstřel (mysl.)** • Abschuß r (e)

**odumírání** • Absterben s

**odumřelý, uhynulý strom** • abgestorbener Baum

**odvětvit** • abästen

**odvětvit** • ausästen

**odvětvit** • entasten

**odvětvovací sekera** • Entastungsaxt e (e)

**odvětvovací stroj** • Entastungsmaschine e (n)

**odvoz** • Abfuhr e

**odvoz dřeva** • Holzabfuhr e

**odvozní cesta** • Holzabfuhrweg r (e)

**odvozní lesní cesta, zpevněná cesta** • Abfuhrweg r (e)

**odvozní místo** • Abfuhrort e (e)

**odvozní místo** • Abfuhrplatz r (e)

**odvozní místo** • Holzabfuhrplatz r (e)

**odvozní místo, skládka** • Abfuhr-Lagerplatz r (e)

**ohař (mysl.), stavěč (lovecký pes)** • Vorstehhund r (e)

**ohně** • Feuer s

**ohně, požár** • Brand r (e)

**ohodnocení trofejí (mysl.)** • Bewertung e von Jagdtrophäen

**ohrada, oplocení** • Umzäunung e (en)

**ohrožit, ohrožovat** • bedrohen

**ohrožení** • Bedrohung e

**ohrožení** • Gefährdung e (en)

**ohrožený** • gefährdet

**ohrožovat** • gefährdern

**ohryz stromů** • Nagen s

**ochrana (např. lesní ochrana)** • Schutz r (z. B. Forstschutz)

**ochrana (přírodních) zdrojů** • Ressourcenschutz r

**ochrana lesa** • Forstschutz r

**ochrana proti buřeni** • Unkrautschutz r

**ochrana proti škůdcům** • Schutz r vor Schädlingen  
**ochrana proti znečištění** • Schutz r gegen Verunreinigung  
**ochrana přírody** • Naturschutz r  
**ochrana zvěře** • Wildschutz r (˘e)  
**ochrana životního prostředí, zachování prostředí** • Umweltschutz r  
**ochranná (bezpečnostní) stříška (nad kabinou traktoru)** • Schutzkabine e (n)  
**ochranná funkce lesa** • Schutzfunktion e des Waldes  
**ochranná opatření** • Schutzmaßnahme e (n)  
**ochranné brýle** • Schutzbrille e (n)  
**ochranné osobní pomůcky** • persönliche Schutzmittel  
**ochranné pásmo** • Schutzzone e (n)  
**ochranný les** • Schutzwald r (˘er)  
**ochranný oděv** • Schutzkleidung e (n)  
**ochranný prostředek** • Schutzmittel s  
**okraj** • Rand r (˘er)  
**okus (mysl.)** • Verbiss r (e)  
**okus (mysl.)** • Wildverbiss r  
**okus (stromů zvěří)** • Tierfraß r (e)  
**okyselení** • Versauerung e  
**okyselení** • Versäuerung e  
**oloupaný, odkorněný** • geschält  
**olše** • Erle e (n)  
**omlázování, zmlazení** • Verjüngung e (en)  
**opatření** • Maßnahme e (n)  
**oplocená plocha** • eingezäunte Fläche  
**oplocení** • Schutzzaun r (˘e)  
**oplocení, oplocenka** • Einzäunung e (en)  
**opracování dřeva** • Holzbearbeitung e (en)  
**orat** • ackern  
**orel** • Adler r  
**orel mořský** • Seeadler r  
**orel skalní** • Steinadler r  
**orný** • urbar  
**ořech** • Nuß e (Nüsse)  
**ořešák** • Walnussbaum r (˘e)  
**osamělý, soliterní, nezapojený** • solitär  
**osekávání větví, odvětvování** • Entastung e (n)  
**osivo** • Saatgut s  
**osmerák** • Achtender  
**ostrá zbraň** • scharfe Waffe  
**ostružina** • Brombeere e (n)

**ošetření, úprava** • Behandlung e  
**ošetřování kultur** • Kulturpflege e (n)  
**oteplení atmosféry** • Atmosphärenenerwärmung e (en)  
**otužilý** • angehärtert  
**oxid** • Oxid s (e)  
**oxid uhličitý** • Kohlendioxid s (e)  
**označit** • bezeichnen  
**ozón** • Ozon s  
**ozonová díra** • Ozonloch r (˘er)  
**ozónová vrstva** • Ozonschicht e (en)

## P

**(po)dle přírody** • naturgemäß  
**padání semen** • Samenfall r  
**padlé dříví** • gefallenenes Holz  
**pahorkatina, vrchovina** • Hügelland s  
**pahýl stromu, pařez** • Baumstumpf r (˘e)  
**paleta** • Palette e (n)  
**palivo, pohonná látka** • Kraftstoff r (e)  
**palivo, pohonná látka** • Treibstoff r (e)  
**palivové dříví, palivo** • Brennholz s  
**palná zbraň** • Feuerwaffe e (n)  
**papír** • Papier s (e)  
**papírenský průmysl** • Papierindustrie e  
**papírna** • Papierfabrik e (en)  
**park** • Park r (e/s)  
**paroží (mysl.)** • Geweih s (e)  
**parukáč (mysl.)** • Perückenbock r (˘e)  
**parůžky (mysl.)** • Gehörn s (e)  
**pařez, pahýl** • Stumpf r (˘e)  
**paseka, vytěžená plocha** • Schlagfläche e (n)  
**pásmo (zóna)** • Zone e (en)  
**pásový přibližovací traktor** • Raupen – Rückenschlepper r  
**pásový traktor** • Raupenschlepper r  
**pastva hospodářských zvířat** • Viehweide e (n)  
**pastvina** • Weide e (en)  
**pavouk** • Spinne e (n)  
**péče o les** • Waldpflege e (en)  
**péče o obnovu** • Verjüngungspflege e (n)  
**péče o porost, výchova porostu** • Bestandespflege e  
**péče o přirozenou obnovu** • Naturverjüngungspflege e (n)

**péče o volně žijící zvěř** • Wildpflege e (en)  
**péče, ošetření** • Pflege e (n)  
**pěnkava** • Buchfink r (en)  
**pernatá zvěř** • Federwild s  
**pes** • Hund r (e)  
**pěstební** • waldbaulich  
**pěstební cíl** • waldbauliches Ziel  
**pěstební cíl** • Waldbauziel s (e)  
**pěstební náklady** • Waldbaukosten e  
**pěstební opatření** • Waldbaumaßnahme e (en)  
**pěstební práce** • Waldbauarbeiten e  
**pěstební praxe** • Waldbaupraxis e  
**pěstitel** • Waldbauer r (-)  
**pěstování** • Anbau r  
**pěstování lesa** • Waldbau r  
**pěstovat, vychovávat** • erziehen (erzog, h. erzogen)  
**pevný** • fest  
**pídalka** • Spanner r  
**pila** • Säge e (n)  
**pilařská kulatina** • Sägerundholz s (˘er)  
**pilařské dříví** • Sägeholz s (˘er)  
**pilařský výřez** • Sägeblock r (˘e)  
**pilařský závod, pila (závod)** • Sägebetrieb r (e)  
**pilařský závod, pila (závod)** • Sägewerk s (e)  
**pilatka** • Blattwespe e (n)  
**pilatka smrková** • Fichtenblattwespe e kleine  
**pilnice** • Sägehalle e (n)  
**pilořitka** • Holzwespe e (n)  
**pinie** • Pinie e (n)  
**pionýrská dřevina, přípravná dřevina** • Pionierbaumart e (en)  
**písčítá půda** • Sandboden r (˘)  
**písčítohlinitá půda** • Sandlehmboden r (˘)  
**písčítohlinitá půda** • sandlehmgiger Boden  
**písčítójílovitá půda** • sandtoniger Boden  
**písčítý** • sandig  
**písek** • Sand r  
**pískovec** • Sandstein r (e)  
**pitná voda** • Trinkwasser s  
**plán pěstební činnosti** • Waldbauplan r (˘e)  
**plán těžby** • Holzernteplan r (˘e)  
**planě rostoucí rostlina** • wildwachsende Pflanze  
**plánování** • Planung e (en)  
**platan** • Platane e (n)  
**platný (stat.)** • gültig  
**plečka** • Rollhacke e (n)

**plesnivění** • Schimmelbildung e  
**plch obecný** • Schläfer r  
**plíseň** • Schimmelpilz r (e)  
**plně mechanizovaný** • vollmechanisiert  
**plně zakmeněný porost** • vollbestockter Bestand  
**plod** • Frucht e (˘e)  
**plocha** • Fläche e (n)  
**ploskohřbetka smrková** • Fichtengespinnst-Blattwespe e (n)  
**ploštice** • Blattwanze e (n)  
**plot proti zvěři (oplocenka)** • Wildgatter s  
**plot proti zvěři (oplocenka), plot** • Zaun r (e)  
**plotovka** • Zaunlatte e (en)  
**plotový kůl** • Zaunpfahl r (˘e)  
**ploužení (mysl.)** • Streifjagd e (en)  
**počet** • Anzahl e  
**počítání letokruhů** • Zählen s der Jähringe  
**podíl** • Anteil r (e)  
**podklad** • Unterlage r (n)  
**podloží (geol.)** • Untergrund r  
**podmínka** • Bedingung e (en)  
**podnik, podnikání** • Unternehmen s  
**podnik, závod, provoz, hospodaření** • Betrieb r (e)  
**podobný, podobně** • ähnlich  
**podporovat** • fördern  
**podrost** • Unterholz s  
**podrost** • Unterwuchs r (˘e)  
**podrovní hospodářství** • Schirmschlagwirtschaft e (en)  
**podsadba** • Unterpflanzung e (en)  
**podsadba** • Voranbau r  
**podzemní** • unterirdisch  
**podzemní voda** • Grundwasser s  
**pohlaví** • Geschlecht s (er)  
**pohlavní** • geschlechtlich  
**pohon (stroj.)** • Trieb r (e)  
**pohyb vzduchu** • Luftbewegung e (en)  
**pokácené dříví** • gefällttes Holz  
**pokusná plocha, zkusná plocha** • Versuchsfläche e (n)  
**pole** • Feld s (er)  
**pole (orné), role (pole)** • Acker r  
**poleno** • Holzschneit s (e)  
**polesí** • Forstrevier s (e)  
**poloha** • Lage e (n)  
**polom** • Bruch r (˘e)



**poměr** • Verhältnis s (se)  
**poplatek (ekon.)** • Gebühr e (en)  
**popraskaný** • rissig  
**porost** • Bestand r (˚e)  
**porostní mapa** • Bestandeskarte e (n)  
**porostní plášť** • Bestandesmantel r (˚)  
**porostní skupina** • Bestandesgruppe e (n)  
**porostní stěna** • Bestandeswand e (˚e)  
**porostní výchova** • Bestandeserziehung e  
**porostní zásoba** • Bestandsvorrat r (˚e)  
**portálový jeřáb** • Portalkran r (e/˚e)  
**porucha** • Störung e (en)  
**pořadí (stat.), řada** • Reihe e (n)  
**postižený (např. porost), poškozený** • beschädigt  
**postříkovač** • Spritzgerät s (e)  
**postup, pochod, proces, děj** • Vorgang r (˚e)  
**posuvné měřítko, průměrka** • Messzange e (n)  
**poškození** • Beschädigung e  
**poškození lesa** • Waldschädigung e (en)  
**poškození, porucha** • Schädigung e (en)  
**poškození, škoda** • Schaden r (˚)  
**poškození, škoda sněhem** • Schneeschade r (˚n)  
**poškození, škoda sněhem** • Schneeschaden r (˚)  
**poškozený** • geschädigt  
**poštolka** • Turmfalke r (n)  
**potok** • Bach r (˚e)  
**potrava, výživa** • Nahrung e (en)  
**potravní řetězec** • Nahrungskette e (n)  
**potřeba vody** • Wasserbedarf r  
**potřeba živin** • Nährstoffbedarf r  
**pouzdrovníček** • Miniermotte e (n)  
**použít** • benutzen  
**použít, užít, upotřebit** • verwenden  
**použití, užítí** • Anwendung e (en)  
**povodeň** • Flut e (n)  
**pozemek** • Grundstück s (e)  
**pozemní požár** • Bodenfeuer s  
**požerek** • Frassbild s (er)  
**pracný** • aufwendig  
**pracově náročný, pracný** • arbeitsaufwendig  
**pracovní doba** • Arbeitszeit e (en)  
**pracovní místo** • Arbeitsplatz r (˚e)  
**pracovní oděv** • Arbeitsbekleidung e (en)  
**pracovní smlouva** • Arbeitsvertrag r (˚e)  
**pracovní úraz** • Arbeitsunfall r (˚e)  
**prach** • Staub r

**prales** • Urwald r (˚er)  
**prase divoké** • Wildschwein s (e)  
**pravidlo pro měření dříví** • Holzmessregel e (n)  
**právo myslivosti** • Jagdrecht s  
**pražcová kulatina** • Schwellenholz s (˚er)  
**pražec, práh** • Schwelle e (n)  
**prevence** • Vorbeugung e (en)  
**primární, původní les** • Primärwald r (˚er)  
**prkno** • Brett s (er)  
**probírka** • Durchforstung e (en)  
**prodej dříví** • Holzverkauf r (˚e)  
**prodej dříví na pni** • Verkauf r von Holz am Stock  
**prodejná část kmene** • verkäuflicher Teil des Stammes  
**prodejní cena** • Verkaufspreis r  
**prodloužit** • verlängern  
**produkce dřeva** • Holzproduktion e (en)  
**produkovat, vyrábět** • produzieren  
**produkt, výrobek** • Produkt s (e)  
**produktivita práce** • Arbeitsproduktivität e (en)  
**pronájem** • Verpachtung e (en)  
**pronajímatel** • Verpächter r  
**prospívat, dařit se** • gedeihen  
**prostokořenný (o sazenicích)** • wurzelnackt  
**prostorový metr (prm)** • Raummeter r (Rm)  
**prostředí** • Umgebung e (en)  
**prostřihávka** • Auflockerung e (en)  
**prosvětlený les, ředina** • lichter Wald  
**prosvětlovací (uvolňovací) fáze clonné seče** • Lichtungshieb r (e)  
**prosvětlování porostu** • Bestandesauflockerung e  
**průběrný jelen (mysl.)** • Abschusshirsch r (e)  
**průběrný odstřel** • Hegeabschuss r (˚e)  
**pruhová clonná seč** • Streifenschirmschlag r (˚e)  
**pruhová holá seč** • Streifenkahlschlag r (˚e)  
**pruhová seč** • Kulissenschlag r (˚e)  
**pruhová seč** • Streifenhieb r (e)  
**pruhová seč** • Streifenschlag r (˚e)  
**průměrka, posuvné měřítko** • Kluppe e (n)  
**průměrkovat, svěřkovat** • kluppen  
**průměrný přírůst** • durchschnittlicher Zuwachs  
**průmysl celulózy** • Zelluloseindustrie e  
**průmyslové hnojivo** • Kunstdünger r  
**průsek** • Schneise e (n)  
**průzkum** • Erkundung e (en)  
**pryskyřice** • Harz s (e)

**přástevník** • Spinner r  
**předčasná opadávání listů** • vorzeitiger Blat-  
tabfall  
**předmýtní těžba** • Vornutzung e (en)  
**předrůstavý** • vorwüchsig  
**překližka** • Sperrholz s ("er)  
**přeměna** • Umwandlung e  
**přepočet** • Verrechnung e (en)  
**přepočet objemu** • Volumsberechnung e (en)  
**přepravená práce** • Transporttätigkeit e (en)  
**přesazovat** • verpflanzen  
**přesazovat, školkovat** • verschulen  
**přestárlé dříví, použité dříví** • Altholz s  
**přestárlý** • überaltert  
**převaha** • Überzahl e  
**převažující funkce** • überwiegende Funktion  
**převládající** • vorwiegend  
**převládající (dominantní) dřevina** • vorherr-  
schende Baumart  
**převládající (např. vítr)** • vorherrschend  
**převládající dřevina** • dominierende Baumart  
**převládající dřevina** • überwiegende Holzart  
**převládat** • vorherrschen  
**přezkoušení** • Überprüfung e (en)  
**přezvěření (mysl.)** • überhöhte Wildbestände  
**přibližovací (nakládací) kleště** • Rücke –  
(Lade –) Zange e  
**přibližovací cesta, vedlejší (sekundární) ces-  
ta, vývozní cesta** • Rückeweg r (e)  
**přibližovací linka** • Rückegasse e (n)  
**přibližovací linka** • Rückeschneise e (n)  
**přibližovací naviják** • Rückungsseilwinde e  
**přibližovací traktor** • Rückeschlepper r  
**přibližování dříví** • Holzrücken s  
**přibližování dříví, soustřed'ování dříví** •  
Holzbringung e (en)  
**přibližovat (dříví)** • rücken  
**příčný řez, průřez** • Querschnitt r (e)  
**příjem živin** • Nährstoffaufnahme e (n)  
**příkaz, zakázka** • Auftrag r ("e)  
**příkop, stoka** • Graben r (")  
**příměstský les** • stadtnaher Wald  
**příprava stanoviště** • Standortsvorbereitung e (en)  
**přípravit** • vorbereiten  
**přípravná fáze clonné seče** • Vorbereitungss-  
hieb r (e)  
**příroda** • Natur e

**přírodní krajina, přirozená krajina** • Natur-  
landschaft e (n)  
**přírodní park** • Naturpark r (e/s)  
**přírodní společenstvo** • Naturgesellschaft e  
**přirozená obnova výmladnou činností** • Stock-  
ausschlagverjüngung e (en)  
**přirozená obnova, přirozené zmlazení** • Na-  
turverjüngung e (en)  
**přirozený** • natürlich  
**přirůst** • Zuwachs r  
**přirůstek dřeva** • Holzzuwachs  
**přirůstový nebozez** • Zuwachsbohrer r  
**přístroj, náčiní, nářadí** • Gerät s (e)  
**přívěs, vlečňák** • Anhänger r  
**příznivý** • günstig  
**přizpůsobený** • angepasst  
**přizpůsobivost** • Anpassungsfähigkeit e (en)  
**psi rasa, psi plemeno** • Hunderrasse e (n)  
**ptactvo** • Vogelwelt e (en)  
**pták** • Vogel r (")  
**půda, země** • Boden r (")  
**půda, zemina, Země** • Erde e (n)  
**půdní eroze, smyv půdy** • Bodenerosion e  
**půdní poměr** • Bodenverhältnis s (se)  
**půdní typ** • Bodentyp r (en)  
**půdní vlhkost, vlhkost půdy** • Bodenfeuchtig-  
keit e  
**pupen** • Knospe e (n)  
**působení, vliv, účinek** • Einwirkung (en)  
**původ, provenience** • Herkunft e ("e)  
**pyl** • Blütenstaub r  
**pyl** • Pollen r

## R

**rakev** • Sarg r ("e)  
**rasa (genet.)** • Rasse e (n)  
**rašelina** • Torf r  
**rašeliník** • Torfmoos s (e)  
**rašeliníštní půda** • Torfboden r (")  
**razátko, razidlo** • Stempel r  
**ráže (pušky)** • Kaliber s  
**reagovat** • reagieren  
**reakční dřevo, tlakové dřevo** • Reaktionsholz  
s ("er)

**rejsek obecný** • Waldspitzmaus e ( "e)  
**rekreace** • Erholung e (en)  
**relaskop** • Relaskop s  
**relaskopická metoda** • Relaskop – Methode e (n)  
**relaskopování (dendrometr.)** • Relaskopierung e  
**remíz, mlází, polní lesinka** • Remise e (n)  
**retence (hydr.) zadržování (hydr.)** • Retention e  
**revír, polesí** • Revier s (e)  
**rezervace** • Reservat s (e)  
**rezonanční dřevo** • Resonanzholz s ( "er)  
**rezonanční dřevo** • Tonholz s ( "er)  
**riziko, nebezpečí** • Gefahr e (en)  
**roční** • jährlich  
**roční přírůst** • Jahreszuwachs r  
**rodokmen** • Stammbaum r ( "e)  
**roh (zvěře)** • Horn r ( "er)  
**roháč** • Hirschkäfer r  
**rohy (mufloní toulce)** • Schnecken e  
**rojení (hmyzu)** • Schwärmen s  
**rokle, strž, výmol** • Schlucht e (en)  
**rosa** • Tau r  
**rostlina rostoucí ve stínu** • Schattenpflanze e (n)  
**rostlina, sazenice** • Pflanze e (en)  
**rostlinstvo, vegetace** • Vegetation e (en)  
**rovnováha** • Gleichgewicht s  
**rovný** • eben  
**rozklad dřeva** • Holzersetzung e (en)  
**rozkládat (dřevo)** • zersetzen  
**rozmnožit (se)** • vermehren (sich)  
**rozmnožování semený** • Vermehrung e durch Samen  
**rozřezat** • zersägen  
**rozřezat, přeřezávat** • zerschneiden  
**rozsah** • Umfang r ( "e)  
**rozsekaná (drčená) kůra** • zerhackte Rinde  
**rozsekané dřevo, roztřískované dřevo** • zerhacktes Holz  
**rozsekat** • zerhacken  
**rozšíření** • Ausbreitung e (en)  
**rozšíření, výskyt** • Verbreitung e (en)  
**ruční ovládání, ruční obsluha** • Handbedienung e (en)  
**rulík zlomocný** • Tollkirsche e (n)  
**růst** • Wachsen s  
**růst** • Wachstum s  
**růst (sloveso)** • wachsen (u i. a)  
**růstový stupeň** • Wachstumsstufe e (en)

**růže šípková** • Heckenrose e (n)  
**růžek, růžky** • Krücke e (n)  
**ryč** • Spaten r  
**rychle rostoucí dřevina** • schnellwachsende Holzart  
**rys** • Luchs r (e)  
**ryzec** • Rötling r (e)

## Ř

**řemeslo** • Gewerbe s  
**řez šikmý, řez tangenciální** • Schrägschnitt r (e)  
**řezání** • Sägen s  
**řezání** • Schneiden s  
**řezivo** • Schnittgut s  
**řezivo** • Schnittholz s ( "er)  
**řezivo omítané** • besäumte Brettware  
**řídit** • steuern  
**řídký** • dünn  
**řídký** • licht  
**řídký (les)** • räumig  
**řídký, uvolněný** • locker  
**říje** • Brunft e ( "e)  
**řízek (řízková sazenice), řízek, řízkovanec** • Steckling r (e)  
**řízek, stonek** • Stiel r (e)  
**řízení** • Regelung e (en)  
**řízený dálkově** • ferngesteuert  
**řízený počítačem** • computergesteuert  
**řízený rádiem** • funkgesteuert

## S

**sad (semenný)** • Plantage e (n)  
**sadba, sázení, výsadba** • Pflanzung e (en)  
**sadební materiál** • Pflanzmaterial s (ien)  
**samčí** • männlich  
**samec srnčí zvěře, srnec** • Rehbock r ( "e)  
**samičí** • weiblich  
**samička** • Weibchen s  
**saně pro soustředování dříví** • Schlitten r für das Rücken von Holz  
**saprofyt** • Fäulnisbewohner r

**saprofyt** • Saprophyt r (en)  
**savec** • Säugetier s (e)  
**savec** • Säugetier s (e)  
**sázecí rýč, sazeč** • Pflanzspaten r  
**sázecí stroj** • Pflanzmaschine e (n)  
**sázecí stroj** • Setzmaschine e (n)  
**sázecí vrták** • Pflanzbohrer r  
**sázení** • Einsetzen s  
**sázení rostlin** • Setzen s von Pflanzen  
**sazenice** • Baumschulpflanze e (en)  
**sázet** • pflanzen  
**sázet** • setzen  
**sběr semen, sklizeň osiva** • Samenernte e (n)  
**sbíhavost** • Abholzigkeit e (en)  
**sbíhavý kmen** • abholziger Stamm  
**sbírat semena** • Samen sammeln  
**secí stroj** • Aussaatmaschine e (en)  
**secí stroj (řádkový)** • Sämaschine e (n)  
**seč** • Hieb r (e)  
**sekat, štípat** • hacken  
**sekera** • Axt e (˚e)  
**sekera** • Beil s (e)  
**sekundární dřevo** • Sekundärholz s (˚er)  
**sekový obrovská** • Mammutbaum r (˚e)  
**sekojovec obrovský** • Riesenmammutbaum r (˚e)  
**selský les** • Bauernwald r (˚er)  
**semenáček** • Sämling r (e)  
**semenářství** • Saatgutbetrieb r (e)  
**semenářství** • Samenhandel r  
**semeniště** • Saatkamp r  
**semenná fáze clonné seče** • Besamungshieb r (e)  
**semenná plantáž, semenný sad** • Samenplantage e (n)  
**semenná rostlina** • Samenpflanze e (n)  
**semenný porost** • Saatgutbestand r (˚e)  
**semenný porost** • Samenbestand r (˚e)  
**semenný rok** • Samenjahr s (e)  
**semenný sad** • Samengarten r (˚)  
**semenný strom** • Mutterbaum r (˚e)  
**semenný strom** • Samenbaum r (˚e)  
**semeno** • Same r (n)  
**semeno** • Samen r  
**setí, síje** • Saat e (en)  
**shozené parohy (shozy)** • abgeworfene Geweihe (Abwürfe)  
**silné dřevo** • Starkholz s (˚er)  
**silniční doprava** • Straßentransport r

**silný** • kräftig  
**silný žír (ent.)** • starker Fraß  
**sírka, zápalka** • Streichholz s (˚er)  
**sírkárenský výřez** • Zündholzabschnitt r (e)  
**sírkárenský výřez** • Zündholzblock r (e)  
**sírkárna, továrna na zápalky** • Zündholzfabrik e (en)  
**síť cest** • Straßennetz s (e)  
**skácet, porazit** • einschlagen (u. h. a)  
**sklad řeziva** • Schnittholzlager s  
**sklad řeziva** • Schnittholzplatz r (˚e)  
**skládání** • Abladen s  
**skladba, složení** • Zusammensetzung e (en)  
**skládka** • Abladeplatz r (˚e)  
**skládka dlouhé kulatiny** • Langholzpolter r  
**skládka kulatiny** • Abladepolter r  
**skládka kulatiny** • Polter r  
**skládka kulatiny** • Rundholz – Polter r  
**skládka odpadků** • Mülldeponie e (n)  
**skladování semen, uskladňování semen** • Samenlagerung e  
**skladovat** • lagern  
**sklápěč (automobil), samovyklápěcí vozidlo, vyklápěcí nákladní automobil** • Kipp – LKW r  
**sklápěč (automobil), samovyklápěcí vozidlo, vyklápěcí nákladní automobil** • Kipper r  
**skleník** • Treibhaus s (˚er)  
**skleníkový efekt** • Treibhauseffekt r (e)  
**sklizeň, úroda** • Ernte e (n)  
**skřiván lesní** • Heidelerche e (n)  
**skupinová seč** • Gruppenhieb r (e)  
**skupinová seč, podrovní seč, výběrná seč** • Femelschlag r (˚e)  
**slechy (mysl.)** • Lauscher e  
**slechy (mysl.)** • Löffel e (Hase)  
**slechy (mysl.)** • Teller e (Wildswein)  
**slépice (např. bažantí)** • Henne e (n)  
**složít (náklad), vyložit (vůz)** • abladen  
**směr kácení** • Fallrichtung e (en)  
**směs, míchání, směšování** • Mischung e (en)  
**smíšený les** • Mischwald r (˚er)  
**smlouva** • Vertrag r (˚e)  
**smrk** • Fichte e (en)  
**smrk omorika** • Serbische Fichte  
**smrk ztepilý** • hohe Fichte e  
**smrk ztepilý** • Rotfichte e (n)  
**smrková šiška** • Fichtenzapfen r

**smršť, vichřice** • Orkan r (e)  
**snášejší sucho** • Trockenheit verträglich  
**sněhová závěj** • Schneewehe e (n)  
**sněhový polom** • Schneebruch r (e)  
**sněžná jáma (k udržení sněhu pro uskladnění sadebního materiálu)** • Schneegrube e (n)  
**sníh** • Schnee r  
**snímač** • Abtaster r  
**snížení, zmenšení** • Verminderung e (en)  
**sob polární** • Ren s(e/s)  
**sob polární** • Rentier s (e)  
**sojka** • Eichelhäher r  
**sokol** • Falke r (n)  
**sokolnictví** • Falknerei e  
**sortiment** • Sortiment s (e)  
**sortimentace** • Sortimentation e  
**sortimentace** • Sotimentierung e  
**sosnokaz** • Kieferneule e (n)  
**součástka, část, kus, díl** • Teil r (e)  
**souhrnný lesní hospodářský plán** • Sammelforstwirtschaftsplan r  
**soukromý les** • Privatwald r (er)  
**souše** • totes Holz  
**sova** • Eule e (n)  
**sova pálená** • Schleiereule e (n)  
**spaliny, výfukový plyn** • Abgas s (e)  
**spalovat** • verbrennen s  
**spárkatá zvěř** • Schalenwild s  
**spárkatá zvěř** • Schalenwild s  
**spárky (spárkaté zvěře)** • Schalen e  
**spáry (dravých ptáků)** • Fang r (e)  
**speciální hospodářský plán** • spezieller Wirtschaftsplan  
**speciální šetření** • spezielle Ermittlung (en)  
**společenství, biocenosa** • Lebensgemeinschaft e  
**společensví, kolektiv, pospolitost** • Gemeinschaft e (en)  
**společnost, společenství** • Gesellschaft e (en)  
**spon sazenic** • Pflanzverband r (e)  
**spora, výtrus** • Spore e (n)  
**srážka** • Niederschlag r (e)  
**srážka (z ceny), odpočet (z ceny), odtah, odvedení** • Abzug r (e)  
**srna** • Reh s (e)  
**srna** • Rehgeiß e (en)  
**srna** • Ricke e (n)  
**srnčí zvěř, srnec obecný** • Rehwild s

**srnec** • Bock r (e)  
**srnec špičák, špičák (srnec, jelen)** • Spießer r  
**srst zvířete** • Haar s (e)  
**srstnatá zvěř** • Haarwild s  
**stabilita** • Stabilität e (en)  
**stabilní** • stabil  
**stadium** • Stadium s (Stadien)  
**stadium mlaziny** • Jungwuchstadium s (-stadien)  
**stadium tyčoviny** • Stangenholzstadium s (-stadien)  
**stále zelený** • immergrün  
**stálý** • ständig  
**stanovení objemu** • Kubizierung e (en)  
**stanoviště** • Standort r (e)  
**stanoviště (střelce)** • Stand r (e)  
**stanovištní požadavek** • Standortsanspruch r (e)  
**stanovištní, typologická mapa** • Standortskarte e (n)  
**státní les** • Staatswald r (er)  
**stav** • Zustand r (e)  
**stav lesa** • Waldzustand r (e)  
**stav porostu** • Bestandeszustand r (e)  
**stav zvěře** • Wildbestand r (e)  
**stav zvěře** • Wildstand r (e)  
**stavební dříví** • Bauholz s  
**stavební kulatina** • Baurundholz s  
**stejnověký** • gleichaltrig  
**step** • Steppe e (n)  
**stezka, cesta (pěšina)** • Steg r (e)  
**stezka, cesta (pěšina)** • Steig r (e)  
**stín** • Schatten r s  
**stínění** • Schattierung e  
**stinná dřevina** • Schattenbaumart e (en)  
**stínomilný (rostlina)** • schattenliebend (Pflanze)  
**straka** • Alster e  
**straka** • Elster e (n)  
**stres** • Stress r  
**strmý** • steil  
**stroj** • Maschine e (n)  
**strom** • Baum r (e)  
**stromová zeleň** • Baumgrün s  
**struktura** • Artenstruktur e (en)  
**struktura** • Struktur e (en)  
**struktura porostu, skladba porostu** • Bestandesgefüge s  
**struktura, skladba** • Gefüge s

**středisko, střed, centrum** • Zentrum s  
**středová tloušťka (kmene, výřezu)** • Mittendurchmesser r (vom Stamm oder Abschnitt)  
**střelba, střelba** • Schießen s  
**střelná zbraň** • Schusswaffe e (n)  
**stříhat** • scheren  
**stupeň** • Grad r (e)  
**stupeň** • Stufe e (n)  
**substrát** • Substrat s (e)  
**sud** • Fass s (er)  
**sucho** • Dürre e (n)  
**sucho** • Trockenheit e  
**suchomilná rostlina** • Trockenheit liebende Pflanze  
**suchý** • trocken  
**suk** • Knorren s  
**suk** • Knorz r  
**sukovitý** • knorrig  
**surovina** • Rohstoff r (e)  
**sušárna (dřev.)** • Trockenanlage e (n)  
**sušárna (dřev.)** • Trockner r  
**sušárna (dřev.)** • Trocknungsanlage e (n)  
**sušení** • Trocknung e  
**svah** • Hang r (e)  
**svažitá poloha** • Hanglage e (n)  
**světla (oči zvěře) (mysl.)** • Lichter e (jagd.)  
**světlo milný** • lichtbedürftig  
**světlo milný** • lichtliebend  
**světlostní přírůst** • Lichtzuwachs r  
**svírák (ústní dutina spárkaté zvěře)** • Äser r  
**svírák (ústní dutina spárkaté zvěře)** • Geäse s  
**sýček** • Steinkauz r (e)  
**sýkora** • Meise e (e)  
**symbióza** • Symbiose e  
**sypat** • streuen  
**synpý prostorový metr** • Schüttraummeter r  
**syrové dříví, surové dříví, čerstvé dříví** • rohes Holz  
**syrové dříví, surové dříví, čerstvé dříví** • Rohholz s

## Š

**šalvěj** • Salbei r  
**šesterák** • Sechser r

**šestnáctérák (mysl.)** • Sechszehnder r  
**šestnáctérák (mysl.)** • Sechszehner r  
**šetrný** • schonend  
**šetrný (ohleduplný) k prostředí** • umweltschonend  
**šetrný k přírodě** • naturfreundlich  
**šetrný vůči porostu** • bestandesschonend  
**šetrný způsob těžby dříví** • umweltschonende Holzernte  
**šetřit** • schonen  
**šikmá sadba** • Schrägpflanzung e (en)  
**šiška** • Zapfen r  
**škoda způsobená hmyzem** • Insekten Schaden r  
**škodlivá látka** • schädlicher Stoff  
**škodlivina** • Schadstoff r e  
**škodlivý** • schädlich  
**škodlivý činitel** • schädlicher Faktor  
**škodná zvěř (srstnatá i pernatá)** • schädliches Wild  
**škodná zvěř (srstnatá i pernatá), dravá zvěř** • Raubwild s  
**škody (poškození) okusem** • Verbißschäden e  
**škody (poškození) přibližováním dříví** • Rückeschäden e  
**škody mrazem** • Frostschäden e  
**škody na porostech** • Schäden e an Waldbeständen  
**škody zvěří** • Wildschäden e  
**školka** • Kamp r  
**školkařský materiál (semenáčky, sazenice)** • Baumschulmaterial s (Sämlinge, Pflanzen)  
**školovací stroj** • Versschulmaschine e (n)  
**školovaná sazenice** • verschulte Pflanze  
**školování, přesazování** • Verschulen s  
**školování, přesazování** • Verschulung e  
**školní les** • Lehrforst r (e)  
**školní les** • Lehrwald r (er)  
**školní poleší** • Lehrforstrevier r  
**škůdce** • Schädling r (e)  
**škůdce dřeva** • Holzschädling r (e)  
**šlechtění lesních dřevin** • Forstpflanzenzüchtutug e (en)  
**šlechtění, zušlechtování** • Veredelung e (en)  
**šoulačka (mysl.)** • Pirsch e  
**šoulačka (mysl.)** • Pirschjagd e (en)  
**štěpka** • Hackschnitzel s  
**štěpka** • Schnitzel s

štěpkovač, sekačka • Hackmaschine (n)  
štěpky • Hackgut s  
štípačka • Spalter r  
štípané dříví • Spalholz s ("er)  
štípat • spalten

## T

tání sněhu • Schneeschmelze e (n)  
taxace, oceňování • Taxation e  
taxační metoda • Taxationsmethode e (n)  
taxační přístroj • Taxationsgerät s (e)  
taxační přístroj • Taxationsinstrument s (e)  
taxátor • Taxator r  
taxovat, ocenit, odhadnout • taxieren  
tažný pták • Zugvogel r (")  
teak • Teak s  
technika • Technik e (en)  
tenké dříví • Schwachholz s ("er)  
teplomilný • wärmeliebend  
teplota • Temperatur e (en)  
terén • Terrain s (s)  
terén, území, kraj • Gelände s  
terminální výhon, vrcholek výhonku, termi-  
nální prýt • Terminaltrieb r (e)  
tesař • Zimmermann r ("er)  
tesařík • Bockkäfer r  
tetřev hlušec • Auerhahn r ("e)  
tetřívěk obecný • Birkhuhn s ("er)  
těžba dřeva, lesní těžba • Holznutzung e (en)  
těžba dříví • Holzeinschlag r ("e)  
těžební množství • Nutzungsmenge e (n)  
těžební odpad (jehož využití není ekonomické) • X-Restholz s  
těžební plocha • Einschlagsfläche e (n)  
těžební postup • Ernteverfahren s  
těžební stroj • Holzernntemaschine e (n)  
těžká půda • schwerer Boden  
těžko přístupný • schwer zugänglich  
tchoř • Iltis r (se)  
tis červený • Eibe e (n)  
tloušťka • Dicke e (n)  
tloušťka kmene • Durchmesser r  
tloušťka, síla, škrob • Stärke e (n)  
tloušťkový přírůst • Dickenzuwachs s

tlusté dříví • Starkholz s ("er)  
topení dřevem • Heizen s mit Holz  
topol • Pappel e (n)  
topol osika • Aspe e (n)  
topol osika • Espe e (n)  
totální herbicid • Totalherbizid s  
toxická látka • toxischer Stoff  
traktor • Schlepper r  
trasa, trať (dráha, cesta) • Strecke e (n)  
tráva • Gras s ("er)  
trh se dřevem, dřevařský trh • Holzmarkt r ("e)  
trhat • pflücken  
trn • Dorn r (en n. "er)  
trnka • Schwarzdorn r (e)  
trofej (mysl.) • Trophäe e (n)  
trouchnivět, práchnivět • modern  
truhlář • Schreiner r  
trvalost, stálost, nepřetržitost • Nachhaltigkeit e  
trvalý, nepřetržitý, dlouhodobý • nachhaltig  
trvalý, stálý • nachhaltig  
třešeň ptačí • Kirschbaum r ("e)  
třešeň ptačí • Kirsche e (n)  
třešeň ptačí • Vogelkirsche e (n)  
třída • Klasse e (n)  
třídění • Sortierung e (en)  
třídění semen • Samensortierung e  
tuhost • Steifheit e  
tuhý • zah  
tundra • Tundra e (Tundren)  
tvořit • bilden  
tvrdý • hart  
tyč, tyčka • Stange e (n)  
typologická mapa • typologische Karte

## U

účinek, působení • Wirkung e (en)  
údolí • Tal s ("er)  
udržení, zachování • Erhaltung e  
udržovat, zachovat • erhalten  
úlovek (mysl.), výřad (mysl.) • Strecke e (n)  
ulovená zvěř • erlegtes Wild  
ultrafialové záření • UV – Strahlung e (en)  
umělá obnova • künstliche Erneuerung  
umělá obnova • künstliche Verjüngung

**umělecký truhlář, stolař** • Kunsttischler r  
**umělý chov** • Aufzucht e  
**umělý chov** • Zucht e  
**umírání lesa** • Waldsterben s  
**úprava, regulace** • Regulierung e (en)  
**upravit, modifikovat, pozměnit, proměnit**  
 (např. dřevinnou skladbu) • verändern  
**úrodný, plodný** • fruchtbar  
**úroveň, rovina** • Ebene e (n)  
**useknout, porazit** • abhauen  
**uskladnění ve vodě** • Wasserlagerung e (en)  
**usolňovací seč** • Freihieb r (e)  
**uzavřená rána stromu** • überwallte Baumrinde e  
**uznaný** • anerkannt  
**užití, využití, těžba** • Nutzung e (en)  
**užitková délka (kmene, výřezu), užitková (pro-  
 dejná) délka** • nutzbare Länge  
**užitková délka (kmene, výřezu), užitková (pro-  
 dejná) délka** • Nutzlänge e (n)  
**užitková zvěř** • Nutzwild s  
**užitkové dříví** • Nutzholz s (˘er)

## V

**vábnička na srnce** • Fiepe e (n)  
**václavka obecná** • Hallimasch r  
**vadnutí** • Verblühen s  
**váha hrubá** • Rohgewicht s (s)  
**válečkový dopravník** • Rollenförderer r  
**válečkový dopravník** • Rollentransporter r  
**valník** • Rollwagen r  
**vápenitá půda** • Kalkboden r (˘)  
**vápenitá půda** • kalkhaltiger Boden  
**vedlejší účinek** • Nebenwirkung e (en)  
**vegetační stupeň** • Vegetationsstufe e (en)  
**vegetativní** • vegetativ  
**vegetativní rozmnožování** • vegetative Vermehrung  
**vejít v platnost (práv.)** • in Kraft treten  
**věk porostu** • Bestandesalter s  
**věk, stáří** • Alter s  
**věk, stáří** • Lebensjahr s (e)  
**věková struktura** • Altersstruktur e (en)  
**věková třída** • Altersklasse e (en)  
**věkový stupeň** • Altersstufe e (en)

**velká voda, povodeň** • Hochwasser s  
**velkoplošný** • großflächig  
**větev** • Zweig r (e)  
**větev, suk** • Ast r (˘e)  
**větrná kalamita** • Sturmkalamität e (en)  
**větrný polom** • Windbruch r  
**veverka** • Eichhörnchen s  
**vhodný pro stanoviště** • standortgerecht  
**vinařství** • Weinbau r  
**vítr** • Wind r  
**vláčet** • eggen  
**vlákna, vlákninové dříví** • Faserholz s  
**vlákninové dříví** • Zellstoffholz s  
**vlasový kořínek** • Haarwurzel e (n)  
**vlastník lesa, majitel lesa** • Waldbesitzer r  
**vlastnost** • Eigenschaft e (en)  
**vlhkost** • Feuchtigkeit e (en)  
**vlhkost vzduchu** • Luftfeuchtigkeit e (en)  
**vlhký** • feucht  
**vlhký** • nass  
**vlk** • Wolf r (˘e)  
**vnější, zevnější** • äußer  
**vnitřní...** • Innen-...  
**vodní eroze** • Wassererosion e (en)  
**vodní pták** • Wasservogel r (˘)  
**vozik rámové pily (dřev.)** • Spannwagen r  
**vrána popelavá** • Nebelkrähe e (n)  
**vrba (bot.)** • Weide e  
**vrbina** • Weidengehölz s  
**vrcholek stromu** • Wipfel r  
**vrstva** • Schichte e (n)  
**vrták** • Bohrer r  
**vrtulník** • Helikopter r  
**vřesoviště** • Heide e (n)  
**všestranně upotřebitelný pes** • Gebrauchshund r (e)  
**všežravý** • allesfressend  
**vtroušená dřevina** • eingestreute Baumart  
**vybavení** • Ausrüstung e (en)  
**vybavení** • Ausstattung e (en)  
**výběr** • Auswahl e  
**výběrná seč** • Plenterhieb r (e)  
**výběrná seč** • Plenterung e (en)  
**výběrný les** • Plenterwald r (˘er)  
**vyčíslit** • beziffern  
**výfuk** • Auspuffröhre e (en)  
**výfukové plyny** • Auspuffgas e (e)



**výfukový plyn** • Autoabgas s (e)  
**vyhladovět** • verhungern  
**vyhledat** • aussuchen  
**vyhledávání** • Aufsuchen s  
**vyhodnocení** • Auswertung e (en)  
**výhonek, výhon** • Trieb r (e)  
**vyhynulý, vymřelý** • ausgestorben  
**výchova** • Erziehung e (en)  
**výchova mlazín, prořezávka** • Jungwuchspflege e (n)  
**výchovná dřevina** • Pflegeholzart e (en)  
**výchovná seč** • Pflegehieb r (e)  
**výjimka** • Ausnahme e (en)  
**vykácet, vymýtit** • abholzen  
**výkon myslivosti** • Jagdausübung e (en)  
**výkonnost** • Leistungsfähigkeit e (en)  
**výměna látková** • Stoffwechsel r  
**výměra, rozloha** • Ausmaß s (e)  
**vyměřování** • Vermessen s  
**výmladek** • Ausschlag r (e)  
**výnos, výtěž, tržba (ekon.)** • Ertrag r (e)  
**výr** • Uhu r (s)  
**vyrabět** • herstellen  
**výroba** • Herstellung e (en)  
**výroba desek** • Plattenindustrie e (n)  
**výřez** • Holzblock r (e)  
**výsadba** • Anpflanzung e (en)  
**vysazovat, sázet** • anpflanzen  
**vysemenění** • Samenstreuen s  
**výsev (semene)** • Aussaat e  
**vysévat** • aussäen  
**výsledek** • Ergebnis s (se)  
**vysoká (jelení) zvěř** • Hochwild s  
**vysokohorská louka** • Alm e (en)  
**vysoký les, kmenovina** • Hochwald r (er)  
**výstavek, ponechaný (nevytěžený) strom** • Überhälter r  
**výstřel (mysl.)** • Schuss r (e)  
**výška** • Höhe e (n)  
**výška kmene** • Stammhöhe e (n)  
**výška porostu** • Bestandeshöhe e (n)  
**výškoměr** • Altimeter s  
**výškový stupeň (vegetační)** • Höhenstufe e (n)  
**vytěžená plocha** • abgehölzte Fläche  
**vytrousit** • austreuen  
**vytvářet** • schaffen  
**vytvořit, tvořit** • schaffen (u. h a)

**využití** • Ausnutzung e (en)  
**vyvážecí traktor** • Forwarder r  
**vyvážecí traktor** • Rückezug r (e)  
**vyvážecí traktor** • Tragschlepper r  
**vyvětvení** • Astung e (en)  
**vyvětvovací pila** • Astungssäge e (en)  
**vyvětvování (oklest)** • Wertastung e (en)  
**vyvětvování suchých větví** • Trockenästung e (en)  
**vyvíjet se** • entwickeln sich  
**vývojové stadium** • Entwicklungsstadium s (-stadien)  
**vývoz** • Ausfuhr e  
**výzkum, šetření** • Untersuchung e (en)  
**význam** • Bedeutung e (en)  
**vyzrálé dřevo** • Reifholz s (er)  
**výživa** • Ernährung e (en)  
**vzdálenost, odstup, rozestup** • Abstand r (e)  
**vzduch** • Luft e (e)  
**vzdušný kořen** • Luftwurzel e (n)  
**vzejít** • aufgehen  
**vzejít, vzrůstat** • anwachsen

## X

**X-chromosom** • X-Chromosom s

## Y

**yard (angl. míra)** • Yard s (Yd)

**Y-chromosom** • Y-Chromosom s

## Z

**zabránit** • verhindern

**zabuřenění, zaplevelení, zatravnění** • Verunkrautung e (en)

**zajíc** • Hase r (n)

**zajíc obecný** • Feldhase r (n)

**zakládání lesních porostů** • Begründung e von Waldbeständen

**zakládání lesů** • Waldbegründung e (en)

**zakládání porostu** • Bestandesbegründung e  
**zakmenění, porostlá plocha** • Bestockung e (en)  
**zákon** • Gesetz s (e)  
**zakořenění** • Verwurzelung e (en)  
**zakořeněný** • verwurzelt  
**zakořeněný řízek (řízkovanec)** • verwurzelter Steckling  
**zakrslý** • verkümmert  
**zakřivení, křivost** • Krümmung e (en)  
**zalesnění** • Aufforstung e (en)  
**zalesněný** • aufgeforstet  
**zalesnit** • aufforsten  
**zaměstnanec** • Arbeitnehmer r  
**zaměstnavatel** • Arbeitgeber r  
**záplava, povodeň, zatopení** • Überschwemmung e (en)  
**zaplavit** • überfluten  
**zaplavit** • überschwemmen  
**zarostlý** • verwachsen  
**zářez, zásek (při kácení stromu)** • Kerbe e (n)  
**zasadit (vysadit), použít** • einsetzen  
**zásek (při kácení)** • Fallkerb r (e)  
**zásoba** • Vorrat r (°e)  
**zásoba dřeva** • Holzvorrat r (°e)  
**zásoba dříví** • Holzvorrat r (°e)  
**zastoupení dřevin** • Baumarten – Zusammensetzung e  
**zatížení prostředí** • Umweltbelastung e (en)  
**zatížit** • belasten  
**závěsný strom** • Aufhänger r  
**zavěšený strom** • Hänger r  
**zbraň** • Gewehr s (e)  
**zbraň (mysl.)** • Jagdwaffe e (n)  
**zbrojní průkaz** • Waffenpass r (°e)  
**zdravotní stav** • Gesundheitszustand r (°e)  
**zdravý** • gesund  
**zdroj energie** • Energiequelle e (n)  
**zdřevnatět** • verholzen  
**zeleň (např. městská zeleň)** • Grün s (z. B. Stadtgrün)  
**zemětřesení** • Erdbeben s  
**zerav obrovský** • Riesenlebensbaum r (°e)  
**zhodnocení** • Verwertung e (en)  
**zhotovit, vyhotovit** • anfertigen  
**zisk** • Gewinn r  
**získávání** • Gewinnung e (en)  
**zjistit, vyšetřit** • ermitteln

**zkamenělé dřevo** • versteinertes Holz  
**zkouška upotřebitelnosti psa** • Gebrauchsprüfung e (en)  
**zkouška z myslivosti** • Jagdprüfung e (en)  
**zkroucení (např. řeziva vlivem vysoušení)** • Verkrümmung e (en)  
**zkulturnění (zúrodnění) půdy** • Rekultivierung e des Bodens  
**zkušný v myslivosti** • jagdgerecht  
**zlepšování životního prostředí** • Umweltverbesserung e (en)  
**zmije** • Kreuzotter e (n)  
**zmlazený** • verjüngt  
**zmlžovací postřikovač** • Sprühgerät s  
**zmrzlý** • gefroren  
**zmýcení, těžba dřeva** • Einschlag r (°e) (z. B. Holzeinschlag r)  
**znázorňovat, zobrazovat, líčit** • darstellen  
**znečištění** • Verschmutzung e (en)  
**znečištění** • Verunreinigung e (en)  
**znečištění vody** • Wasserverschmutzung e (en)  
**znečištění životního prostředí** • Umweltverschmutzung e (en)  
**zobák** • Schnabel r (°)  
**zoologie** • Zoologie e  
**zpětný dopravník** • Rückförderer r  
**zpěvný pták** • Singvogel r (°)  
**zplstění** • Verflizung e (en)  
**zpracování** • Aufarbeitung e (en)  
**zpracovat** • verarbeiten  
**způsob lovu (mysl.)** • Jagdart e (en)  
**způsob přibližování** • Bringungsform e (en)  
**zralý** • reif  
**zralý plod** • reife Frucht  
**ztrouchnivělé dřevo** • Moderholz s (°er)  
**ztrouchnivění** • Vermodern s  
**ztrouchnivět** • vermodern  
**zusuščené dřevo** • veredeltes Holz  
**zusuščený** • veredelt  
**zvěř** • Wild s  
**zvěřina (mysl.)** • Wildbrett s  
**zvětrat** • verwittern  
**zvětrávání, zvětrání (geol./pedol.)** • Verwitterung e (en)  
**zvíře, laň** • Tier s (e)  
**zvířena, fauna, společenství zvířat** • Tiergemeinschaft e (en)

## Ž

- žába** • Frosch r (˘e)  
**žalud** • Eichel e (n)  
**železa (mysl.)** • Fallen e (jagd.)  
**železa (mysl.)** • Fangeisen s  
**železnice** • Eisenbahn e (en)  
**železniční pražec** • Eisenbahnschwelle e (n)  
**žír hmyzu** • Insektenfraß r  
**živelní pohroma** • Naturkatastrophe e (n)  
**živina** • Nährstoff r (e)  
**živina** • Nahrungstoff r (e)  
**živná půda** • Nährboden r (˘)  
**živočišné společenstvo (ekol.), fauna, společenstvo živočichů, zvířena** • Tiergesellschaft e (en)  
**živočišné společenstvo (ekol.), fauna, společenstvo živočichů, zvířena** • Tierwelt e (en)  
**životní prostor** • Lebensraum r (˘e)  
**životní prostředí** • Umwelt e  
**žížala** • Erdwurm r (˘e)  
**žluna zelená** • Grünspecht r (e)  
**žrát** • fressen



# Zdroje

## Upozornění

V německé abecedě neznají písmeno „CH“. Proto je řazeno za písmeno „B“, a to jako písmeno „C“.

- GERNOT, A. et al. *Lernbehelf für die forstliche Fachausbildung*. Linz: Landwirtschaftskammer für Oberösterreich, 2004. 146 s.
- GSCHWANDTL Ingwald, NEUMANN Sabine. *Der Wald- das grüne Herz Österreichs*. Wien. Bundesministerium für Land- u. Forstwirtschaft, 1995. 52 s.
- HAUPT Jaroslav a kol. *Německo-český slovník I a II*. 4. vyd. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1988. 1584 s. číslo publikace A2-53-32/4.
- PRUDKÝ, J. ČERVINKOVÁ, O. *Němčina pro posluchače LF VŠZ v Brně*. Dotisk 1989. Brno: Vysoká škola zemědělská v Brně, 1986. 228 s. číslo publikace 1251.
- SATORA, M. *Doplňující německo – český a česko – německý slovník pro zařizovatele*, Brandýs nad Labem: Lesprojekt, 1993. 87 s.
- SCHLAGHAMERSKY, A., ŠVOLBA, J., Sterzik, K. *Lesnický a dřevařský slovník německo – český a česko – německý*. Kostelec nad Černými lesy: Lesnická práce, 2001. 451 s., 28 s. + 1 CD-ROM. ISBN 80-86386-15-5.
- Stähli, R. *Holzkunde*. 2. Auflage, Oberenbrach: Richard Stähli, 1992. 50 s. ISBN 3-9520274.
- VICENA, I. a kol. *Slovník dřevozpracujícího průmyslu a lesního hospodářství*. Plzeň: Fraus, 1999. 469 s. ISBN 80-85784-41-6.

